
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第50期，(notes And Queries, Number 50,) 000001

2. 《笔记与问答》，第50期，(notes And Queries, Number 50,) 000002

3. 《笔记与问答》，第50期，(notes And Queries, Number 50,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第50期，(Notes and Queries, Number 50,) 第1/3页

{ - }
{ 305 }
{ - }

{305}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , OCTOBER 12 , 1850 Price Threepence .
周六 , 十月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 10 月 12 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] " [smɔːl] [wɜːdz] " -
A Note on " Small Words " 305
一个 笔记 在 " 小的 字 " -

关于"小词"的说明 305

[greɪz] ['elədʒi] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
Gray's Elegy , by Bolton Corney 306
格雷的 挽歌 , 经过 博尔顿 科尼 -

格雷的挽歌，作者：博尔顿·科尼 306

[greɪz] ['elədʒi][ɪn][,pɔːtju'giːz, -'giːs] -
Gray's Elegy in Portuguese 306
格雷的 挽歌 在 葡萄牙语 -

格雷的挽歌（葡萄牙语版）306

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . -
Further Notes on the Authorship of Henry VIII . 306
更远 笔记 在 这 作者身份 的 亨利 八 . -

关于亨利八世著作作者的补充说明.306

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['nevəl] , [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] -
Queen Elizabeth and Sir Henry Nevill , by Lord Braybrooke 307
女王 伊丽莎白 和 先生 亨利 内维尔 , 经过 主 布雷布鲁克 -

伊丽莎白女王和亨利·内维尔爵士，布雷布鲁克勋爵绘，第307页

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [weɪlz] — ['bʊkbaɪndɪŋ] — [skɑːts] ['weɪvəli] — - -
Minor Notes : — Whales — Bookbinding — Scott's Waverley — Satyayrata 307
次要的 笔记 : — 鲸鱼 — 书籍装订 — 斯科特的 韦弗利 — - -

次要说明：—鲸鱼—书籍装订—斯科特的韦弗利—萨蒂亚拉塔 307

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] -
The Black Rood of Scotland 308
这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 -

苏格兰黑十字架 308

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['troʊgəs] [pɑːm'piːəs] — ['mɔːtʃəri] ['stænzə] — [leəd] [ɒv; əv][grɑːnt] — [bæ'stiːl] ,
Minor Queries : — Trogus Pompeius — Mortuary Stanzas — Laird of Grant — Bastille ,
次要的 查询 : — 穴居人 庞培 — 殡仪馆 诗节 — 领主 的 授予 — 巴士底狱 ,
['rekɔːdz] [ɒv; əv] ,
Records of ,
记录 的 ,

小问题：—特罗古斯·庞培—悼词诗—格兰特领主—巴士底狱记录

— [ɔːkni] [ˈʌndə(r)] [nɔːrˈwiːdʒənz] — [swɪfts] [wɜːks] — [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [ˈbɪʃəp]
— Orkney under Norwegians — Swift's Works — Pride of the Morning — Bishop
— 奥克尼群岛 在下面 挪威人 — 斯威夫特的 作品 — 自豪 的 这 早晨 — 主教

\- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstæfədʃiə] [hɪˈstɔːriənz] — [pəʊp] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːdʒɪs] — [ˈdænjəlz]
Durdent and the Staffordshire Historians — Pope and Bishop Burgess — Daniel's
\- 和 这 斯塔福德郡 历史学家 — 教皇 和 主教 伯吉斯 — 丹尼尔的

[ˈaɪrɪʃ] [njuː] [ˈtestəmənt] — [eɪl] [ˈdreɪpə(r)] — [ˈjuːdʒiːn] [ˈeərəm] — [ˈlætɪn] [ˈepɪɡræm] — [ˈkʌplət] [ɪn] [dɪˈfəʊ]
Irish New Testament — Ale Draper — Eugene Aram — Latin Epigram — Couplet in Defoe
爱尔兰 新的 遗嘱 — 艾尔啤酒 德雷珀 — 尤金 阿拉姆 — 拉丁 警句 — 对联 在 笛福

— [bʊks] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] — [ˈwɔːtəmɑːks] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] — [ˈpʌzlɪŋ] [ˈepɪtɑːf] —
— Books wanted to refer to — Watermarks in Writing - paper — Puzzling Epitaph —
— 图书 通缉 到 参考 到 — 水印 在 写作 - 纸 — 令人费解 墓志铭 —

[ˈkɔːnɪʃ] [ˌem es ˈes] . — - [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] — [iˈdʒɪpʃn] [ˌem es ˈes] . — [ˌskændɪˈneɪviən] [ˈpriːsthʊd]
Cornish MSS . — Bilderdijk the Poet — Egyptian MSS . — Scandinavian Priesthood
康沃尔郡 MSS . — - 这 诗人 — 埃及人 MSS . — 斯堪的纳维亚语 圣职

— [ˈtɒməs] - -
— Thomas Volusemus 309
— 托马斯 - -

—挪威人统治下的奥克尼群岛—斯威夫特的作品—《晨曦之傲》—杜登特主教与斯塔福德郡历史学家—教皇与伯吉斯主教—丹尼尔的爱尔兰新约—艾尔·德雷珀—尤金·阿拉姆—拉丁警句—笛福诗中的对句—想要参考的书籍—信纸上的水印—令人费解的墓志铭—康沃尔手稿—诗人比尔德代克—埃及手稿—斯堪的纳维亚神职人员—托马斯·沃卢塞姆斯309

[rɪˈplaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ˈkɜːfjuː] -
Curfew 311
宵禁 -

宵禁 311

\- [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] [skrɪpˈtɔːrəm] - -
Engelmann's Bibliotheca Scriptorum Classicorum 312
\- 图书馆 抄本 - -

恩格曼经典图书馆 312

[ˈkrəʊziə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɑːstərəl] [stɑːf] , [baɪ] [rev] . [em] . [wɑːlkɑːt] -
Crozier and Pastoral Staff , by Rev . M . Walcott 313
克罗齐尔 和 牧灵 职员 , 经过 牧师 . M . 沃尔科特 -

牧杖和牧师杖，作者：M·沃尔科特牧师，第313页

[pˈɑːsənz] , [ðə; ði] [ˈstæfədʃiə] [ˈdʒaɪənt] , [baɪ] [iː] . [ef] . - , [el] . [el] . [diː] . -
Parsons , the Staffordshire Giant , by E . F . Rimbault , L . L . D . 314
帕森斯 , 这 斯塔福德郡 巨大的 , 经过 E . F . - , L . L . D . -

帕森斯，斯塔福德郡巨人，作者：EF Rimbault，LLD 314

[ˈwɜːmwʊd] [waɪn] , [baɪ] [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsɪŋə(r)] , & [siː] . -
Wormwood Wine , by S . W . Singer , & c . 315
蒿 葡萄酒 , 经过 S . W . 歌手 , & c . -

苦艾酒，作者：SW Singer 等，315

[rɪˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈmaɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— - [wɜːks] — - — [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['peɪpəz] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] —
— Feltham's Works — Harefinder — Fool or a Physician — Papers of Perjury —
— - 作品 — - — 傻子 或者 一个 医生 — 文件 的 伪证 —

['pɪlgrɪmz] [rəʊd] — ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . — ['ændruː] ['bekɪt] — ['pæsɪdʒ] [ɪn]['viːdə] — [kɛm]
Pilgrim's Road — Capture of Henry VI . — Andrew Beckett — Passage in Vida — Quem
朝圣者的 路 — 捕获 的 亨利 六年级 . — 安德鲁 贝克特 — 通道 在 维达 — quem

['diəs] — ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] — [kən'feʃ(ə)n] — - ,
Deus — Countess of Desmond — Confession — Cayell ,
上帝 — 伯爵夫人 的 德斯蒙德 — 忏悔 — - ,

—费尔瑟姆的作品—寻兔者—傻瓜还是医生—伪证书—朝圣之路—亨利六世被捕—安德鲁·贝克特—人生旅程—上帝是谁—德斯蒙德伯爵夫人—忏悔—凯尔，

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] , — [lɔːd] [kɪŋzbɝːoʊz] ['meksɪkəʊ] — — - — -
Meaning of , — Lord Kingsborough's Mexico — Aërostation — Concolinel — Andrewes's
意义 的 , — 主 金斯伯勒的 墨西哥 — 航空站 — - — -

[tɔːr'tʊrə] ['tɔːrti] , & [siː] . -
Tortura Torti , & c . 315
酷刑 托蒂 , & c . -

含义，—金斯伯勒勋爵的墨西哥—Aërostation—Concolinel—安德鲁斯的Tortura Torti，等等。315

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 319
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 319

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 319
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 319

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 319
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 319

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 320
广告 -

广告 320

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] " [smɔːl] [wɜːdz] . "
A NOTE ON " SMALL WORDS . "
一个 笔记 在 " 小的 字 . "

关于“小词”的说明。

" [ænd; ənd][ten] [smɔːl] [wɜːdz] [kriːp] [ɒn][ɪn][wʌn] [dʌl] [laɪn] .
" And ten small words creep on in one dull line .
" 和 十 小的 字 潜行者 在 在 一 乏味的 线 .

“十个小字悄无声息地挤成一行乏味的句子。”

" [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] !
" Most ingenious !
" 最多 巧妙 !

“太巧妙了！”

[məʊst] [fə'lɪsɪtəs] !
most felicitous !
最多 幸福的 !

真是太好了！

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [mæn] [dɪ'spaɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] .
but let no man despise little words , despite of the little man of Twickenham .
但 让 不 男人 鄙视 小的 字 , 尽管 的 这 小的 男人 的 特威克纳姆 .

但不要轻视小词，即使是来自特威克纳姆的小人物也不例外。

[hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
He himself knew better , but there was no resisting the temptation of such
他 他自己 知道 更好的 , 但 那里 曾是 不 抵抗 这 诱惑 的 这样的
[ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [ðæt] .
a line as that .
一个 线 作为 那 .

他自己明明知道不该那样做，但却无法抵挡这种诱惑。

[smɔːl] [wɜːdz] [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [pleɪn] [prə'zeɪɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] " [stɪf] [ænd; ənd]
Small words he says , in plain prosaic criticism , are generally " stiff and
小的 字 他 说道 , 在 清楚的 平淡无奇 批评 , 是 一般来说 " 僵硬的 和
['læŋgwɪʃɪŋ] ,
languishing ,
萎靡不振 ,

他在平实的批评中说，小词通常“僵硬而缺乏生气”，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['melənkəli] .
but they may be beautiful to express melancholy .
但 他们 可能 是 美丽的 到 表达 忧郁 .

但它们或许能以美丽的方式表达忧郁之情。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] [wɜːdz] .
" The English language is a language of small words .
" 这 英语 语言 是 一个 语言 的 小的 字 .

英语是一种由短词组成的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sez] [swɪft] , " [ˌəʊvə'stɒkt] [wɪð] ['mɔnəu,siləbl] .
It is , says Swift , " overstocked with monosyllables .
它 是 , 说道 迅速 , " 库存过剩 和 单音节词 .

斯威夫特说，它“充斥着过多的单音节词”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [daʊn] [ɔːl] [ɪts] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] : [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf]
" It cuts down all its words to the shortest possible dimensions : a sort of half
" 它 削减 向下 全部 它是 字 到 这 最短 可能的 方面 : 一个 种类 的 一半
- [prəʊ'krʌstiːz] ,
- Procrustes ,
- 普罗克鲁斯忒斯 ,

它将所有词语精简到尽可能短的程度：一种半普罗克鲁斯忒斯式的简化，

[wɪtʃ] [lɒps] [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['stretʃɪz] .
which lops but never stretches .
哪个 垂耳兔 但 绝不 伸展 .

它只能修剪，不能拉伸。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['həʊli] [rɪt] , [ðæt] , ['neɪmli] ,
In one of the most magnificent passages in Holy Writ , that , namely ,
在 一 的 这 最多 壮丽 段落 在 圣 写 , 那 , 即 ,

在圣经中最辉煌的篇章之一中，那就是：

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sisərə] : —
which describes the death of Sisera : —
哪个 描述 这 死亡 的 西塞拉 : —

这段文字描述了西西拉之死：—

" [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [baʊd] , [hiː; hi] [fel] : [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [baʊd] , [hiː; hi] [fel] ,
" At her feet he bowed , he fell : at her feet he bowed , he fell ,
" 在 她 脚 他 鞠躬 , 他 跌倒 : 在 她 脚 他 鞠躬 , 他 跌倒 ,

“他跪倒在她脚下，俯伏在她脚下；他跪倒在她脚下，俯伏在她脚下，俯伏在她脚下。”

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] : [weə(r)] [hiː; hi] [baʊd] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .
he lay down : where he bowed , there he fell down dead .
他 躺 向下 : 在哪里 他 鞠躬 , 那里 他 跌倒 向下 死的 .

他躺下了；他俯身的地方，他倒地身亡了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [tuː] ['mɔnəu,siləbl] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]
" There are twenty - two monosyllables to three of greater length , or rather
" 那里 是 二十 - 二 单音节词 到 三 的 更大的 长度 , 或者 相当
[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪləb(ə)l] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] ;
to the same dissyllable thrice repeated ;
到 这 相同的 双音节 三次 重复 ;

“有二十二个单音节词，三个较长的单音节词，或者更确切地说，是同一个双音节词重复三次；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] .
and that too in common parlance proncounced as a monosyllable .
和 那 也 在 常见的 语言 - 作为 一个 单音节 .

而且在日常用语中，它还被发音为一个单音节词。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] ,
The passage in the Book of Ezekiel ,
这 通道 在 这 书 的 以西结 ,

以西结书中的这段经文，

[wɪtʃ] - [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] [sə'blaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ,
which Coleride is said to have considered the most sublime in the whole Bible ,
哪个 - 是 说 到 有 经过考虑的 这 最多 升华 在 这 所有的 圣经 ,
—
—
—

据说科勒里德认为这是整本圣经中最崇高的篇章。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [kæn; kən] [ðiːz] [bəʊnz] [lɪv; laɪv] ?
" And He said unto me , son of man , can these bones live ?
" 和 他 说 到 我 , 儿子 的 男人 , 能 这些 骨头 居住 ?

他对我说：“人子啊，这些骸骨能复活吗？”

[ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [ðəʊ] [nəʊ] , " —
And I answered , O Lord God , though knowest , " —
和 我 回答 , 哦 主 上帝 , 尽管 最了解 , " —

我回答说：“主神啊，你虽然全知，——

[kən'teɪnz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɔnəu,siləbl] [tuː; tə] [θriː] ['ʌðə(r)z] .
contains seventeen monosyllables to three others .
包含 十七 单音节词 到 三 其他的 .

包含十七个单音节词，而其他词只有三个。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [grænd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
And in the most grand passage which commences the Gospel of St . John ,
和 在 这 最多 盛大 通道 哪个 开始 这 福音 的 英石 . 约翰 ,

在《约翰福音》开篇最宏伟的篇章中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['vɜːrsəz] , [ɪn'kluːsɪv] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɔli,siləbl]
from the first to the fourteenth verses , inclusive , there are polysyllables
从 这 第一的 到 这 第十四 诗句 , 包容性 , 那里 是 多音节词
['twenti] - [eɪt] , ['mɔnəu,siləbl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] .
twenty - eight , monosyllables two hundred and one .
二十 - 八 , 单音节词 二 百 和 一 .

从第一节到第十四节（含第一节和第十四节），共有二十八个多音节词，两百零一个单音节词。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪz]['pəʊətri] , [bʌt; bət] [nɒt] [vɜːs] ,
This it may be said is poetry , but not verse ,
这 它 可能 是 说 是 诗 , 但 不是 诗 ,

这可以说是诗，但不是韵文。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪtɪk] .
and therefore makes but little against the critic .
和 所以 制作 但 小的 反对 这 评论家 .

因此对批评者几乎没有任何作用。

[wel] [ðen] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [kən'fjuːt] .
Well then , out of his own mouth shall he be confuted .
出色地 然后 , 出去 的 他的 自己的 嘴 将 他 是 驳斥 .

那么，他必将自食其果。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][mæn] ,
In the fourth epistle of his Essay on Man ,
在 这 第四 书信 的 他的 散文 在 男人 ,

在他的《人论》第四封信中，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [sɪ'lektɪd] ['pjʊəli] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
a specimen selected purely at random from his works ,
一个 标本 已选 纯粹 在 随机的 从 他的 作品 ,

从他的作品中随机挑选的一个样本，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [laɪnz] , [ðeə(r)]
and extending altogether to three hundred and ninety - eight lines , there
和 扩展 共 到 三 百 和 九十 - 八 线条 , 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n] ([ðæt] [ɪz] ,
are no less than twenty - seven (that is ,
是 不 较少的 比 二十 - 七 (那 是 ,

总共有三百九十八行，其中不少于二十七（即，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][aʊt][ɒv; əv] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ,) [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]
a trifle more than one out of every fifteen ,) made up entirely of
一个 琐事 更多的 比 一 出去 的 每一个 十五 ,) 制成 向上 完全 的
['mɔnəu,siləbl] :
monosyllables :
单音节词 :

每十五分之一多一点，）完全由单音节词组成：

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] ,
and over and above these ,
和 超过 和 多于 这些 ,

除此之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]['əʊnli][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]
there are one hundred and fifteen which have in them only one word of
那里 是 一 百 和 十五 哪个 有 在 他们 仅有的 一 单词 的
['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] ;
greater length ;
更大的 长度 ;

其中有115个单词只包含一个较长的单词；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [dʌl] [k'riːpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [pəʊp] .
and yet there are few dull creepers among the lines of Pope .
和 然而 那里 是 很少 乏味的 爬行者 之中 这 线条 的 教皇 .

然而，在蒲柏的作品中，却鲜有平庸之作。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪtər] , [ðə; ði] " [pjʊə(r)] [welz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] , " [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] " [smɔːl] [wɜːdz] .
The early writers , the " pure wells of English undefiled , " are full of " small words .
这 早期的 作家 , 这 " 纯的 水井 的 英语 未受污染的 , " 是 满的 的 " 小的 字 .

早期作家，即“未受污染的英语纯净之井”，充满了“小词”。

" [hɔːl] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sætaiəz] ,
" Hall , in one of the most exquisite of his satires ,
" 大厅 , 在 一 的 这 最多 精美的 的 他的 讽刺作品 ,

霍尔在他最精妙的讽刺作品之一中写道：

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] " ['ædɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,
speaking of the vanity of " adding house to house , and field to field ,
请讲 的 这 虚荣 的 " 添加 房子 到 房子 , 和 场地 到 场地 ,

说到“房屋与房屋相连，田地与田地相连”的虚妄，

" [hæz; həz] [ðiːz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] , —
" has these most beautiful lines , —
" 有 这些 最多 美丽的 线条 , —

“拥有这些最美的句子，——

" [fɒnd] [fuːl] !
" Fond fool !
" 喜爱 傻子 !

“痴情傻瓜！”

[sɪks] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [stɔː(r)] ,
six feet shall serve for all thy store ,
六 脚 将 服务 为了 全部 你的 店铺 ,

六英尺足以容纳你所有的仓库，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] ! "
And he that cares for most shall find no more ! "
和 他 那 关心 为了 最多 将 寻找 不 更多的 ! "

而最在乎的人，将再也找不到任何东西了！

" [wɒt] [hɑː'məʊniəs] ['mɔnəu,siləbl] ! " [sez] ['mɪstə(r)] . ['gifəd] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['krɪtɪk] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ekəʊ][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ?
" What harmonious monosyllables ! " says Mr . Gifford ; and what critic will refuse to echo his exclamation ?
" 什么 和谐 单音节词 ! " 说道 先生 . 吉福德 ; 和 什么 评论家 将要 拒绝 到 回声 他的 感叹 ?

“多么和谐的单音节啊！”吉福德先生说道；哪位评论家会拒绝附和他的感叹呢？

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [laɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] { - }
The same writer is full of monosyllabic lines , and he is among the most energetic { 306 }
这 相同的 作家 是 满的 的 单音 线条 , 和 他 是 之中 这 最多 精力充沛 { - }

这位作家笔下充满了单音节词，而且他也是最具活力的作家之一{306}

[ɒv; əv]['sætərist] .
of satirists .
的 讽刺作家 .

讽刺作家。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] , [ðæt] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['wɛbstərz] [waɪt] ['dev(ə)l] ,

By the way , it is not a little curious , that in George Webster's White Devil ,

经过 这 方式 , 它 是 不是 一个 小的 好奇的 , 那 在 乔治 韦氏词典 白色的 魔鬼 ,

顺便说一句，乔治·韦伯斯特的《白魔鬼》中，有一点挺奇怪的是，

[ɔː(r)][viːt'tɔːriːɑː][kɝrɑʊmboʊnə] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kləʊðd] [ɪn] [tuː] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [laɪnz] : —

or Vittoria Corombona , almost the same thought is also clothed in two monosyllabic lines : —

或者 维多利亚 科罗姆博纳 , 几乎 这 相同的 想法 是 还 穿着衣服 在 二 单音 线条 : —

或者，维多利亚·科隆博纳也用两行单音节诗表达了几乎相同的思想：——

" [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] [sʌmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][stɔː(r)] :

" His wealth is summed , and this is all his store :

" 他的 财富 是 总结 , 和 这 是 全部 他的 店铺 :

“他的财富总额就是这些，这就是他所有的积蓄：

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][men][get] , [ænd; ənd] [greɪt] [men][get][nəʊ][mɔː(r)] .

This poor men get , and great men get no more .

这 贫穷的 男人 得到 , 和 伟大的 男人 得到 不 更多的 .

穷人能得到这些，而伟人却得不到更多。

" [wɒz; wəz] [jʌŋ] [dʌl] ?

" Was Young dull ?

" 曾是 年轻的 乏味的 ?

“杨很无趣吗？”

['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] " ['sɒləm] [saʊnd] : " —

Listen , for it is indeed a " solemn sound : " —

听 , 为了 它 是 的确 一个 " 庄严 声音 : " —

听着，这的确是一个“庄严的声音”：

" [ðə; ði] [bel] [straɪks] [wʌn] .

" The bell strikes one .

" 这 钟 罢工 一 .

“钟声敲响了一声。”

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm]

We take no note of time

我们 拿 不 笔记 的 时间

我们不计较时间。

[seɪv] [baɪ][ɪts] [lɒs] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ]

Save by its loss , to give it then a tongue

节省 经过 它是 损失 , 到 给 它 然后 一个 舌头

除了失去它之外，再给它一条舌头

[wɒz; wəz][waɪz][ɪn][mæn] .

Was wise in man .

曾是 明智的 在 男人 .

曾是智者。

" [wɒz; wəz]['mɪlt(ə)n] [teɪm] ?

" Was Milton tame ?

" 曾是 米尔顿 驯服 ?

“弥尔顿温顺吗？”

[hɪə(r)][ðə; ði] " [lɒst] ['ɑːkeɪndʒl] " ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hel] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [njuː] [pə'zesə(r)] : —

Hear the " lost archangel " calling upon Hell to receive its new possessor : —

听到 这 " 丢失的 大天使 " 呼叫 之上 地狱 到 收到 它是 新的 拥有者 : —

聆听“迷失的大天使”呼唤地狱迎接它的新主人：

" [wʌn] [huː] [brɪŋz]
" One who brings
" 一 WHO 带来

"带来

[ə; eɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃænd] [baɪ] [pleɪs] [ɔː(r)][taɪm] .
A mind not to be chang'd by place or time .
一个 头脑 不是 到 是 变了 经过 地方 或者 时间 .

不受地点和时间影响的思想。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪts] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self]
The mind is its own place , and in itself
这 头脑 是 它是 自己的 地方 , 和 在 本身

心灵自有其境，并且独立存在。

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɛvən] [ɒv; əv] [hel] , — [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['hɛvən] .
Can make a heav'n of hell , — a hell of heav'n .
能 制作 一个 天堂 的 地狱 , — 一个 地狱 的 天堂 .

能将地狱变成天堂，也能将天堂变成地狱。

[wɒt] ['mætə(r)] [weə(r)] , [ɪf] [ai][biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
What matter where , if I be still the same ,
什么 事情 在哪里 , 如果 我 是 仍然 这 相同的 ,

无论身处何地，只要我还是原来的我，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ɔːl][bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]
And what I should be ; all but less than he
和 什么 我 应该 是 ; 全部 但 较少的 比 他

而我应该成为什么样的人；除了比他差远了。

[huːm] ['θʌndə(r)] [hæθ] [meɪd] ['greɪtə(r)] ?
Whom thunder hath made greater ?
谁 雷 有 制成 更大的 ?

雷霆使谁更强大?

[hɪə(r)][æt; ət] [liːst]
Here at least
这里 在 至少

至少在这里

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ; [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [nɒt] [bɪlt]
We shall be free ; the Almighty hath not built
我们 将 是 自由的 ; 这 全能者 有 不是 建造

我们将获得自由；全能的上帝并未建造

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['envi] ; [wɪl] [nɒt] [draɪv] [juː 'es] [hens] :
Here for his envy ; will not drive us hence :
这里 为了 他的 嫉妒 ; 将要 不是 驾驶 我们 因此 :

他因嫉妒而来，但不会将我们驱逐：

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [reɪn] [sɪ'kjʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tʃɔɪs]
Here we may reign secure ; and in my choice
这里 我们 可能 在位 安全的 ; 和 在 我的 选择

在这里，我们可以安然统治；而这是我的选择。

[tuː; tə] [reɪn] [ɪz] [wɜːθ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn] [hel] :
To reign is worth ambition , though in hell :
到 在位 是 值得 志向 , 尽管 在 地狱 :

即使在地狱，想要称王也是值得怀抱的野心：

['betə(r)][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] , [ðæn; ðən] [sɜːv] [ɪn] ['hɛvən] !
Better to reign in hell , than serve in heav'n !
更好的 到 在位 在 地狱 , 比 服务 在 天堂 !

宁可在地狱称王，也不可在天堂为奴！

" [ə; eɪ] [greɪt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːdz] !

" A great conjunction of little words !

" 一个 伟大的 连词 的 小的 字 !

“几个小词组合在一起真是妙极了！”

[ɑː(r); ə(r)] ['mɔnəu,siləbl] ['pæʃnləs] ?

Are monosyllables passionless ?

是 单音节词 无情 ?

单音节词就缺乏情感吗?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['kɒnstəns] : —

Listen to the widowed Constance : —

听 到 这 寡 康斯坦斯 : —

听听寡妇康斯坦丝怎么说：——

" [ðaʊ] [meɪst] , [ðaʊ] [ʃælt] !

" Thou mayst , thou shalt !

" 你 五月 , 你 应 !

“你可以，你应当！”

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðiː] !

I will not go with thee !

我 将要 不是 去 和 你 !

我不会跟你走！

[ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ;

I will instruct my sorrows to be proud ;

我 将要 指示 我的 悲伤 到 是 自豪的 ;

我要让我的悲伤骄傲起来；

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [staʊt] ;

For grief is proud , and makes his owner stout ;

为了 悲伤 是 自豪的 , 和 制作 他的 所有者 肥硕 ;

因为悲伤使人骄傲，使它的主人变得坚强；

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [griːf] ,

To me , and to the state of my great grief ,

到 我 , 和 到 这 状态 的 我的 伟大的 悲伤 ,

对我而言，对我这极度悲痛的状态而言，

[let] [kɪŋz] [ə'semb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [griːfs] [səʊ] [greɪt] ,

Let kings assemble ; for my grief's so great ,

让 国王 集合 ; 为了 我的 悲伤的 所以 伟大的 ,

让君王们聚集吧；因为我的悲痛如此巨大。

[ðæt] [nəʊ] [sə'pɔːtə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ][fɜːm] [ɜːθ]

That no supporter but the huge firm earth

那 不 支持者 但 这 巨大的 公司 地球

除了坚实的大地，别无其他支撑。

[kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [hɪə(r)][ai][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [sɪt] ;

Can hold it up : here I and sorrow sit ;

能 抓住 它 向上 : 这里 我 和 悲哀 坐 ;

可以把它举起来：我和悲伤坐在这里；

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [θrəʊn] : [bɪd] [kɪŋz] [kʌm] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Here is my throne : bid kings come bow to it .

这里 是 我的 王座 : 出价 国王 来 弓 到 它 .

这是我的宝座：让诸王前来膜拜。

" [sɪks] ['pɔli,siləbl] ['əʊnli][ɪn] [eɪt] [laɪnz] !

" Six polysyllables only in eight lines !

" 六 多音节词 仅有的 在 八 线条 !

“八行诗里只有六个多音节词！”

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [poʊps] [laɪn][ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [fɔːls] .
The ingenuity of Pope's line is great , but the criticism false .
这 独创性 的 教皇的 线 是 伟大的 , 但 这 批评 错误的 .

波普的这条线设计巧妙，但批评是错误的。

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]
We applaud it only because we have never taken the trouble to think
我们 鼓掌 它 仅有的 因为 我们 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 思考
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
about the matter ,
关于 这 事情 ,

我们之所以为此鼓掌，仅仅是因为我们从未费心思考过这个问题。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [laɪnz] [mʌst; məst] " [kriːp] " [laɪk] [ðæt]
and take it for granted that all monosyllabic lines must " creep " like that
和 拿 它 为了 的确 那 全部 单音 线条 必须 " 潜行者 " 喜欢 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
which he puts forward as a specimen .
哪个 他 放置 向前 作为 一个 标本 .

并想当然地认为所有单音节诗句都必须像他提出的例子那样“蜿蜒曲折”。

[ðə; ði] ['veri] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ɪz][wʌn]
The very frequency of monosyllables in the compositions of our language is one
这 非常 频率 的 单音节词 在 这 作品 的 我们的 语言 是 一
[grænd] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['friːkwənsi] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌnkə'mentɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] .
grand cause of that frequency passing uncommented upon by the general reader .
盛大 原因 的 那 频率 通过 未评论 之上 经过 这 一般的 读者 .

我们的语言构成中单音节词的频繁出现，正是这种频率没有引起普通读者注意的一个重要原因。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ˌʌn'saʊndnəs] .
The investigation prompted by the criticism will serve only to show its unsoundness .
这 调查 提示 经过 这 批评 将要 服务 仅有的 到 展示 它是 不健全 .

批评引发的调查只会证明批评本身的不合理性。

[keɪ] . [ai] . [piː] . [biː] . [tiː] .
K . I . P . B . T .
K . 我 . P . B . T .

KIPBT

[ɒn] [greɪz] ['elədʒi] .
ON GRAY'S ELEGY .
在 格雷的 挽歌 .

论格雷的挽歌。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
If required to name the most popular English poem of the last century ,
如果 必需的 到 姓名 这 最多 受欢迎的 英语 诗 的 这 最后的 世纪 ,

如果被要求说出上世纪最受欢迎的英文诗歌，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [fɪks] [ɒn][ðə; ði]['elədʒi][ɒv; əv] [greɪ] .
I should perhaps fix on the Elegy of Gray .
我 应该 也许 使固定 在 这 挽歌 的 灰色的 .

我或许应该把注意力放在《灰色挽歌》上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] " [ræn] [θruː] [ɪ'lev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv]
According to Mason , it " ran through eleven editions in a very short space of
根据 到 石匠 , 它 " 跑 通过 十一 版本 在 一个 非常 短的 空间 的
[taɪm] .
time .
时间 .

据梅森称，该杂志“在很短的时间内就出版了十一版”。

" [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] ['seprət] [ɪ'dɪʃnz] ,
" If he means separate editions ,
" 如果 他 方法 分离 版本 ,

"如果他指的是不同的版本，

[ai][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [sɪks]['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
I can point out six other impressions in the life - time of the poet ,
我 能 观点 出去 六 其他 印象 在 这 生活 - 时间 的 这 诗人 ,

我还可以指出诗人一生中其他六个给我留下的印象，

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɪn] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] [vɪz] .
besides those in miscellaneous collections viz .
除了 那些 在 各种各样的 收藏 即 .

除了其他收藏品之外，例如：

[ɪn][sɪks]['poʊəmz][baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [greɪ] , ['lʌndən] , - .
In Six Poems by Mr . T . Gray , London , 1753 .
在 六 诗歌 经过 先生 . T . 灰色的 , 伦敦 , - .

T. Gray 先生的六首诗，伦敦，1753 年。

['fəʊliəʊ] — - .
Folio — 1765 .
对开本 — - .

对开本—1765。

['fəʊliəʊ] — [ænd; ənd][ɪn]['poʊəmz][baɪ]['mɪstə(r)] . [greɪ] , ['lʌndən] , - .
Folio — and in Poems by Mr . Gray , London , 1768 .
对开本 — 和 在 诗歌 经过 先生 . 灰色的 , 伦敦 , - .

对开本——以及格雷先生的诗集，伦敦，1768 年。

[smɔːl] 8o . — ['glɑːzgəʊ] - .
small 8o . — Glasgow 1768 .
小的 8o . — 格拉斯哥 - .

小 8o.—格拉斯哥 1768 年。

4o . — ['lʌndən] .
4o . — London .
4o . — 伦敦 .

4o.—伦敦。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
A new edition , 1768 .
一个 新的 版 , - .

新版本，1768年。

[smɔːl] 8o .
small 8o .
小的 8o .

小 8o。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
A new edition , 1770 .
一个 新的 版 , - .

新版本，1770 年。

[smɔːl] 8o .
small 8o .
小的 8o .

小 8o。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn]
So much has been said of translations and imitations , that I shall confine
所以 很多 有 到过 说 的 翻译 和 仿制品 , 那 我 将 局限
[maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
myself to the text .
我 到 这 文本 .

关于翻译和模仿已经有很多讨论了，所以我将只谈文本本身。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['seprət] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
Of the first separate edition I am so fortunate as to possess a copy .
的 这 第一的 分离 版 我 是 所以 幸运 作为 到 具有 一个 复制 .

我很幸运地拥有一本第一版独立发行的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] : —
It is thus entitled : —
它 是 因此 标题 : —

因此，它的标题是：——

" [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
" An elegy wrote in a country church - yard .
" 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 - 院子 .

“一首挽歌写于乡村教堂墓地。”

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . ['dɑːdzli] [ɪn][pæl] - [mɔːl; mæl] ; [ænd; ənd][səʊld][baɪ][em] . ['kuːpə(r)]
LONDON : printed for R . Dodsley in Pal - mall ; and sold by M . Cooper
伦敦 : 打印 为了 拉 . 多兹利 在 朋友 - 购物中心 ; 和 卖 经过 M . 库珀
[ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] , - .
in Pater - noster - row , 1751 .
在 帕特 - 诺斯特 - 排 , - .

伦敦：由 R. Dodsley 在 Pal-mall 印刷；并由 M. Cooper 在 Pater-noster-row 出售，1751 年。

[praɪs] [sɪks] - [pens] .
Price six - pense .
价格 六 - 沉思 .

价格六便士。

4o [sɪks] [liːvz] .
4o six leaves .
4o 六 树叶 .

4o 六片叶子。

" [əd'vɜːtɪsmənt] .
" Advertisement .
" 广告 .

“广告。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][baɪ]['æksɪdənt] ,
" The following POEM came into my hands by accident ,
" 这 下列的 诗 来了 进入 我的 双手 经过 事故 ,

“以下这首诗是我偶然得到的，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [spred] ,
if the general approbation with which this little piece has been spread ,
如果 这 一般的 赞许 和 哪个 这 小的 片 有 到过 传播 ,

如果这篇小文章的传播获得了普遍赞誉，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tɜːm] [æz; əz]['æksɪdənt] .
may be call'd by so slight a term as accident .
可能 是 被称为 经过 所以 轻微 一个 学期 作为 事故 .

或许可以用“意外”这样轻微的词语来形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]
It is this approbation which makes it unnecessary for me to make
它 是 这 赞许 哪个 制作 它 不必要 为了 我 到 制作
['eni] [ə'pɒlədʒi][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
any apology but to the author :
任何 道歉 但 到 这 作者 :

正是这份认可让我无需向作者做任何道歉:

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [pliːzd] [səʊ] ['meni] ['ridər]
as he cannot but feel some satisfaction in having pleas'd so many readers
作为 他 不能 但 感觉 一些 满意 在 拥有 高兴 所以 许多 读者
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

因为他已经取悦了这么多读者，难免会感到些许满足。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['meni] [mɔː(r)] .
I flatter myself he will forgive my communicating that pleasure to many more .
我 奉承 我 他 将要 原谅 我的 沟通 那 乐趣 到 许多 更多的 .

我自认为他会原谅我将这份快乐传递给更多的人。

" [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
" The EDITOR .
" 这 编辑 .

“编辑。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [greɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
" The history of this publication is given by Gray himself , in a letter to
" 这 历史 的 这 发布 是 给定 经过 灰色的 他自己 , 在 一个 信 到
['wɔːlpəul] ,
Walpole ,
沃尔波尔 ,

“格雷本人在一封写给沃尔波尔的信中讲述了这份出版物的历史，

['deɪtɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [æz; əz][ə; eɪ]
dated in 1751 , and needs no repetition ; but I must observe , as a
日期 在 - , 和 需求 不 重复 ; 但 我 必须 观察 , 作为 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,
remarkable circumstance ,
卓越 环境 ,

这份文件写于1751年，无需赘述；但我必须指出，这是一个值得注意的情况：

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint] [ə'nɒnɪməsli] , [ɪn][ɪts] ['seprət] [fɔːm] , [æz; əz] [leɪt]
that the poem was reprinted anonymously , in its separate form , as late
那 这 诗 曾是 转载 匿名 , 在 它是 分离 形式 , 作为 晚的
[æz; əz] - .
as 1763 .
作为 - .

这首诗以匿名形式单独印刷，最晚到 1763 年。

[ai][hæv; həv] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][faɪnd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]
I have collated the editions of 1751 and 1770 , and find variations in
我 有 整理 这 版本 的 - 和 - , 和 寻找 变体 在
['stænzə] [wʌn] ,
stanzas 1 ,
诗节 1 ,

我整理了 1751 年和 1770 年的版本，发现第一节诗句有差异，

[θriː] , [faɪv] , [naɪn] , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
3 , 5 , 9 , 10 , 12 , 23 , 24 , and 27 .
3 , 5 , 9 , - , - , - , - , 和 - .

3、5、9、10、12、23、24 和 27。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'mendmənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - ,
All the amendments , however , were adopted as early as 1753 ,
全部 这 修正案 , 然而 , 是 已采用 作为 早期的 作为 - ,

然而，所有这些修正案早在1753年就已通过。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [ˌpekə'dɪləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['stænzə] .
except the correction of a grammatical peccadillo in the ninth stanza .
除了 这 更正 的 一个 语法 小过失 在 这 第九 诗节 .

除了第九节中一个语法小错误需要更正之外。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
I make this communication in the shape of a note ,
我 制作 这 沟通 在 这 形状 的 一个 笔记 ,

我以纸条的形式进行沟通。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['sɜ:t(ə)n] ['hɜ:rmɪt] .
as it may interest men of the world not less than certain hermits .
作为 它 可能 兴趣 男人 的 这 世界 不是 较少的 比 肯定 隐士 .

它或许能引起世人的兴趣，其重要性不亚于某些隐士。

['bəʊltən] ['kɔ:ni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[greɪz] ['elədʒi] [ɪn] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .
GRAY'S ELEGY IN PORTUGUESE .
格雷的 挽歌 在 葡萄牙语 .

格雷的挽歌（葡萄牙语版）。

[ɪn] ['sevrəl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veəriəs]
In several numbers of the " NOTES AND QUERIES " mention is made of various
在 一些 数字 的 这 " 笔记 和 查询 " 提到 是 制成 的 各种各样的
[træns'leʃən] ['ɪntu:] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] .
translations into foreign languages of GRAY'S Elegy in a Country Church - yard .
翻译 进入 外国的 语言 的 格雷的 挽歌 在 一个 国家 教会 - 院子 .

在《注释与疑问》的几期中，都提到了格雷的《乡村教堂墓地挽歌》的各种外语译本。

[pi:] . [si:] . [es] . [es] . [beg] [li:v] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]
P . C . S . S . begs leave to add to the list a very elegant translation into
P . C . S . S . 乞求 离开 到 添加 到 这 列表 一个 非常 优雅的 翻译 进入
[ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
Portuguese ,
葡萄牙语 ,

PCSS 恳请允许我在此列表中添加一个非常优美的葡萄牙语译本。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] [di:] - (['ɑ:ftəwədz] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [æt; ət]
by the Chevalier Antonio de Aracejo (afterwards Minister of Foreign Affairs at
经过 这 骑士 安东尼奥 德 - (然后 部长 的 外国的 事务 在
['lɪzbən] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ri:oʊ] [di:] [dʒə'nɪroʊ]) ,
Lisbon and at Rio de Janeiro) ,
里斯本 和 在 里约热内卢 德 雅内罗) ,

由安东尼奥·德·阿拉塞霍骑士（后任里斯本和里约热内卢外交部长）撰写

[tu:; tə] [hu:z] ['frendʃɪp] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
to whose friendship he was indebted many years ago for a copy of
到 谁 友谊 他 曾是 负债累累 许多 年 前 为了 一个 复制 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

多年前，他曾因这位朋友的友谊而获得这本书的副本，对此他感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lɪzbən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

It was privately printed at Lisbon towards the close of the last century ,

它 曾是 私下 打印 在 里斯本 向 这 关闭 的 这 最后的 世纪 ，

它是上世纪末在里斯本私下印刷的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌriː'print, 'riːprint][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [kɔːld]

and was subsequently reprinted at Paris in 1802 , in a work called

和 曾是 随后 转载 在 巴黎 在 - ， 在 一个 工作 称为

- ,

Traductions interlinéaires ,

翻译 - ，

随后于 1802 年在巴黎重印，收录于名为《Traductions interlineéaires》的著作中。

[ɪn] [sɪks] [lɒ̃g] , [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [eɪtʃ] . [bu'lɑːr] .

en six Langues , by A . M . H . Boulard .

英文 六 语言 ， 经过 一个 . M . H . 布拉德 .

六种语言，作者：AMH Boulard。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .

P . C . S . S .

P . C . S . S .

PCSS

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] - ['henri] [eɪtθ] .

FURTHER NOTES ON THE AUTHORSHIP OF SHAKSPEARE'S HENRY VIII .

更远 笔记 在 这 作者身份 的 - 亨利 八 .

关于莎士比亚《亨利八世》作者身份的进一步说明。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

The Gentleman's Magazine for the present month contains a letter from

这 绅士的 杂志 为了 这 展示 月 包含 一个 信 从

['mɪstə(r)] . ['spɛdɪŋ] ,

Mr . Spedding ,

先生 . 加速 ，

本月《绅士杂志》刊登了斯佩丁先生的一封信，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] { - }

the author of the essay which appeared in the August { 307 }

这 作者 的 这 散文 哪个 出现 在 这 八月 { - }

发表于八月{307}的那篇文章的作者

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

number of that magazine on the authorship of Henry VIII .

数字 的 那 杂志 在 这 作者身份 的 亨利 八 .

该杂志刊登了关于亨利八世著作权的文章。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] " ['grætɪfaɪd][bʌt; bət][nɒt] [sə'praɪzd] " [baɪ][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn]

After expressing himself " gratified but not surprised " by the coincidence between

后 表达 他自己 " 满意 但 不是 惊讶 " 经过 这 巧合 之间

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]

his views and those of Mr . Hickson in " NOTES AND QUERIES " (Vol . ii

他的 浏览 和 那些 的 先生 . 希克森 在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 二、

. ,

: ,

. ,

在《注释与疑问》（第二卷）中，他表示对自己的观点与希克森先生的观点一致感到“欣慰但不惊讶”。

[piː] . - .) , ['mɪstə(r)] . ['spɛdɪŋ] ['prəʊsiːdz] :

p . 198 .) , Mr . Spedding proceeds :

p . - .) ， 先生 . 加速 收益 :

第 198 页），斯佩丁先生继续说道：

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [tuː; tə] ['fletʃərz] ,
" The resemblance of the style , in some parts of the play , to Fletcher's ,
" 这 相似 的 这 风格 , 在 一些 部分 的 这 玩 , 到 弗莱彻的 ,

"该剧某些部分的风格与弗莱彻的风格相似,

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] ([fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də]
was pointed out to me several years ago by Alfred Tennyson (for I do
曾是 尖 出去 到 我 一些 年 前 经过 阿尔弗雷德 丁尼生 (为了 我 做

[nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm]) ;
not know why I should not mention his name) ;
不是 知道 为什么 我 应该 不是 提到 他的 姓名) ;

几年前阿尔弗雷德·丁尼生曾向我指出这一点(因为我不知道为什么我不应该提及他的名字);

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
and long before that ,
和 长的 前 那 ,

而在此之前很久,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] - ['mænə(r)][ænd; ənd] ['fletʃərz] [hæd; həd] [biːn]
the general distinctions between Shakspeare's manner and Fletcher's had been
这 一般的 区别 之间 - 方式 和 弗莱彻的 有 到过

['ædmərəbli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [tʃɑːlz] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ,
admirably explained by Charles Lamb in his note on the Two Noble Kinsmen ,
令人钦佩地 解释 经过 查尔斯 羊肉 在 他的 笔记 在 这 二 高贵 亲属 ,

查尔斯·兰姆在其关于《两位贵族亲戚》的注释中,对莎士比亚的风格和弗莱彻的风格之间的总体区别进行了精彩的解释。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['spɔːldiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] .
and by Mr . Spalding in his Essay .
和 经过 先生 . 斯伯丁 在 他的 散文 .

斯伯丁先生在他的文章中也提到了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæd; həd][maɪ'self] [dɪraɪvd] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] , [mɔː(r)] , [pə'hæps] ,
And in respect to this I had myself derived additional light , more , perhaps ,
和 在 尊重 到 这 我 有 我 衍生的 额外的 光 , 更多的 , 也许 ,

而就这一点而言,我自己也获得了更多启发,或许更多。

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [hɪm'self] ,
than I am aware of , from Mr . Hickson himself ,
比 我 是 意识到的 的 , 从 先生 . 希克森 他自己 ,

据我所知,希克森先生本人透露的信息比我所知的要多。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz]) [ðə; ði][es] . [eɪtʃ] . [ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
if he be (as I suppose he is) the S . H . of the Westminster Review .
如果 他 是 (作为 我 认为 他 是) 这 S . H . 的 这 威斯敏斯特 审查 .

如果他(我猜想他就是)是《威斯敏斯特评论》的SH。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But having been thus put upon the scent and furnished with principles ,
但 拥有 到过 因此 放 之上 这 香味 和 提供 和 原则 ,

但是,既然已经嗅到了气味,并掌握了原则,

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][aʊt][baɪ][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [help][ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
I followed the inquiry out by myself , without help or communication .
我 随后 这 询问 出去 经过 我 , 没有 帮助 或者 沟通 .

我独自一人进行了调查,没有寻求任何帮助或沟通。

[ðæt] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [in'kwaiərə][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluʒənz]
That two independent inquirers should thus have arrived at the same conclusions
那 二 独立的 询问者 应该 因此 有 到达的 在 这 相同的 结论
[ə'pɒn][səʊ] ['meni] [pə'tɪkjələz] ,
upon so many particulars ,
之上 所以 许多 细节 ,

因此，两位独立的调查者竟然在如此多的细节上得出了相同的结论，

[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [ɪk'sept] [ə'pɒn][wʌn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [vɪz] . ,
must certainly be considered very singular , except upon one supposition ; viz . ,
必须 当然 是 经过考虑的 非常 单数 , 除了 之上 一 假设 ; 即 . ,

除了一个假设之外，这无疑非常奇特；即：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
that the conclusions are according to reason .
那 这 结论 是 根据 到 原因 .

结论符合逻辑。

[ə'pɒn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [fɔː(r); fə(r)]
Upon that supposition , nothing is more natural ; and I must confess , for
之上 那 假设 , 没有什么 是 更多的 自然的 ; 和 我 必须 承认 , 为了
[maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
my own part ,
我的 自己的 部分 ,

基于这种假设，一切都顺理成章；而且我必须承认，就我个人而言，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [les] [ɪg'zækt] .
that I should have been more surprised if the coincidence had been less exact .
那 我 应该 有 到过 更多的 惊讶 如果 这 巧合 有 到过 较少的 精确的 .

如果巧合没有那么精确，我应该会更加惊讶。

" [wiː; wi] [wɪl] ['bɒrəʊ] [wʌn][mɔː(r)] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] (
" We will borrow one more paragraph from Mr . Spedding's communication (
" 我们 将要 借 一 更多的 段落 从 先生 . - 沟通 (
[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['skɒlə(r)]) ,
which is distinguished throughout by the liberality of tone of a true scholar) ,
哪个 是 杰出的 自始至终 经过 这 自由主义 的 语气 的 一个 真的 学者) ,

“我们将从斯佩丁先生的来信中再借用一段话（斯佩丁先生的来信通篇都体现了一位真正学者的宽容大度），”

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
and we doubt not that the wish expressed at its conclusion is one in which
和 我们 怀疑 不是 那 这 希望 表达 在 它是 结论 是 一 在 哪个
['aʊə(r)] ['ridər] [dʒɔɪn][æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ɑː'selvz] : —
our readers join as heartily as ourselves : —
我们的 读者 加入 作为 衷心地 作为 我们自己 : —

我们毫不怀疑，文章结尾所表达的愿望，也正是我们的读者和我们一样衷心赞同的：

" [ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" I hope , however , that Mr . Hickson may be induced to pursue his own
" 我 希望 , 然而 , 那 先生 . 希克森 可能 是 诱导 到 追求 他的 自己的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,
investigation further ,
调查 更远 ,

“但我希望，希克森先生能够因此而继续进行他自己的调查。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
and to develop more fully the suggestion which he throws out as to a
和 到 发展 更多的 完全 这 建议 哪个 他 投掷 出去 作为 到 一个
['dɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪl] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
difference of style discernible in the scenes which he attributes to Shakspeare .
不同之处 的 风格 可辨别的 在 这 场景 哪个 他 属性 到 莎士比亚 .

并进一步阐述他提出的观点，即在他归于莎士比亚的场景中可以辨别出风格上的差异。

[ɪf] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] [ˈraɪtli] ,
If I understand him rightly ,
如果 我 理解 他 没错 ,

如果我理解他的意思没错的话，

[hiː; hi] [siːz] [ˈtreɪsɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈpoʊəts] .
he sees traces in this play of the earlier as well as the later hand of both poets .
他 看到 痕迹 在 这 玩 的 这 早些时候 作为 出色地 作为 这 之后 手 的 两个都 诗人 .

他在这部戏剧中看到了两位诗人早期和后期风格的痕迹。

[ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [pəˈsiːv] [ˈeni] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪˈself] , [nɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [səʊ] ,
I cannot say that I perceive any indications of this myself , nor , if it be so ,
我 不能 说 那 我 感知 任何 症状 的 这 我 , 也不 , 如果 它 是 所以 ,

我无法说我自己察觉到任何这方面的迹象，即便如此，

[kæn; kən] [ai] [wel] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
can I well make out how it should have come to pass .
能 我 出色地 制作 出去 如何 它 应该 有 来 到 经过 .

我完全能明白这件事原本应该如何发展。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I should be glad to hear more about it .
但 我 应该 是 高兴的 到 听到 更多的 关于 它 .

但我很乐意了解更多相关信息。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛmərsənz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] ,
" It will be seen by the following extract from Mr . Emerson's Representative Men ,
" 它 将要 是 已见 经过 这 下列的 提炼 从 先生 . 爱默生的 代表 男人 ,

从爱默生先生的《代表人物》一书中的以下摘录可以看出这一点：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ,
for which we are indebted to our correspondent A . R . ,
为了 哪个 我们 是 负债累累 到 我们的 通讯员 一个 . 拉 . ,

为此，我们非常感谢我们的通讯员AR。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈraɪtə(r)] . —
that the subject had attracted the attention of that distinguished writer . —
那 这 主题 有 吸引 这 注意力 的 那 杰出的 作家 . —

这个话题引起了那位杰出作家的注意。

" [ɪn] [ˈhenri] [eɪtθ] . ,
" In Henry VIII . ,
" 在 亨利 八 . ,

“在亨利八世时期，

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] (-) [əʊn] [faɪnə] [ˈstrɑːtəm] [wɒz; wəz] [leɪd] .
I think I see plainly the cropping out of the original rock on which his (Shakspeare's) own finer stratum was laid .
我 思考 我 看 显然 这 裁剪 出去 的 这 原来的 岩石 在 哪个 他的 (-) 自己的 更精细 地层 曾是 铺设 .

我认为我清楚地看到了莎士比亚本人更优秀的作品所依附的原始岩石的轮廓。

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] , [ˈθɔːtf(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ɪə(r)] .
The first play was written by a superior , thoughtful man , with a vicious ear .
这 第一的 玩 曾是 书面 经过 一个 优越的 , 周到 男人 , 和 一个 恶毒 耳朵 .

第一部剧本出自一位才华横溢、心思缜密，且极具鉴赏力的人之手。

[ai][kæn; kən] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wel] [ðeə(r)]['keɪd(ə)ns] .
I can mark his lines , and know well their cadence .
我 能 标记 他的 线条 , 和 知道 出色地 他们的 节奏 .

我能记住他的诗句，并且很了解它们的节奏。

[siː] ['wʊlziz] [sə'lɪləkwi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [wɪð] ['krɒmwel] , [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
See Wolsey's Soliloquy , and the following scene with Cromwell , where , instead of
看 沃尔西的 独白 , 和 这 下列的 场景 和 克伦威尔 , 在哪里 , 反而 的

[ðə; ði]['miːtə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
the metre of Shakspeare ,
这 仪表 的 莎士比亚 ,

参见沃尔西的独白，以及接下来与克伦威尔的场景，其中，诗歌的韵律并非莎士比亚的韵律，

[huːz] ['siːkrət][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ðə; ði] [tjuːn] ,
whose secret is , that the thought constructs the tune ,
谁 秘密 是 , 那 这 想法 构造 这 调 ,

它的秘密在于，思想构建了旋律。

[səʊ] [ðæt] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [wɪl] [best] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪðəm] ;
so that reading for the sense will best bring out the rhythm ;
所以 那 阅读 为了 这 感觉 将要 最好的 带来 出去 这 韵律 ;

这样，注重情感的阅读才能最好地展现节奏感；

[hɪə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [tjuːn] ,
here the lines are constructed on a given tune ,
这里 这 线条 是 建造 在 一个 给定 调 ,

这里的旋律是根据给定的曲调创作的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] [hæz; həz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['pʊlpɪt] ['eləkwəns] .
and the verse has even a trace of pulpit eloquence .
和 这 诗 有 甚至 一个 痕迹 的 讲坛 口才 .

这首诗甚至带有一丝布道者的雄辩之气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [kən'teɪnz] , [θruː] [ɔːl] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [treɪts] [ɒv; əv]
But the play contains , through all its length , unmistakeable traits of
但 这 玩 包含 , 通过 全部 它是 长度 , 毋庸置疑 特征 的

\- [hænd] ;
Shakspeare's hand ;
\- 手 ;

但这部剧从头到尾都充满了莎士比亚鲜明的个人风格；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk]
and some passages , as the account of the coronation , are like
和 一些 段落 , 作为 这 帐户 的 这 加冕礼 , 是 喜欢

['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
autographs .
签名 .

有些段落，例如加冕典礼的描述，就像是亲笔手稿。

[wɒt] [ɪz] [ɒd] , [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæd] ['rɪðəm] .
What is odd , the compliment to Queen Elizabeth is in the bad rhythm .
什么 是 奇怪的 , 这 赞扬 到 女王 伊丽莎白 是 在 这 坏的 韵律 .

奇怪的是，对伊丽莎白女王的赞美之词节奏很差。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['nevəl] .
" QUEEN ELIZABETH AND SIR HENRY NEVILL .
" 女王 伊丽莎白 和 先生 亨利 内维尔 .

“伊丽莎白女王和亨利·内维尔爵士。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)]
Many years ago I copied the following note from a volume of Berkshire
许多 年 前 我 复制 这 下列的 笔记 从 一个 体积 的 伯克郡
[p'ɛdɪgɹ,iːz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
pedigrees in the British Museum ,
血统书 在 这 英国 博物馆 ,

多年前，我从大英博物馆收藏的一本伯克郡家谱中抄录了以下这段文字：

[maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'lʌkɪli] [lɒst] .
my reference to which is unluckily lost .
我的 参考 到 哪个 是 不幸的是 丢失的 .

很遗憾，我找到的那份参考资料遗失了。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['prəʊgres][æt; ət] - [brɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['met] [baɪ][ɔːl]
" Queen Elizabeth , in her first progress at Maidenhithe Bridge , being mett by all
" 女王 伊丽莎白 , 在 她 第一的 进步 在 - 桥 , 存在 梅特 经过 全部
[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
the Nobility ,
这 贵族 ,

“伊丽莎白女王首次巡视梅登希思桥时，受到所有贵族的迎接。”

- , [ænd; ənd][i'skwaiə, 'eskwaiə][ɒv; əv] [b'ɜːks] , [ðeɪ] ['niːlɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Kn'ts , and Esquires of Berks , they kneeling on both sides of her
- , 和 绅士们 的 伯克郡 , 他们 跪着 在 两个都 侧面 的 她
[wei] ,
way ,
方式 ,

骑士和伯克郡的绅士们跪在她道路的两侧，

[ʃiː] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði][mɪdst] ,
shee alighted at the bridge foot , and walked on foote through the midst ,
她 下车 在 这 桥 脚 , 和 步行 在 脚 通过 这 中间 ,

她在桥头下了车，然后步行穿过桥中央。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [əgɛnst] [sɜː(r)] ['henri] ['nevəl] [ɒv; əv] [bɪlɪŋbɛr] , [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] ,
and coming just agaynst Sir Henry Nevill of Billingbear , made a stay ,
和 未来 只是 反对 先生 亨利 内维尔 的 比林贝尔 , 制成 一个 停留 ,

于是，他与比灵贝尔的亨利·内维尔爵士展开了激战，并成功守住了阵地。

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] ,
and leyd her glove on his head , saying , ' I am glad to see thee ,
和 - 她 手套 在 他的 头 , 说 , - 我 是 高兴的 到 看 你 ,
['brʌðə(r)] ['henri] . -
Brother Henry . '
兄弟 亨利 . -

她把手套戴在他的头上，说道：“见到你真高兴，亨利兄弟。”

[hiː] , [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [swɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'liːv] [hiː]
Hee , not pleased with the expression , swore she would make the court believe hee
熙 , 不是 高兴 和 这 表达 , 发誓 她 会 制作 这 法庭 相信 嘿
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] ,
was a bastard ,
曾是 一个 混蛋 ,

熙对这种说法很不满意，发誓要让法庭相信他是个私生子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː] [lɑːft] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
at which shee laughed , and passed on .
在 哪个 她 笑了 , 和 通过了 在 .

她听了哈哈大笑，然后就去世了。

" [ðə; ði] [mæskɪŋ] [siːn] [ɪn] ['henri] [eɪtθ] . , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['hɑːlɪnʃɛd] ,
" The masquing scene in Henry VIII . , as described by Holinshed ,
" 这 伪装 场景 在 亨利 八 . , 作为 描述 经过 霍林谢德 ,

霍林谢德描述的《亨利八世》中的化装舞会场景

[pə'hæps] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['plezntri] ,
perhaps furnishes a clue to the Queen's pleasantry ,
也许 提供 一个 线索 到 这 女王大学 玩笑 ,

或许这能为理解女王的待客之道提供一些线索。

[ðəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['nevəl] .
though Shakspeare has omitted the particular incident relating to Sir Henry Nevill .
尽管 莎士比亚 有 省略 这 特别的 事件 相关 到 先生 亨利 内维尔 .

不过莎士比亚省略了与亨利·内维尔爵士有关的那件具体事件。

[ðə; ði][əʊld] ['krɒnɪklə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wʊlziz] ['bæŋkwɪt] ,
The old chronicler , after giving an account of Wolsey's banquet ,
这 老的 编年史家 , 后 给予 一个 帐户 的 沃尔西的 宴会 ,

老编年史家在记述了沃尔西的宴会之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn][mɑːsks] ,
and the entrance of a noble troop of strangers in masks ,
和 这 入口 的 一个 高贵 部队 的 陌生人 在 面具 ,

还有一群戴着面具的陌生人组成的贵族队伍的入场，

[ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [wʌn] , ['prəʊsiːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
amongst whom he suspected that the king made one , proceeds as follows : —
在 谁 他 怀疑 那 这 国王 制成 一 , 收益 作为 跟随 : —

他怀疑国王在其中做了一件事，事情经过如下：——

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [sɜː(r)] ,
" Then the Lord Chamberlain said to the Cardinal , Sir ,
" 然后 这 主 管家 说 到 这 红衣主教 , 先生 ,

"然后宫务大臣对枢机主教说，'先生，

[ðeɪ] [kənfɛs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [huːm] ,
they confesse that among them there is such a noble personage whom ,
他们 坦白 那 之中 他们 那里 是 这样的 一个 高贵 人士 谁 ,

他们承认，他们当中确实有这样一位高尚的人物，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [kæn; kən] [ə'pɔɪnt] [aʊt] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
if your Grace can appointe out ' from the rest ,
如果 你的 优雅 能 任命 出去 - 从 这 休息 ,

如果你的恩典能够从其他人中选拔出来，

[hiː; hi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . -
he is content to disclose himself and to accept your place . '
他 是 内容 到 透露 他自己 和 到 接受 你的 地方 . -

他乐于袒露心扉，并接受你的位置。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪzmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
Whereupon the Cardinal , taking good advisement among them , at the last quoth he ,
于是 这 红衣主教 , 采取 好的 建议 之中 他们 , 在 这 最后的 引用 他 ,

于是，红衣主教在听取了他们的意见后，最后说道：

- [ˌem 'iː] ['siːmɪθ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n][hiː; hi] . -
' Me seemeth the gentleman in the black beard should be even he . '
- 我 似乎 这 绅士 在 这 黑色的 胡须 应该 是 甚至 他 . -

“依我看，那位留着黑胡子的先生应该就是他本人。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɛr] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
And with that he arose out of his chaire and offered the same to the
和 和 那 他 出现 出去 的 他的 椅子 和 提供 这 相同的 到 这
['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪəd] ,
gentleman in the black beard ,
绅士 在 这 黑色的 胡须 ,

说完，他便从椅子上站起来，把这道菜递给了那位黑胡子先生。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his cap in his hand .
和 他的 帽 在 他的 手 .

他手里拿着帽子。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [tʃɛr] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['edwəd] ['nevəl] , [ə; eɪ] -
The person to whom he offered the chaire was Sir Edward Nevill , a comelie
这 人 到 谁 他 提供 这 椅子 曾是 先生 爱德华 内维尔 , 一个 -
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

他把椅子献给了英俊的骑士爱德华·内维尔爵士。

[ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] [mɑːsk][ðæn; ðən]['ɑːniː]['ʌðə(r)] .
that much more resembled the king's person in that mask than anie other .
那 很多 更多的 类似 这 国王的 人 在 那 面具 比 安妮 其他 .

比其他任何面具都更像国王本人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][səʊ] [dɪ'siːvd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
The King perceiving the Cardinal so deceived , could not forbear laughing ,
这 国王 感知 这 红衣主教 所以 受骗 , 可以 不是 忍耐 笑 ,

国王见红衣主教如此受骗，忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ænd; ənd] ['meɪstər] - [tuː] .
and pulled down his visor and Maister Nevill's too .
和 拉 向下 他的 遮阳板 和 大师 - 也 .

他拉下了自己的面罩，也拉下了内维尔大师的面罩。

" [sɜː(r)] ['edwəd] ['nevəl] [ɒv; əv] ['ɔːldɪŋtən] , [ɪn] [kent] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn][ɒv; əv]
" Sir Edward Nevill of Aldington , in Kent , was the second surviving son of
" 先生 爱德华 内维尔 的 奥尔丁顿 , 在 肯特 , 曾是 这 第二 幸存 儿子 的
[dʒɔːdʒ] ['nevəl] ,
George Nevill ,
乔治 内维尔 ,

“肯特郡奥尔丁顿的爱德华·内维尔爵士是乔治·内维尔的第二个幸存儿子。”

[lɔːd] [ˌæbərgə'vɛniː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['nevəl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
Lord Abergavenny , and the father of Sir Henry Nevill above mentioned ,
主 阿伯加文尼 , 和 这 父亲 的 先生 亨利 内维尔 多于 提及 ,

阿伯加文尼勋爵，也就是上文提到的亨利·内维尔爵士的父亲，

[huː] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv]
who laid the foundation - stone and built the body and one wing of
WHO 铺设 这 基础 - 石头 和 建造 这 身体 和 一 翼 的
[bɪlɪŋbɛr] [haʊs] ,
Billingbear House ,
比林贝尔 房子 ,

谁奠基并建造了比林贝尔庄园的主体建筑和一翼？

[wɪtʃ] [stɪl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] .
which still belongs to his descendant .
哪个 仍然 属于 到 他的 后裔 .

这件物品至今仍属于他的后代。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['nevəl] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə]
Sir Edward Nevill was beheaded for high treason in 1538 , his likeness to
先生 爱德华 内维尔 曾是 斩首 为了 高的 叛国罪 在 - , 他的 相似 到
['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

爱德华·内维尔爵士因叛国罪于 1538 年被斩首，他的容貌酷似亨利八世。

[nɒt] ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋz] [ʌn'hæpi]
not saving him from the fate which befell so many of that king's unhappy
不是 保存 他 从 这 命运 哪个 发生 所以 许多 的 那 国王的 不开心
['feivərits] .
favourites .
收藏夹 .

但他最终还是没能逃脱那位国王众多不幸宠臣的命运。

- .
BRATHBROOKE .
- .

布拉思布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley End .
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[weɪlz] . — [taɪksən] [θɪŋks] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [weɪlz] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)]['aɪləndz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
Whales . — Tychsen thinks the stories of whales mistaken for islands originated in
鲸鱼 . — 泰克森 思考 这 故事 的 鲸鱼 错误 为了 岛屿 起源于 在
[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['seɪləz] [wen] [fɜːst] ['ventʃərɪŋ] [frɒm; frəm] { - }
the perplexities of inexperienced sailors when first venturing from { 308 }
这 困惑 的 缺乏经验 水手们 什么时候 第一的 冒险 从 { - }

鲸鱼。——泰克森认为，鲸鱼被误认为是岛屿的故事起源于缺乏经验的水手第一次冒险离开{308}时产生的困惑。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪdz] .
the Mediterranean into a sea exposed to the tides .
这 地中海 进入 一个 海 裸露 到 这 潮汐 .

地中海变成了一片受潮汐影响的海域。

[ai] [θɪŋk] ['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːəl] ['menʃnz] [ðæt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think Dr . Whewell mentions that in particular situations the turn of the
我 思考 博士 . 惠威尔 提及 那 在 特别的 情况 这 转动 的 这
['kʌrənt] [ə'kɜːz] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntəv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ['wɔːtə(r)]
current occurs at a sufficient interval from the time of high or low water
当前的 发生 在 一个 充足的 间隔 从 这 时间 的 高的 或者 低的 水
[tuː; tə][pə'pleks]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['seɪləz] .
to perplex even the most experienced sailors .
到 困扰 甚至 这 最多 经验丰富的 水手们 .

我认为惠威尔博士提到过，在某些特定情况下，水流转向的时间与涨潮或退潮的时间间隔足够长，甚至会让最有经验的水手感到困惑。

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

['bʊkbaɪndɪŋ] . — [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] ['mɪldjuː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz]
Bookbinding . — While the mischief of mildew on the inside of books has
书籍装订 . — 尽管 这 恶作剧 的 霉菌 在 这 里面 的 图书 有
[ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['remədi] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
engaged some correspondents to seek for a remedy (Vol . ii . ,
已订婚的 一些 通讯员 到 寻找 为了 一个 补救 (沃尔 . 二、 . ,

书籍装订——尽管书籍内部发霉的危害已经促使一些读者寻求补救措施（第二卷，

- . - .) , [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .
103 . 173 .) , a word may be put in on behalf of the outside , the binding .
- . - .) , 一个 单词 可能 是 放 在 在 代表 的 这 外部 , 这 结合 .

103. 173.)，可以代表外部插入一个词，约束。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mə'tɪəriəl] [juːst] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ɪz] [səʊ] [sɒft] , ['flæbi] , [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] ,
The present material used in binding is so soft , flabby , and unsound ,
这 展示 材料 用过的 在 结合 是 所以 柔软的 , 松弛 , 和 不健全 ,

目前装订所用的材料非常柔软、松垮、不牢固。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] ['sɜːvɪs] .
that it will not endure a week's service .
那 它 将要 不是 忍受 一个 本周 服务 .

它经不起一周的使用。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɒljuːm] ['leɪtli] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
I have seen a bound volume lately , with a name of repute attached to it
我 有 已见 一个 边界 体积 最近 , 和 一个 姓名 的 声誉 随附的 到 它
;
;
;

我最近看到一本装订成册的书，书上署名是一位知名人士；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ɪ'nʌf] ,
and certainly the workmanship is creditable enough ,
和 当然 这 做工 是 可信赖的 足够的 ,

而且做工确实相当不错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] ['eni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['wɜːkʃɒp]
but the leather is just as miserable as any from the commonest workshop
但 这 皮革 是 只是 作为 悲惨的 作为 任何 从 这 最常见的 车间
.
.
.

但是，这种皮革的质量和最普通作坊生产的皮革一样糟糕。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [baʊnd] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðəʊ] [ɪn]
The volume cannot have been bound many months , and yet even now , though in
这 体积 不能 有 到过 边界 许多 几个月 , 和 然而 甚至 现在 , 尽管 在
[gʊd] [hændz] ,
good hands ,
好的 双手 ,

这本书装订完成时间应该不超过几个月，然而即使现在，尽管它已妥善保管，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [smuːð] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] , [wɒt] [best] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː]
it is beginning to rub smooth , and to look , what best expresses it
它 是 开始 到 擦 光滑的 , 和 到 看 , 什么 最好的 表达 它
[ɪm'fætɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,

它开始变得光滑，而且，用最能强调这一点的词语来形容就是：

['ʃæbi] , [kən'trɑːstɪŋ] [məʊst] ['griːvəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] , [dʒʌst] [ðen] [ɪn]
shabby , contrasting most grievously with the leather of another volume , just then in
破旧 , 对比 最多 严重地 和 这 皮革 的 其他 体积 , 只是 然后 在
[juːz] ,
use ,
使用 ,

破旧不堪，与当时正在使用的另一本书的皮革形成了极其鲜明的对比。

[baʊnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
bound some fifty or seventy years ago ,
边界 一些 五十 或者 七十 年 前 ,

大约五六十年前装订的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌmz] [hed] — ['kɒmən] ['baɪndɪŋ] [tuː] ,
and as sound and firm as a drum's head — common binding too ,
和 作为 声音 和 公司 作为 一个 鼓的 头 — 常见的 结合 也 ,

而且像鼓皮一样结实牢固——也是常见的装订方式。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] — [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['kʌvə(r)] [ɪz] ['flæbi] [ænd; ənd] ['wɒʃi] .
be it observed — as the modern cover is flabby and washy .
是 它 观察到 — 作为 这 现代的 覆盖 是 松弛 和 洗衣机 .

值得注意的是——现代封面松软且模糊。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['retʃɪd] [mə'tɪəriəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
Pray , sir , raise a voice against this wretched material , for that is the thing in
祈祷 , 先生 , 增加 一个 嗓音 反对 这 可怜 材料 , 为了 那 是 这 事物 在
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

先生，请您大声疾呼，谴责这种劣质材料，因为这才是问题的根源。

[nɒt] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'dɑːktərd]
not the workmanship ; and if more must be paid for undoctored
不是 这 做工 ; 和 如果 更多的 必须 是 有薪酬的 为了 未经修改的
[ˌaut'saidz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] .
outsides , let it be so .
外面 , 让 它 是 所以 .

不是工艺；如果未经修饰的外表需要支付更高的价格，那就这样吧。

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

[skɑːts] ['weɪvəli] . — [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [naʊ]
Scott's Waverley . — Some years ago , a gentleman of my acquaintance , now
斯科特的 韦弗利 . — 一些 年 前 , 一个 绅士 的 我的 熟人 , 现在
[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ,
residing in foreign parts ,
居住 在 外国的 部分 ,

斯科特的韦弗利——几年前，我认识的一位先生，现在居住在国外，

[təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] : —
told me the following story : —
讲述 我 这 下列的 故事 : —

他给我讲了这样一个故事：——

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
" Once upon a time , " the great unknown being engaged in a shooting - match near his dwelling ,
" 一次 之上 一个 时间 , " 这 伟大的 未知 存在 已订婚的 在 一个 射击 - 匹配 靠近 他的 住宅 ,

“很久很久以前，”一位身份不明的伟人正在他住所附近进行一场射击比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gʌn] - ['wɒdɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] ,
it came to pass that all the gun - wadding was spent ,
它 来了 到 经过 那 全部 这 枪 - 棉絮 曾是 花费 ,

结果，所有的枪膛填充物都用完了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fetʃ] ['peɪpə(r)] [ɪn'sted] .
so that he was obliged to fetch paper instead .
所以 那 他 曾是 有义务 到 拿来 纸 反而 .

因此他不得不去取纸。

['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ʃuːtə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] ,
After Sir Walter had come back , his fellow - shooter chanced to look at the succedaneum ,
后 先生 沃尔特 有 来 后退 , 他的 同伴 - 射击游戏 偶然 到 看 在 这 继承者 ,

沃尔特爵士回来后，他的同伴射手偶然瞥了一眼继任者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɛntər'teɪnərz] [hænd] .
and was not a little astonished to see it formed part of a tale written by his entertainer's hand .
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 它 形成 部分 的 一个 故事 书面 经过 他的 艺人的 手 .

看到这竟然是他的艺人亲笔所写的故事的一部分，他感到十分惊讶。

[baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ɜːdʒənt][ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði] [skɒtʃ] ['rəʊmænsə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
By his friend's urgent inquiries , the Scotch romancer was compelled to acknowledge himself the author ,
经过 他的 朋友们 紧迫的 查询 , 这 苏格兰威士忌 浪漫主义者 曾是 被迫 到 承认 他自己 这 作者 ,

在朋友的紧急追问下，这位苏格兰浪漫小说家不得不承认自己是作者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wel] [naɪ] [dɪ'strɔɪd] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['weɪvəli] .
and to save the well nigh destroyed manuscript of Waverley .
和 到 节省 这 出色地 夜 损毁 手稿 的 韦弗利 .

并拯救几乎被毁的《韦弗利》手稿。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)][nɒt] ;
I do not know whether Sir Walter Scott was induced by this incident to publish the first of his tales or not ;
我 做 不是 知道 无论 先生 沃尔特 斯科特 曾是 诱导 经过 这 事件 到 发布 这 第一的 的 他的 故事 或者 不是 ;

我不知道沃尔特·斯科特爵士是否因这件事而发表了他的第一部小说；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] .
perhaps it occurred after several of his novels had been printed .
也许 它 发生 后 一些 的 他的 小说 有 到过 打印 .

或许是在他的几部小说出版之后发生的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ai] [rɪ'leɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'tʃɑːns] [hɪt] [ə'pɒn] [maɪ]
if any body acquainted with the anecdote I relate should perchance hit upon my
如果 任何 身体 熟人 和 这 轶事 我 涉及 应该 或许 打 之上 我的
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːb] ,
endeavour to give it an English garb ,
努力 到 给 它 一个 英语 外衣 ,

如果任何熟悉我所讲述的轶事的人碰巧发现了我试图将其改写成英式风格的尝试，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ai] [mait] [hæv; həv]
he would do me a pleasure by noting down the particulars I might have
他 会 做 我 一个 乐趣 经过 注意到 向下 这 细节 我 可能 有
[əʊ'mɪtɪd] [ɔː(r)] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪd] .
omitted or mis - stated .
省略 或者 误 - 声明 .

他会很乐意帮我记下我可能遗漏或误述的细节。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'kɔːdɪd] .
I never saw the fact recorded .
我 绝不 锯 这 事实 记录 .

我从未见过相关记录。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

- . — ['mɪstə(r)] .
Satyavrata . — Mr .
- . — 先生 .

萨蒂亚夫拉塔先生

['kembəl] , ['sæləmən] [ænd; ənd] ['sætɜːn; 'sætən] , [piː] . - . ,
Kemble , Salomon and Saturn , p . 129 . ,
肯布尔 , 萨洛蒙 和 土星 , p . - . ,

Kemble、Salomon 和 Saturn，第 129 页。

[dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
does not seem to be aware that the Satyavrata in question was one of the
做 不是 似乎 到 是 意识到的 那 这 - 在 问题 曾是 一 的 这
['fɔːdʒəri] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ,
forgeries imposed on ,
伪造品 强加 在 ,

他似乎并不知道，所讨论的《萨蒂亚瓦塔》是强加于他的伪造品之一。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dɪ'tektɪd] , [baɪ] ['wilfəd] .
and afterwards detected , by Wilford .
和 然后 检测到 , 经过 威尔福德 .

随后被威尔福德发现。

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
BLACK ROOD OF SCOTLAND .
黑色的 rood 的 苏格兰 .

苏格兰黑十字勋章。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Can any of your correspondents give me any information on the following
能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 信息 在 这 下列的
[pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð] " [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ? " [wʌn] .
points connected with " the Black Rood of Scotland ? " 1 .
积分 连接 和 " 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 ? " 1 .

你们的通讯员能否提供一些关于"苏格兰黑十字架"以下几点的信息？1.

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [baɪ]
What was the history of this cross before it was taken into Scotland by
什么 曾是 这 历史 的 这 叉 前 它 曾是 已采取 进入 苏格兰 经过
[ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ,
St . Margaret ,
英石 . 玛格丽特 ,

在圣玛格丽特将这十字架带入苏格兰之前，它有着怎样的历史？

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mælkəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ?
on the occasion of her marriage with Malcolm , king of Scotland ?
在 这 场合 的 她 婚姻 和 马尔科姆 , 国王 的 苏格兰 ?

在她与苏格兰国王马尔科姆结婚之际？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] ? [ˌtuː'tuː] .
Did she get it in England or in Germany ? 2 .
做过 她 得到 它 在 英格兰 或者 在 德国 ? 2 .

她是在英国还是在德国感染的？2.

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ?
What was its size and make ?
什么 曾是 它是 尺寸 和 制作 ?

它的尺寸和品牌是什么？

[wʌn] [ə'kaʊnt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ([raɪts] [ɒv; əv] ['dʌrəm]
One account describes it as made of gold , and another (Rites of Durham
一 帐户 描述 它 作为 制成 的 金子 , 和 其他 (仪式 的 达勒姆
,
,
,

一种说法是它由黄金制成，另一种说法是（《达勒姆仪式》

[piː] . - .) [æz; əz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
p . 16 .) as of silver .
p . - .) 作为 的 银 .

第 16 页。）如银。

[θriː] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] " ['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv]
3 . Was the " Black Rood of Scotland " the same as the " Holy Cross of
3 . 曾是 这 " 黑色的 鲁德 的 苏格兰 " 这 相同的 作为 这 " 圣 叉 的
['hɒliruːd] [haʊs] ?
Holyrood House ?
霍利鲁德 房子 ?

3."苏格兰黑十字架"与"荷里路德宫圣十字架"是同一物吗？

" [wʌn] [ə'kaʊnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
" One account seems to make them the same : for in the Rites of Durham ,
" 一 帐户 似乎 到 制作 他们 这 相同的 : 为了 在 这 仪式 的 达勒姆 ,

"有一种说法似乎认为它们是相同的：因为在达勒姆的仪式中，

[piː] . - . , [wiː; wi] [riːd] , —
p . 16 . , we read , —
p . - . , 我们 读 , —

第16页，我们读到——

" [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][feə(r)] [ruːd] ,
" At the east end of the south aisle of the choir , was a most fair rood ,
" 在 这 东方 结尾 的 这 南 走道 的 这 唱诗班 , 曾是 一个 最多 公平的 rood ,

"在唱诗班南侧走廊的东端，有一座非常漂亮的十字架，

[ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ɪn]['sɪlvə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
or picture of our Saviour , in silver , called the Black Rood of Scotland ,
或者 图片 的 我们的 救主 , 在 银 , 称为 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 ,

或者，一幅用银制成的救世主画像，被称为苏格兰黑十字架。

[brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [haʊs] [baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
brought out of Holyrood House by King David Bruce , and was won at the battle of Durham ,
带来 出去 的 霍利鲁德 房子 经过 国王 大卫 布鲁斯 , 和 曾是 韩元 在 这 战斗 的 达勒姆 ,

由大卫·布鲁斯国王从荷里路德宫带出，并在达勒姆战役中赢得。

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
with the picture of our Lady on the one side , and St . John on the other side ,
和 这 图片 的 我们的 女士 在 这 一 边 , 和 英石 . 约翰 在 这 其他 边 ,

一面是圣母玛利亚的画像，另一面是圣约翰的画像。

['veri] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [ɔːl] [θriː] ['hævɪŋ] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] , " & [siː] . & [siː] .
very richly wrought in silver , all three having crowns of gold , " & c . & c .
非常 丰富 锻 在 银 , 全部 三 拥有 皇冠 的 金子 , " & c . & c .

三人均以银精心打造，头戴金冠，"等等等等。

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] , [ɪn][piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ;
Another account , in p . 21 of the same work , seems to make them different ;
其他 帐户 , 在 p . - 的 这 相同的 工作 , 似乎 到 制作 他们 不同的 ;

同一作品第 21 页的另一份描述似乎表明它们有所不同；

[fɔː(r); fə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nevəlz] [krɒs] (18th [ɒk'təʊbə(r)] , -) , [ˌaɪ 'tiː] [sez] —
for , speaking of the battle of Neville's Cross (18th October , 1346) , it says —
为了 , 请讲 的 这 战斗 的 内维尔的 叉 (18th 十月 , -) , 它 说道 —

因为，在谈到内维尔十字战役（1346年10月18日）时，书中写道——

" [ɪn] [wɪtʃ] [sed] ['bæt(ə)l] [ə; eɪ] ['həʊli] [krɒs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒliru:d] [haʊs] ,
" In which said battle a holy Cross , which was taken out of Holyrood House ,
" 在 哪个 说 战斗 一个 圣 叉 , 哪个 曾是 已采取 出去 的 霍利鲁德 房子 ,

"在那场战斗中，一枚从荷里路德宫被夺走的圣十字架……"

[ɪn] ['skɒtlənd] , [baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bru:s] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] ['teɪkən] , " & [si:] . , [pi:] . - .
in Scotland , by King David Bruce , was won and taken , " & c . , p . 21 .
在 苏格兰 , 经过 国王 大卫 布鲁斯 , 曾是 韩元 和 已采取 , " & c . , p . - .

在苏格兰，由国王大卫·布鲁斯赢得并占领，"等等，第 21 页。

[ænd; ənd] [ædz] , —
And adds , —
和 添加 , —

并补充道——

" [ɪn] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] ['sev(ə)n] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] . . . . [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [lɒst] [ðə; ði] [sed] [krɒs] ,
" In which battle were slain seven earls of Scotland . . . . and also lost the said cross ,
" 在 哪个 战斗 是 被杀 七 伯爵 的 苏格兰 . . . . 和 还 丢失的 这 说 叉 ,

"在那场战役中，七位苏格兰伯爵阵亡……并且也丢失了那枚十字架。"

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [məʊst] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒu:əlz] . . . [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ru:d] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ([səʊ] [tɜ:rmd]) [wɪð] ['meəri] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
and many other most worthy and excellent jewels . . . together with the Black Rood of Scotland (so termed) with Mary and John ,
和 许多 其他 最多 值得 和 出色的 珠宝 . . . 一起 和 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 (所以 称为) 和 玛丽 和 约翰 ,

以及许多其他极其珍贵和卓越的珠宝……还有苏格兰黑十字架（如此称呼），以及玛丽和约翰的圣物。

[meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [sməʊkt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , " & [si:] . , [pi:] . - . [fɔ:r] .
made of silver , being , as it were , smoked all over , " & c . , p . 22 . 4 .
制成 的 银 , 存在 , 作为 它 是 , 熏制 全部 超过 , " & c . , p . - . 4 .

由银制成，仿佛通体熏黑，"等等，第 22.4 页。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
If they were the same , how is the legend concerning its discovery by the king ,
如果 他们 是 这 相同的 , 如何 是 这 传奇 有关 它是 发现 经过 这 国王 ,

如果它们是同一事物，那么关于国王发现它的传说又该如何解释呢?

[ə'pɒn] ['hɒliru:d] [deɪ] , [wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] ['edɪnbrə] ,
upon Holyrood day , when hunting in a forest near Edinburgh ,
之上 霍利鲁德 天 , 什么时候 打猎 在 一个 森林 靠近 爱丁堡 ,

在圣十字节那天，当在爱丁堡附近的森林里狩猎时，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:grət] ['ɪntu:] ['skɒtlənd] ?
to be reconciled with the fact of its being taken by St . Margaret into Scotland ?
到 是 和解 和 这 事实 的 它是 存在 已采取 经过 英石 . 玛格丽特 进入 苏格兰 ?

能否接受圣玛格丽特将它带入苏格兰的事实?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,
If they were not the same , what was the previous history of each ,
如果 他们 是 不是 这 相同的 , 什么 曾是 这 以前的 历史 的 每个 ,

如果它们不是同一个人，那么它们各自的过往历史是什么?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ? [faɪv] .
and which was the cross of St . Margaret ? 5 .
和 哪个 曾是 这 叉 的 英石 . 玛格丽特 ? 5 .

5. 哪一座是圣玛格丽特十字架?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪmɪən] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
How is the account of Simeon of Durham ,
如何 是 这 帐户 的 西蒙 的 达勒姆 ,

达勒姆的西蒙的记述如何?

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [wɒz; wəz] [bi'kwiːð] [tuː; tə] ['dʌrəm] ['praɪəri][baɪ][ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ,
that the Black Rood was bequeathed to Durham Priory by St . Margaret ,
那 这 黑色的 鲁德 曾是 遗赠 到 达勒姆 普赖尔 经过 英石 . 玛格丽特 ,

黑十字架是圣玛格丽特遗赠给达勒姆修道院的。

[tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒtʃ]
to be reconciled with the history of its being taken from the Scotch
到 是 和解 和 这 历史 的 它是 存在 已采取 从 这 苏格兰威士忌
[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nevəlz] [krɒs] ? [sɪks] .
at the battle of Neville's Cross ? 6 .
在 这 战斗 的 内维尔的 叉 ? 6 .

能否与它在内维尔十字战役中从苏格兰人手中夺取的历史相调和? 6.

[meɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] "
May there not be a connexion between the legend of the discovery of the "
可能 那里 不是 是 一个 连接 之间 这 传奇 的 这 发现 的 这 "
['həʊli] [krɒs] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [hɑːt] ([raɪts] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
Holy Cross " between the horns of a wild hart (Rites of Durham ,
圣 叉 " 之间 这 角 的 一个 荒野 哈特 (仪式 的 达勒姆 ,

难道在野鹿的角间发现“圣十字架”的传说与《达勒姆仪式》中提到的事件之间没有某种联系吗?

[piː] . - .) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] ['ænjuəli]
p . 21 .) , and the practice that existed of an offering of a stag annually
p . - .) , 和 这 实践 那 存在 的 一个 提供 的 一个 麕 每年
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

第 21 页),以及每年献祭一头雄鹿的习俗,

[ɒn][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts] [deɪ] , [ɪn][sep'tembə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['nevil] [ɒv; əv] ['reibi] , [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri]
on St . Cuthbert's day , in September , by the Nevilles of Raby , to the Priory
在 英石 . 卡斯伯特的 天 , 在 九月 , 经过 这 内维尔 的 拉比 , 到 这 普赖尔
[ɒv; əv] ['dʌrəm] ?
of Durham ?
的 达勒姆 ?

在九月的圣库斯伯特日,由拉比的内维尔家族向达勒姆修道院捐赠?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] { - }
May it not have been an acknowledgement { 309 }
可能 它 不是 有 到过 一个 致谢 { - }

或许这是一种承认{309}

[ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nevəlz] [krɒs] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]
that the cross won at the battle of Neville's Cross was believed to have
那 这 叉 韩元 在 这 战斗 的 内维尔的 叉 曾是 相信 到 有
[biːn] ['teɪkən][baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ?
been taken by King David from the hart in the forest of Edinburgh ?
到过 已采取 经过 国王 大卫 从 这 哈特 在 这 森林 的 爱丁堡 ?

据说,在内维尔十字战役中赢得的十字架是大卫王从爱丁堡森林里的雄鹿身上取下的?

[ɪn][ðə; ði] " [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ['nevəl] ,
In the " Lament for Robert Neville ,
在 这 " 哀叹 为了 罗伯特 内维尔 ,

在《悼念罗伯特·内维尔》中，

" [kɔːld] [baɪ] ['sɜː.tiːz] " [ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] " [wiː; wi] [riːd] —
" called by Surtees " the very oldest rhyme of the North " we read —
" 称为 经过 苏尔蒂斯 " 这 非常 最老 韵 的 这 北 " 我们 读 —

我们读到，苏尔蒂斯称之为“北方最古老的韵律诗”——

" [wɛl] , - [sæl] [ðɪə] [hɔːrnz] [blɔː]
" Wel , qwa sal thir hornes blaw
" 嗯 , - 盐 他们的 角 法律

“好吧，qwa sal thir hornes blaw

['heɪli] [rɒd] [ˌti etʃ 'aɪ] [deɪ] ?
Haly rod thi day ?
哈利 杆 这 天 ?

Haly rod thi day?

[nuː] [ɪz] [hiː; hi] ['diːdiː] [ænd; ənd] [laɪz] [lɔː]
Nou is he dede and lies law
努 是 他 德德 和 谎言 法律

努是他德德和谎言法律

[wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [blɔː] - [eɪ] . " ['sɛvən] .
Was wont to blaw thaim ay . " 7 .
曾是 惯于 到 法律 - 哎 . " 7 .

过去常常叫他们“7”。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['həʊli] [krɒs] " [ɔː(r)] " [blæk] [ruːd] " [æt; ət] [ðə; ði]
Is it known what became of the " Holy Cross " or " Black Rood " at the
是 它 已知 什么 成为 的 这 " 圣 叉 " 或者 " 黑色的 鲁德 " 在 这
[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ['praɪəri] ?
dissolution of Durham Priory ?
溶解 的 达勒姆 普赖尔 ?

达勒姆修道院解散时，“圣十字架”或“黑十字架”的下落如何？人们知道吗？

[piː] . [ə; eɪ] . [ef] .
P . A . F .
P . 一个 . F .

巴基斯坦空军

['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] .
Newcastle - on - Tyne .
纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 .

泰恩河畔纽卡斯尔。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['troʊgəs] [pɑːm'piːəs] . — [ɪn] ['hæneɪ] [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Trogus Pompeius . — In Hannay and Dietrichsen's Almanuck for the Year 1849 ,
穴居人 庞培 . — 在 汉内 和 - - 为了 这 年 - ,

Trogus Pompeius.—出自Hannay和Dietrichsen的《1849年年鉴》，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv]
I find the following statement under the head of " Remarkable Occurrences of
我 寻找 这 下列的 陈述 在下面 这 头 的 " 卓越 发生 的
[ðə; ði][jɪə(r)] - : " —
the Year 1847 : " —
这 年 - : " —

我在“1847年重大事件”标题下发现了以下陈述：——

" [dʒʊ'laɪ] - .
" July 21 .
" 七月 - .

“7月21日。

[ə; eɪ] ['pɔː ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['troʊgəs] [pɑːm'piːəs] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'brɪdʒd] [baɪ]
A portion of the history of Trogus Pompeius (the author abridged by
一个 部分 的 这 历史 的 穴居人 庞培 (这 作者 简略 经过
['dʒʌstɪn]) [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] - [æt; ət] [bɜː'lɪn] .
Justin) is discovered in the library of Ossolinski at Berlin .
贾斯汀) 是 发现 在 这 图书馆 的 - 在 柏林 .

在柏林的奥索林斯基图书馆中发现了特罗古斯·庞培（作者由贾斯汀删节）的部分历史著作。

" [nɒt] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns] ,
" Not having noticed any contemporary account of this occurrence ,
" 不是 拥有 注意到 任何 当代的 帐户 的 这 发生 ,

“由于没有发现任何关于此事的同期记载，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]
I should be glad of any information respecting the nature and extent of
我 应该 是 高兴的 的 任何 信息 尊重 这 自然 和 程度 的
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
the discovery .
这 发现 .

我非常乐意获得有关这项发现的性质和范围的任何信息。

[iː] . [el] . [en] .
E . L . N .
E . L . N .

ELN

['mɔːtʃəri] ['stænzə] . — [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Mortuary Stanzas . — Could any of your readers supply me with information
殡仪馆 诗节 . — 可以 任何 的 你的 读者 供应 我 和 信息
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'pendɪŋ] ['mɔːtʃəri] ['stænzə] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪəli] [bɪls] [ɒv; əv]
respecting the practice of appending mortuary stanzas to the yearly bills of
尊重 这 实践 的 追加 殡仪馆 诗节 到 这 每年 账单 的
[mɔː'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

悼念诗——请问各位读者能否提供有关在年度死亡统计表后附上悼念诗的做法的信息？

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['meni] ['pærɪʃ] ;
published in many parishes ;
已发布 在 许多 教区 ;

在许多教区出版；

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ek'stænt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stænzə] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l]
whether there are any extant specimens of such stanzas besides those memorable
无论 那里 是 任何 现存 标本 的 这样的 诗节 除了 那些 难忘
['poʊəmz][ɒv; əv] ['kuːpə] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑːk] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ;
poems of Cowper written for the parish clerk of Northampton ;
诗歌 的 考珀 书面 为了 这 教区 职员 的 北安普顿 ;

除了考珀为北安普顿教区书记员创作的那些令人难忘的诗歌之外，是否还有其他现存的此类诗节范例？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp] [ɪn] ['eni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
and whether , also , the practice is still kept up in any parts of the country ?
和 无论 , 还 , 这 实践 是 仍然 保留 向上 在 任何 部分 的 这 国家 ?

而且，这种做法在该国某些地区是否仍然存在?

[[griːk] : -] .
[Greek : Philopatris] .
[希腊语 : -] .

[希腊语：爱护者]

[leəd] [ɒv; əv] [grɑːnt] . — [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ai] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔːld] [waɪf] [rɪ'mɑːk] ,
Laird of Grant . — In the north of England , I have repeatedly heard the auld wife remark ,
领主 的 授予 . — 在 这 北 的 英格兰 , 我 有 反复 听到 这 老 妻子 评论 ,

格兰特领主——在英格兰北部，我曾多次听到老妇人抱怨说：

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] ['eni] [ʌn'wəʊntɪd] [ækt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] ,
on observing any unwonted act of extravagance , such as burning more than the ordinary number of candles ,
在 观察 任何 不寻常的 行为 的 奢侈 , 这样的 作为 燃烧 更多的 比 这 普通的 数字 的 蜡烛 ,

如果发现任何不寻常的铺张浪费行为，例如燃烧比平时数量更多的蜡烛，

& [siː] . & [siː] . , — " [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [leəd] [ɒv; əv] [grɑːnt] [nekst] [jɪə(r)] ?
& c . & c . , — " Who is to be Laird of Grant next year ?
& c . & c . , — " WHO 是 到 是 领主 的 授予 下一个 年 ?

等等等等——“明年谁将成为格兰特庄园的领主？”

" [æz; əz] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
" As this saying appears to be used only in the north ,
" 作为 这 说 出现 到 是 用过的 仅有的 在 这 北 ,

“由于这句谚语似乎只在北方使用，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['miːdiəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
I have no other medium at present than to seek a reply through the aid of your valuable little work .
我 有 不 其他 中等的 在 展示 比 到 寻找 一个 回复 通过 这 援助 的 你的 有价值的 小的 工作 .

目前我别无他法，只能借助您这篇宝贵的小文章来寻求答复。

['siːnɛks] .
SENEX .
senex .

SENEX。

[[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] " [sɔː] " [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , — " [wɒt] , [θriː] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] !
[A similar " saw " was formerly current in the metropolis , — " What , three candles burning !
[一个 相似的 " 锯 " 曾是 以前 当前的 在 这 都会 , — " 什么 , 三 蜡烛 燃烧 !

[类似的“锯子”以前在大都市里很流行——“什么，三根蜡烛在燃烧!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːd] [meə(r)] [nekst] [jɪə(r)] . "]
we shall be Lord Mayor next year . "]
我们 将 是 主 市长 下一个 年 . "]

我们明年将成为市长。”

[bæ'stiːl] , [ˌem 'es] .
Bastille , MS .
巴士底狱 , 多发性硬化症 .

巴士底狱，密西西比州。

['rekɔːdz]
Records
记录

记录

[ɒv; əv] . — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['eni] ['dɒkjumənts]
of . — Are there amongst the MSS . of the British Museum any documents
的 . — 是 那里 在 这 MSS . 的 这 英国 博物馆 任何 文件
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [spaɪz] ,
relating to spies ,
相关 到 间谍 ,

——大英博物馆的手稿中是否有与间谍有关的文件?

[ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['eɪdʒənts] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənts] [frɒm; frəm]
or political agents , employed by the French and English governments from
或者 政治的 代理人 , 受雇 经过 这 法语 和 英语 政府 从
- [tuː; tə] - ,
1643 to 1715 ,
- 到 - ,

或者，指1643年至1715年间受雇于法国和英国政府的政治代理人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] ?
who were incarcerated in the Bastille ?
WHO 是 被监禁 在 这 巴士底狱 ?

哪些人曾被关押在巴士底狱?

[em] . [viː] .
M . V .
M . V .

MV

['ɔːkni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] . — - (-) , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]
Orkney under the Norwegians . — Torfæus (Orcades) , under the transactions of
奥克尼群岛 在下面 这 挪威人 . — - (-) , 在下面 这 交易 的
[ðə; ði][jɪə(r)] - ([piː] . - - [θriː] .) ,
the year 1430 (p . 182 - 3 .) ,
这 年 - (p . - - 3 .) ,

挪威人统治下的奥克尼群岛——托尔费乌斯（奥卡德斯），1430 年的记录（第 182-3 页）。

[hæz; həz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkni] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['aɪlənds] ,
has an incidental mention of the Orkneys as among the forbidden islands ,
有 一个 偶然的 提到 的 这 奥克尼群岛 作为 之中 这 禁止 岛屿 ,
" - ['insjulə, 'insə-] ,
" vetitæ insulas ,
" - 岛叶 ,

文中顺带提到了奥克尼群岛，将其列为禁忌岛屿之一，"vetitæ insulas,

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
" of which the commerce was forbidden to strangers , and confined to
" 的 哪个 这 商业 曾是 禁止 到 陌生人 , 和 受限 到
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
the mother country ,
这 母亲 国家 ,

其中，这种贸易禁止外国人进行，仅限于母国境内。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['denmɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɛəɹəʊ]
as to this day it is with Denmark and her possessions of the Faroe
作为 到 这 天 它 是 和 丹麦 和 她 财产 的 这 法罗群岛
['aɪlənds][ænd; ənd]['aɪslənd] ,
Islands and Iceland ,
岛屿 和 冰岛 ,

时至今日，丹麦及其属地法罗群岛和冰岛仍然如此。

[bəuθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [huːz]
both mentioned in the paragraph of the historian among the islands whose
两个都 提及 在 这 段落 的 这 历史学家 之中 这 岛屿 谁
['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] .
commerce was restricted .
商业 曾是 受限制的 .

历史学家在段落中提到，这两个岛屿都是商业活动受到限制的岛屿之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɔːkni] ['ʌndə(r)]
It would be very desirable to know of the social state of Orkney under
它 会 是 非常 理想 到 知道 的 这 社会的 状态 的 奥克尼群岛 在下面
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪtɪv] [jɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [reɪs] ,
the government of Norway and its native Jarls of the Norwegian race ,
这 政府 的 挪威 和 它是 本国的 伯爵 的 这 挪威 种族 ,

如果能了解挪威政府统治下奥克尼群岛的社会状况以及当地挪威裔伯爵的统治情况，将会非常有意义。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑːk] ;
and or its connexion with Norway and Denmark ;
和 或者 它是 连接 和 挪威 和 丹麦 ;

以及或它与挪威和丹麦的联系；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
and some of your correspondents may take the trouble to point out
和 一些 的 你的 通讯员 可能 拿 这 麻烦 到 观点 出去
['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪəri] .
sources of information on the subject of this Query .
来源 的 信息 在 这 主题 的 这 询问 .

你们的一些来信者可能会费心指出有关此查询主题的信息来源。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] .
W . H . F .
W . H . F .

世界家庭论坛

['kɜːrkwɔːl]
Kirkwall
柯克沃尔

柯克沃尔

[swɪfts] [wɜːks] . — [ɪn] ['waɪldz] ['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [diːn] [swɪfts] [laɪf] (2d ['edɪt] .
Swift's Works . — In Wilde's Closing Years of Dean Swift's Life (2d edit .
斯威夫特的 作品 . — 在 王尔德的 结束 年 的 院长 斯威夫特的 生活 (2d 编辑 .

斯威夫特的作品——在王尔德笔下，斯威夫特院长生命的最后几年（第二版）。

[piː] . - .) [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['letə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [tuː; tə][siː] . [dʒiː] .
p . 78 .) is mentioned an autograph letter from Sir Walter Scott to C . G .
p . - .) 是 提及 一个 签名 信 从 先生 沃尔特 斯科特 到 C . G .
- ,
Gavelin ,
- ,

第 78 页提到了沃尔特·斯科特爵士写给 C·G·加韦林的一封亲笔信，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['laɪbrəri] .
Esq . , of Dublin , in the MS . library .
先生 . , 的 都柏林 , 在 这 多发性硬化症 . 图书馆 .

都柏林先生，在手稿图书馆。

[tiː] . [siː] . [diː] . ,
T . C . D . ,
T . C . D . ,

TCD，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔː(r)]
in which he states he had nothing whatever to do with the publication or
在 哪个 他 各州 他 有 没有什么 任何 到 做 和 这 发布 或者
[rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [swɪft] .
revision of the second edition of the Works of Jonathan Swift .
修订 的 这 第二 版 的 这 作品 的 乔纳森 迅速 .

他在声明中表示，他与乔纳森·斯威夫特作品集第二版的出版或修订没有任何关系。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)]
This does not agree with the statement given in Mr . Lockhart's Life of Sir
这 做 不是 同意 和 这 陈述 给定 在 先生 . 洛克哈特的 生活 的 先生
['wɔːltə] [skɒt] ,
Walter Scott ,
沃尔特 斯科特 ,

这与洛克哈特先生所著《沃尔特·斯科特爵士传》中的说法不符。

2d ['edɪt] .
2d edit .
2d 编辑 .

2D编辑。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . 215 .
p . - .

第215页。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Who was the editor , and in what does the second edition differ from the
WHO 曾是 这 编辑 , 和 在 什么 做 这 第二 版 不同 从 这
[fɜːst] ?
first ?
第一的 ?

编辑是谁？第二版与第一版有哪些不同？

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] .
W . H . F .
W . H . F .

世界家庭论坛

" [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" Pride of the Morning .
" 自豪 的 这 早晨 .

“晨曦之光。”

" — [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
" — Why is the small rain which falls in the morning , at some seasons of the year ,
" — 为什么 是 这 小的 雨 哪个 瀑布 在 这 早晨 , 在 一些 季节 的 这 年 ,

"——为什么一年中某些季节清晨会下小雨，

[kɔːld] " [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
called " the pride of the morning ?
称为 " 这 自豪 的 这 早晨 ?

被称为"早晨的骄傲"？

" [piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
" P . H . F .
" P . H . F .

"PHF

['bɪʃəp] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæfədʃɪə] [hɪ'stɔːriənz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['sæmpsən] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['stæfədʃɪə] ,
Bishop Durdent and the Staffordshire Historians . — It is stated by Sampson Erdeswich , Esq . , in his Survey of Staffordshire ,
主教 - 和 这 斯塔福德郡 历史学家 . — 它 是 声明 经过 桑普森 - , 先生 . , 在 他的 民意调查 的 斯塔福德郡 ,

杜登特主教与斯塔福德郡历史学家——萨姆森·埃德斯维奇先生在其《斯塔福德郡概览》中写道：

[piː] . - , 12mo .
p . 164 , 12mo .
p . - , 12mo .

第 164 页，12 个月。

- , [ðæt] —
1717 , that —
- , 那 —

1717年，那——

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [teɪm] , ['rɒdʒə(r)] - [held] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" Not far from Tame , Roger Durdent held Fisherwicke of the bishop ,
" 不是 远的 从 驯服 , 罗杰 - 握住 - 的 这 主教 ,

离泰姆不远，罗杰·杜登特把费舍威克交给了主教，

- [ed] . [ai] . [ænd; ənd][fɔːr][ed] . [ˌaɪ 'aɪ] .
24 Ed . I . And 4 Ed . II .
- 艾德 . 我 . 和 4 艾德 . 二 .

24 第一版和 4 第二版

['nɪkələs] - [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Nicholas Durdent was lord of it ,
尼古拉斯 - 曾是 主 的 它 ,

尼古拉斯·杜登特是其中的佼佼者。

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [baɪ][ðeə(r)]['kɪnzmən] ['wɔːltə] - ,
which I suppose was procured to some of his ancestors of the same name by their kinsman Walter Durdent ,
哪个 我 认为 曾是 采购 到 一些 的 他的 祖先 的 这 相同的 姓名 经过 他们的 亲属 沃尔特 - ,

我猜想，这块地是由他的一些同名祖先的亲戚沃尔特·杜登特弄来的。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [taɪm] .
Bishop of Litchfield , in Henry II . ' s time .
主教 的 利奇菲尔德 , 在 亨利 二 . - s 时间 .

亨利二世时期的利奇菲尔德主教。

" [bʌt; bət][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" but no authority is given for this statement .
" 但 不 权威 是 给定 为了 这 陈述 .

但这一说法并未提供任何依据。

[ɪn] ['ʃɔːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] , [piː] . - . , ['fɒl] . , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] —
In Shaw's History of Staffordshire , p . 365 . , fol . , 1798 , it is further recorded that —
在 肖氏 历史 的 斯塔福德郡 , p . - . , 福尔 . , - , 它 是 更远 记录 那 —

肖的《斯塔福德郡史》第365页，1798年版中进一步记载——

" ['wɔːltə] - , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Walter Durdent , in the beginning of Henry II . ,
" 沃尔特 - , 在 这 开始 的 亨利 二 . ,

“沃尔特·杜登特，在《亨利二世》的开头……”

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] (-) [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
appears to have granted it (Fisherwicke) to some of his relations ,
出现 到 有 的确 它 (-) 到 一些 的 他的 关系 ,

他似乎把（费舍威克）庄园授予了他的某些亲戚。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] ['wɪljəm] - [ɒv; əv] - [temp] .
for we find William Durdent of Fisherwicke temp .
为了 我们 寻找 威廉 - 的 - 温度 .

因为我们发现费舍威克的威廉·杜登特（William Durdent）是临时的。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 40th [ɒv; əv] [hen] . [θriː] .
Henry II . ; and in the 40th of Hen . III .
亨利 二 . ; 和 在 这 40th 的 母鸡 . 三、 .

亨利二世；以及亨利三世四十年。

['rɒdʒə(r)] - [ə'kɜːz] , [huː] [held] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , - [ed] . [ai] .
Roger Durdent occurs , who held Fisherwicke of the bishop , 24 Ed . I .
罗杰 - 发生 , WHO 握住 - 的 这 主教 , - 艾德 . 我 .

Roger Durdent 出现，他持有主教 Fisherwicke 的职位，24 Ed. I。

[ɪn][ðə; ði][fɔːr][ed] . [ˌaɪ 'aɪ] .
In the 4 Ed . II .
在 这 4 艾德 . 二 .

在第 4 版 II 中

['nɪkələs] - [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nicholas Durdent was lord of it .
尼古拉斯 - 曾是 主 的 它 .

尼古拉斯·杜登特是其中的佼佼者。

" [ʃɔː] [ri'fəːz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['bɜːtn] ['æbi] , [piː] . - .
" Shaw refers to Erdeswick , and to the Annals of Burton Abbey , p . 364 .
" 肖 指 到 - , 和 到 这 志 的 伯顿 修道院 , p . - .

“肖指的是埃德斯威克，以及《伯顿修道院编年史》第 364 页。

[ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrwʊdz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , 8vo . , - , [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,
In Dr . Harwood's edition of Erdeswick , 8vo . , 1844 , the same statements are repeated ,
在 博士 . 哈伍德的 版 的 - , 8vo . , - , 这 相同的 声明 是 重复 ,

在哈伍德博士1844年出版的八开本《埃尔德斯威克》版本中，同样的说法也得到了重复。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ə'djuːs] .
but no authority is addused .
但 不 权威 是 已提出 .

但并未提供任何权威依据。

[kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] { - }
Could any of your correspondents obligingly furnish me with the original { 310 }
可以 任何 的 你的 通讯员 乐意地 提供 我 和 这 原来的 { - }

贵方任何一位通讯员能否好心向我提供原件{310}

['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['ækses] ,
sources of information to which Erdeswick had access ,
来源 的 信息 到 哪个 - 有 使用权 ,

埃尔德斯维克能够获取的信息来源

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and also with any biographical notices of Bishop Durdent besides those which
和 还 和 任何 传记 通知 的 主教 - 除了 那些 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] [ʃɔː] ?
are recorded in Godwin and Shaw ?
是 记录 在 戈德温 和 肖 ?

除了戈德温和肖所记载的之外，还有其他关于杜登特主教的传记资料吗？

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] .
The bishop had the privilege of coining money .
这 主教 有 这 特权 的 铸币 钱 .

主教拥有铸造货币的特权。

([siː] ['ʃɔːz] ['stæfədʃiə] , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(See Shaw's Staffordshire , pp . 233 . 265 .)
(看 肖氏 斯塔福德郡 , pp . - . - .)

（参见肖的《斯塔福德郡》，第233、265页。）

[ɑː(r); ə(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔɪnz] [nəʊn] [tuː; tə] [njuː'mɪzmətɪst] ?
Are any of his coins known to numismatists ?
是 任何 的 他的 硬币 已知 到 钱币学家 ?

钱币学家知道他铸造的哪些钱币吗？

[ef] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
F . R . R .
F . 拉 . 拉 .

联邦储备银行

[pəʊp][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bɜːdʒɪs] . — [tuː; tə] [wɒt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [poʊps] ['raɪtɪŋz] [dʌz] [ðə; ði]
Pope and Bishop Burgess . — To what passage in Pope's writings does the
教皇 和 主教 伯吉斯 . — 到 什么 通道 在 教皇的 著作 做 这
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][rɪ'fɜː(r)] ? [wʌn]
conclusion of the following extract refer ? 1
结论 的 这 下列的 提炼 参考 ? 1

教皇和伯吉斯主教——以下摘录的结论指的是教皇著作中的哪一段？

" - - ['ɪdem] - .
" Digammaticæ doctrinæ idem accidit .
" - - 同上 - .

“Digammaticæ doctrinæ idem accidit。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌiːˌeɪ'ɛm][ɪn] - , & [siː] . [ˌɛsˌi'diː] [ɛg'zɪmiəs] ['poʊ'iːtə]['niːkweɪ][ɪn] [vɛtɝiːbəs]
In his Popius eam in ludibrium vertit , & c . Sed eximius Poeta neque in veteribus
在 他的 - 团队 在 嬉戏 - , & c . 塞德 埃克西米乌斯 诗人 内克 在 退伍军人
- - - ,
suæ ipsius linguæ ,
- - - ,

在他的 Popius eam in ludibrium vertit 等中。 Sed eximius Poeta neque in veteribus suæ ipsius linguæ,

---

['niːdəm] - [mɑːnjuːmɛntɪs] - , ['tæntəm] ['sɪlɪˌset] [diː]['æn.tɪ.kwə]['ɪlə]['lɪtərə]['vɪdɪt] , ['kwɒntəm]
nedum Græcæ monumentis versatus , tantum scilicet de antiqua illa litera vidit , quantum
尼杜姆 - 纪念碑 - , 坦图姆 即 德 古物 伊拉 字面 维迪特 , 量子
[diː] - [sædʒɪtɑriːoʊ] .
de Shakespearii SAGITTARIO .
德 - 射手座 .

格雷西纪念碑是通用的，它是古代文学的科学，莎士比亚的《射手座》的量子。

" ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
" W . W .
" W . W .

“WW

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

3d [ed] . [ɒv; əv] [dɔəs] [ˌem aɪ 'es] .
3d ed . of Dawes's Mis .
3d 编辑 . 的 道斯 误 .

道斯《Mis》第3版

['krɪtɪk] , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊt] [eks] .
Critic , p . xviii , note x .
评论家 , p . 十八 , 笔记 x .

评论家，第十八页，注释十。

['dænjəlz] ['aɪrɪʃ] [njuː] ['testəmənt] . — [ef] . [dʒiː] . [eks] . [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]
Daniel's Irish New Testament . — F . G . X . will be much obliged for
丹尼尔的 爱尔兰 新的 遗嘱 . — F . G . X . 将要 是 很多 有义务 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] : — [wʌn] .
information on the following points : — 1 .
信息 在 这 下列的 积分 : — 1 .

但以理的爱尔兰语新约圣经——FGX 将非常感谢您提供以下几点的信息：——1.

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒgrəfi] , [ɒv; əv]
Which is the most correct edition , as to printing and orthography , of
哪个 是 这 最多 正确的 版 , 作为 到 印刷 和 正字法 , 的
['dænjəlz] ['aɪrɪʃ] [njuː] ['testəmənt] ? [ˌtuː'tuː] .
Daniel's Irish New Testament ? 2 .
丹尼尔的 爱尔兰 新的 遗嘱 ? 2 .

1. 就印刷和拼写而言，丹尼尔爱尔兰语新约圣经哪个版本最正确？

[dʌz] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɒn] [seɪl] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][beə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Does the edition now on sale by the Bible Society bear the character for
做 这 版 现在 在 销售 经过 这 圣经 社会 熊 这 特点 为了
[ˌɪnkə'rektnəs] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
incorrectness as to these points ,
错误 作为 到 这些 积分 ,

圣经公会目前出售的版本在这些方面是否存在错误？

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [ðəʊ] " [bæd] ,
which , judged by itself , it appears to deserve , or is it really , though " bad ,
哪个 , 评判 经过 本身 , 它 出现 到 应得 , 或者 是 它 真的 , 尽管 " 坏的 ,
[ðə; ði] [best] ? " [θriː] .
the best ? " 3 .
这 最好的 ? " 3 .

单就其本身而言，它似乎配得上这个称号，或者它真的是“虽然不好，但却是最好的”吗？3.

[ef] . [dʒiː] . [eks] . [ɪz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['testəmənt] [kən'kɔːdəns] .
F . G . X . is far advanced with an Irish Testament Concordance .
F . G . X . 是 远的 先进的 和 一个 爱尔兰 遗嘱 经文汇编 .

FGX 在爱尔兰新约圣经索引方面取得了长足进步。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gɪv] [hɪm] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Can any one possessed of the requisite information give him hope of the
能 任何 一 拥有 的 这 必需品 信息 给 他 希望 的 这
[ək'sɛptəbḷnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ?
acceptableness of such a publication ?
可接受性 的 这样的 一个 发布 ?

掌握必要信息的人能否让他相信这样的出版物会被接受?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːfli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['klerɪkl] ['aɪrɪʃ] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ]
He should expect it to be chiefly useful to clerical Irish students in acquiring
他 应该 预计 它 到 是 主要 有用 到 文员 爱尔兰 学生 在 收购
[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ;
a knowledge of words and construction ;
一个 知识 的 字 和 建造 ;

他应该预料到，这本书对爱尔兰神职人员学生学习词汇和语法结构将大有裨益;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [b'aɪbəlz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the lists of Irish Bibles disposed of of late years would lead to the
但 这 列表 的 爱尔兰 圣经 处置 的 的 晚的 年 会 带领 到 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz]
supposition of its being desirable also as pointing out the place of passages
假设 的 它是 存在 理想 还 作为 指向 出去 这 地方 的 段落
[tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['riːdə(r)] . [fɔːr] .
to the native reader . 4 .
到 这 本国的 读者 . 4 .

但近年来处理掉的爱尔兰圣经清单表明，向爱尔兰读者指出经文位置也是可取的。4.

[dʌz] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Does the Cambridge University Library contain a copy of the first edition of
做 这 剑桥 大学 图书馆 包含 一个 复制 的 这 第一的 版 的
['dænjəlz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ?
Daniel's translation ?
丹尼尔的 翻译 ?

剑桥大学图书馆是否藏有丹尼尔译本的第一版?

[eɪl] ['dreɪpə(r)] — [ˌjuːdʒiːn] ['eərəm] . — [ɪn] ['hɑːrˌgroʊvz] [wel] - [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌjuːdʒiːn]
Ale Draper — Eugene Aram . — In Hargrove's well - known history of Eugene
艾尔啤酒 德雷珀 — 尤金 阿拉姆 . — 在 哈格罗夫的 出色地 - 已知 历史 的 尤金
['eərəm] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] - [stɪl] ['betə(r)] [nəʊn] ['nɒv(ə)l] ,
Aram , the hero of Bulwer's still better known novel ,
阿拉姆 , 这 英雄 的 - 仍然 更好的 已知 小说 ,

艾尔·德雷珀——尤金·阿拉姆。——在哈格罗夫著名的尤金·阿拉姆传记中，尤金·阿拉姆是布尔沃更为人熟知的小说中的主人公。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neərz,bɜːrə] ['mɜːdərə(r)][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]
one of the guilty associates of the Knaresborough murderer is designated as
一 的 这 有罪的 同事 的 这 克纳雷斯伯勒 凶手 是 指定的 作为
[æn; ən] " [eɪl] ['dreɪpə(r)] .
an " Ale Draper .
一个 " 艾尔啤酒 德雷珀 .

克纳雷斯伯勒谋杀案凶手的一名同伙被指定为"艾尔·德雷珀"。

" [æz; əz] [ðɪs] ['epɪθet] ['nevə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] ,
" As this epithet never presented itself in my reading ,
" 作为 这 别名 绝不 呈现 本身 在 我的 阅读 ,

"由于我在阅读中从未见过这个绰号，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['dreɪpə(r)] ['prɒpəli] [əd'mit][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
and as I am not aware that draper properly admits of any other definition
和 作为 我 是 不是 意识到的 那 德雷珀 适当地 承认 的 任何 其他 定义
[ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['dʒɒnsn] ,
than that given by Johnson ,
比 那 给定 经过 约翰逊 ,

而且据我所知，德雷珀的定义除了约翰逊给出的定义之外，没有其他更恰当的定义。

" [wʌn] [huː] [diːlz] [ɪn] [klɒθ] ,
" one who deals in cloth ,
" 一 WHO 交易 在 布 ,

做布匹生意的人

" [meɪ] [ai][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] " [gʊd] [juːz] " [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [sens] ?
" may I ask whether the word was ever in " good use " in the above sense ?
" 可能 我 问 无论 这 单词 曾是 曾经 在 " 好的 使用 " 在 这 多于 感觉 ?

请问这个词是否曾经以上述含义被"恰当地使用"过?

[maɪ][meɪn] ['pɜːpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kwɪəri] ;
My main purpose in writing , is to propound the foregoing Query ;
我的 主要的 目的 在 写作 , 是 到 举 这 前文 询问 ;

我写这封信的主要目的是提出上述问题;

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði][pen][ɪn][hænd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , — [wʌn] .
but while I have the pen in hand permit me to ask , — 1 .
但 尽管 我 有 这 笔 在 手 允许 我 到 问 , — 1 .

但既然笔在手，请允许我问一下——1.

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dɪ'fens] , " [səʊ] [kɔːld] ,
Whether it be possible to read the celebrated " defence , " so called ,
无论 它 是 可能的 到 读 这 著名 " 防御 , " 所以 称为 ,

是否有可能解读那篇著名的所谓"辩护"?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['eərəm][ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət] [jɔːk] ,
which was delivered by Aram on his trial at York ,
哪个 曾是 发表 经过 阿拉姆 在 他的 审判 在 约克 ,

这是阿拉姆在约克受审时所作的陈述。

[wɪ'ðaʊt] [kən'kɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
without concurring with the jury in their verdict , and with the judge in his
没有 同意 和 这 陪审团 在 他们的 判决 , 和 和 这 法官 在 他的
['sentəns] ?
sentence ?
句子 ?

既不认同陪审团的裁决，也不认同法官的量刑?

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hæŋd] ,
In short , without a strong feeling that the prisoner would not have been hanged ,
在 短的 , 没有 一个 强的 感觉 那 这 囚犯 会 不是 有 到过 绞刑 ,

简而言之，如果没有强烈的信念认为囚犯不会被绞死，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ɪ'veɪsɪv] , [ə'dres] ,
but for that over - ingenious , and obviously evasive , address ,
但 为了 那 超过 - 巧妙 , 和 明显地 回避 , 地址 ,

但对于那番过于巧妙且明显闪烁其词的讲话而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'vɜːm(ə)nt] [ɒv; əv] " [nɒt] ['gɪlti] " [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
in which the plain averment of " not guilty " does not occur . 2 .
在 哪个 这 清楚的 断言 的 " 不是 有罪的 " 做 不是 发生 . 2 .

其中没有明确声明"无罪"。2.

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ə'teɪnmənts] , [ɒv; əv] [ðɪs]
Has not the literary character , especially the philological attainments , of this
有 不是 这 文学 特点 , 尤其 这 语文学 成就 , 的 这
['nəʊtɪd] ['mælɪfæktə(r)] [biːn] ['vɑːstli] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] ?
noted malefactor been vastly over - rated ?
著名的 作恶者 到过 非常 超过 - 评级 ?

这位著名罪犯的文学才能，尤其是语言学成就，难道没有被大大高估吗？

[ænd; ənd]
And
和

和

[θriː] . [ɔːt] [nɒt] [ðə; ði] " ['memwɑːz] " [ɒv; əv] " [ðɪs] [greɪt] [mæn] " [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['skætʃərd] [tuː; tə]
3 . Ought not the " memoirs " of " this great man " by Mr . Scatcherd to
3 . 应该 不是 这 " 回忆录 " 的 " 这 伟大的 男人 " 经过 先生 . 斯卡切德 到
[biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tempts] ['evə(r)] [meɪd] ,
be ranked among the most remarkable attempts ever made ,
是 排名 之中 这 最多 卓越 尝试 曾经 制成 ,

3. 斯卡切德先生所著的"这位伟人的回忆录"难道不应该被列为有史以来最杰出的尝试之一吗？

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd]
and surely made
和 一定 制成

而且肯定做到了

" — [ɪn] [veɪn] ,
" — in vain ,
" — 在 徒劳 ,

"-徒然，

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [frɒm; frəm] [blʌd] - ['gɪlti] [steɪn] ?
To wash the murderer from blood - guilty stain ?
到 洗 这 凶手 从 血 - 有罪的 弄脏 ?

洗去凶手身上沾染的血腥罪恶污点？

" [diː] .
" D .
" D .

D.

['rɑːðərfiːld]
Rotherfield
罗瑟菲尔德

罗瑟菲尔德

['lætɪn] ['epɪgræm] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz]
Latin Epigram . — Can any of your correspondents inform me who was
拉丁 警句 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO 曾是
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] : —
the author of the following epigram : —
这 作者 的 这 下列的 警句 : —

拉丁文警句——请问各位读者能否告知我以下这首警句的作者是谁？

[ɪn] [məˈmɔːriəm] [dʒiː] . [biː] . [em] . [diː] .
IN MEMORIAM G . B . M . D .
在 纪念碑 G . B . M . D .

谨此缅怀 GBMD

" [tiː][ˈtændəm] [tuːs] - [ˈheɪbɪt] , [kwəʊ] - [ɔri]
" Te tandem tuus Oreus habet , quo civibus Orei
" 特 串联 tuus - 哈贝特 , 如此 - 俄勒冈州

“Te tandem tuus Oreus habet, quo civibus Orei

- [hɔːd] - [mɪzɪt] [əˈpɒləʊ][ˈkeɪpət] ;
Gratius haud unquam misit Apollo caput ;
- 豪德 - 误 阿波罗 头 ;

Gratius haud unquam missit Apollo caput；

[kwɪp] [tuːoʊ][dʒʌsuː] [ˈtɛrəs] - , -
Quippe tuo jussu terras liquere , putantque
俏皮话 拓 朱苏 特拉斯 - , -

Quippe tuo jussu terras liquere, putantque

[tɑːrtɑːrə][ˌesˈiː][dʒʌsuː] - [ˈpɒsi] [tuːoʊ] .
Tartara se jussu linquere posse tuo .
塔尔塔拉 塞 朱苏 - 民兵 拓 .

Tartara se jussu linquere posse tuo。

" [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [əˈljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [braʊn] , [em] . [diː] . ,
" The person alluded to was Sir W . Browne , M . D . ,
" 这 人 暗示 到 曾是 先生 W . 布朗 , M . D . ,

文中提到的那个人是医学博士W·布朗爵士。

[ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈmedlz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
the founder of the Browne medals in the University of Cambridge .
这 创始人 的 这 布朗 奖牌 在 这 大学 的 剑桥 .

剑桥大学布朗奖章的创始人。

[sʌm; səm][əʊld] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ˈkɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] .
Some old fellow of King's College may be able to inform me .
一些 老的 同伴 的 国王学院 大学 可能 是 有能力的 到 通知 我 .

或许国王学院的某位老校友能告诉我答案。

[ðə; ði] [ˈmedlz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ˈɡɪv(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ,
The medals were first given about the year 1780 , and in the first year ,
这 奖牌 是 第一的 给定 关于 这 年 - , 和 在 这 第一的 年 ,

这些奖章最早颁发于1780年左右，第一年，

[ai] [prɪˈzjuːm] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] , [nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]
I presume , out of respect to the memory of the donor , no subject was
我 怙 , 出去 的 尊重 到 这 记忆 的 这 捐赠者 , 不 主题 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈepɪɡræm] .
given for Epigrams .
给定 为了 警句 .

我推测，出于对捐赠者的尊重，警句集没有指定主题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It has occurred to me ,
它 有 发生 到 我 ,

我突然想到，

[ðæt] [pəˈhæps] [sʌm; səm][wæɡ][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [sent] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][kwɪz] .
that perhaps some wag on that occasion sent the lines as a quiz .
那 也许 一些 摇摆 在 那 场合 发送 这 线条 作为 一个 测验 .

或许当时有人开玩笑把这些话当作小测验发给了别人。

['dʌbljuː] . [es] .
W . S .
W . S .

WS

['rɪtʃmənd] , ['sʌri]
Richmond , Surrey
里士满 , 萨里

萨里郡里士满

['kʌplət] [ɪn] [diː] [fəʊ] —
Couplet in De Foe —
对联 在 德 敌人 —

德福的对句——

" [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ,
" Restraint from ill is freedom to the wise ,
" 克制 从 患病的 是 自由 到 这 明智的 ,

"克制恶行是智者的自由。"

[ænd; ənd] [gʊd] [men] ['wɪkɪd] ['libətiz] [dɪ'spaɪz] .
And good men wicked liberties despise .
和 好的 男人 邪恶 自由 鄙视 .

善良的人鄙视邪恶的自由。

" [ðɪs] ['kʌplət] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [ɪn] [diː] [foʊz] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv] [sə,bɔːdɪ'neɪʃn] ,
" This couplet is at the end of the second letter in De Foe's Great Law of Subordination ,
" 这 对联 是 在 这 结尾 的 这 第二 信 在 德 敌人的 伟大的 法律 的 从属关系 ,

"这首对联出自笛福的《从属大规律》第二封信的结尾。"

[piː] . - .
p . 42 .
p . - .

第42页。

[ɪz] [,aɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
Is it his own ?
是 它 他的 自己的 ?

是他自己的吗?

[ɪf] [nɒt] , [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [get] [,aɪ 'tiː] ?
If not , where did he get it ?
如果 不是 , 在哪里 做过 他 得到 它 ?

如果不是，他是从哪里弄来的?

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意:

[bʊks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] . —
Books wanted to refer to . —
图书 通缉 到 参考 到 . —

需要参考的书籍。

" - ['trævlz] (-) , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)] , ['ɑːftəwədz] [sə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . "
" Hollard's Travels (1715) , by a French Protestant Minister , afterwards suppressed by the author . "
" - 旅行 (-) , 经过 一个 法语 新教 部长 , 然后 被抑制 经过 这 作者 . "

《霍拉德游记》（1715年），作者是一位法国新教牧师，后被作者本人销毁。

" ['tɒməs] [bɒ'nel] , [meə(r)] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [laɪf] [ɒv; əv] . "
" Thomas Bonnell , Mayor of Norwich , Life of . "
" 托马斯 邦内尔 , 市长 的 诺维奇 , 生活 的 . "

"托马斯·邦内尔，诺维奇市市长，生平。"

" ['kæntəbəri] , ['letəz] [ænd; ənd]['memwɑːz][ɒn][ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['herətɪks] , - . "
" Canterbury , Letters and Memoirs on the Excommunication of two Heretics , 1698 . "
" 坎特伯雷 , 信件 和 回忆录 在 这 逐出教会 的 二 异端 , - . "

《坎特伯雷，关于将两名异端分子逐出教会的信件和回忆录，1698 年》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [frentʃ] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstər] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [θriː] .
" The Book of Seventy - seven French Protestant Ministers , presented to Will'm III .
" 这 书 的 七十 - 七 法语 新教 部长们 , 呈现 到 - 三、 .

《献给威廉三世的七十七位法国新教牧师之书》

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [glæd] .
" If any of your readers can refer me to the above works I shall be glad .
" 如果 任何 的 你的 读者 能 参考 我 到 这 多于 作品 我 将 是 高兴的 .

"如果贵刊的读者能向我推荐以上作品，我将不胜感激。"

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)][ɪn][veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They may be in the British Museum , although I have searched there in vain for them .
他们 可能 是 在 这 英国 博物馆 , 虽然 我 有 搜索 那里 在 徒劳 为了 他们 .

它们可能在大英博物馆，尽管我在那里一无所获。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .
J . S . B .
J . S . B .

JSB

['wɔːtə(r)] - [mɑːrks][ɪn] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɔndənts] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪtɪŋ] [ɒv; əv] { - }
Water - marks in Writing - paper . — Can any of your correspondents indicate any guide to the dating of { 311 }
水 - 标记 在 写作 - 纸 . — 能 任何 的 你的 通讯员 表明 任何 指导 到 这 约会 的 { - }

书写纸上的水印——您的任何一位通信者能否提供任何关于{311}年代的指导?

['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɑːk] .
paper by the water - mark .
纸 经过 这 水 - 标记 .

带有水印的纸张。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
I think I have read of some work on that subject ,
我 思考 我 有 读 的 一些 工作 在 那 主题 ,

我想我读过一些关于这个主题的作品。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'saɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but have no precise recollection about it .
但 有 不 精确的 回忆 关于 它 .

但我对此没有确切的记忆。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [ˌʌn'deɪtɪd] [ˌem es 'es] . ['rɪt(ə)n] [ɒn]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I have now before me several undated MSS . written on paper of which it
我 有 现在 前 我 一些 未注明日期 MSS . 书面 在 纸 的 哪个 它
[wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] .
would be very desirable to fix the exact date .
会 是 非常 理想 到 使固定 这 精确的 日期 .

我手头有几份未注明日期的手稿，写在纸上，我很希望能够确定它们的确切日期。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [pəʊp] , [swɪft] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [em] . ['dʌbljuː] . ['mɒntəgjuː] , [æz; əz]
They evidently belonged to Pope , Swift , and Lady M . W . Montague , as
他们 显然 属于 到 教皇 , 迅速 , 和 女士 M . W . 蒙塔古 , 作为
[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðeə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
they contain their autographs .
他们 包含 他们的 签名 .

这些信件显然属于蒲柏、斯威夫特和蒙塔古夫人，因为信件上有他们的亲笔签名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第50期，(Notes and Queries, Number 50,) 第2/3页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [kɔːld] [prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə] ,
They are all of that size called Pro Patria ,
他们 是 全部 的 那 尺寸 称为 专业版 祖国 ,

它们都属于那种被称为“Pro Patria”的规模。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][æz; əz]['wɔːtə(r)] - [mɑːk] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [brɪ'tæniə] [wɪð]
and two of them have as water - mark a figure of Britannia with
和 二 的 他们 有 作为 水 - 标记 一个 数字 的 不列颠尼亚 和
[ə; eɪ]['laɪən] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,
a lion brandishing a sword within a paling ,
一个 狮子 挥舞 一个 剑 之内 一个 苍白 ,

其中两幅画的水印图案为不列颠女神像，女神像旁有一头狮子挥舞着宝剑，周围环绕着栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ][prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒːd] .
and the motto Pro Patria over the sword .
和 这 座右铭 专业版 祖国 超过 这 剑 .

剑上刻有“为祖国而战”(Pro Patria）的格言。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ˌdʒiː'ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Of one of these the opposite page has the initials GR , and the other
的 一 的 这些 这 对面的 页 有 这 首字母 GR , 和 这 其他
[hæz; həz] [ɪks] ;
has IX ;
有 第九章 ;

其中一页的背面写着 GR，另一页写着 IX；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɑːk] [ænd; ənd]
but the paper has been cut off in the middle of the water - mark and
但 这 纸 有 到过 切 离开 在 这 中间 的 这 水 - 标记 和
['əʊnli] [ig'zibits] [hɑːf][ðə; ði]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'viː] .
only exhibits half the figure IV .
仅有的 展品 一半 这 数字 第四 .

但是纸张在水印中间被裁掉了，只显示了图 IV 的一半。

[ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [hæz; həz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] ([wʌn] .
Another sheet has the royal arms (1 .
其他 床单 有 这 皇家 武器 (1 .

另一张纸上印有皇家徽章（1.

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ɪm'peɪld] , [ˌtuː'tuː] .
England and Scotland impaled , 2 .
英格兰 和 苏格兰 刺穿 , 2 .

英格兰和苏格兰被刺穿，2.

[frɑːns] , [θriː] .
France , 3 .
法国 , 3 .

法国，3。

['aɪələnd] , [fɔːr] .
Ireland , 4 .
爱尔兰 , 4 .

爱尔兰，4。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
the white horse of Hanover ,) within the garter , and surmounted by the crown ,
这 白色的 马 的 汉诺威 ,) 之内 这 袜带 , 和 克服 经过 这 王冠 ,

汉诺威白马，位于嘉德勋章内，上方饰以王冠，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ][ˌdʒiː'ɑːr] .
and on the opposite page GR .
和 在 这 对面的 页 GR .

在对面页上是 GR。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kraʊnd] [riːθ] .
within a crowned wreath .
之内 一个 加冕 花圈 .

在加冕花环内。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌmænju'fæktʃəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ;
There is no doubt that they were all manufactured between 1715 and 1740 ;
那里 是 不 怀疑 那 他们 是 全部 制造 之间 - 和 - ;

毫无疑问，它们都是在 1715 年至 1740 年间制造的；

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [deɪt] ?
but is there any means of arriving at a more precise date ?
但 是 那里 任何 方法 的 抵达 在 一个 更多的 精确的 日期 ?

但有没有办法确定一个更精确的日期呢?

[siː] .
C .
C .

C.

['pʌzlɪŋ] ['epɪtɑːf] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [kə'θiːdrəl] :
Puzzling Epitaph . — The following curious epitaph was found in a foreign cathedral :
令人费解 墓志铭 . — 这 下列的 好奇的 墓志铭 曾是 成立 在 一个 外国的 大教堂 :
—
—
—

令人费解的墓志铭——以下这段奇特的墓志铭是在一座外国教堂中发现的：

[ɛpətærɪfiːəm] .
EPITAPHIUM .
墓志铭 .

墓志铭。

" [əʊ][kwɪd] -
" O quid tuæ
" 哦 英镑 -

"O quid tuæ

[biː; bi][ˌiː es 'tiː] - ;
be est biæ ;
是 est - ;

是 est biæ;

['rɑː]['rɑː]['rɑː]
ra ra ra
拉 拉 拉

啦啦啦

[iːz][et][ɪn]
es et in
es 等 在

es et in

[ræm][ræm][ræm]
ram ram ram
内存 内存 内存

ram ram ram

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

" [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][laɪnz] : —
" The following is plainly the solution of the last four lines : —
" 这 下列的 是 显然 这 解决方案 的 这 最后的 四 线条 : —

"以下显然是最后四行的解答：——

[ˈrɑː] , [ˈrɑː] , [ˈrɑː] , [ɪz] [θraɪs] [ˈrɑː] , [ai] . [iː] . [tɜː] - ra=terra .
ra , ra , ra , is thrice ra , i . e . ter - ra=terra .
拉 , 拉 , 拉 , 是 三次 拉 , 我 . e . 特尔 - ra=terra .

ra, ra, ra 是 ra 的三次，即 ter-ra=terra。

[ræm] , [ræm] , [ræm] , [ɪz] [θraɪs] [ræm] , [ai] . [iː] . [tɜː] - ram=terram .
ram , ram , ram , is thrice ram , i . e . ter - ram=terram .
内存 , 内存 , 内存 , 是 三次 内存 , 我 . e . 特尔 - ram=terram .

ram，ram，ram，是ram的三倍，即ter-ram=terram。

[ˌaɪ ˈaɪ][ɪz][ai] [twaɪs] , [ai] . [iː] . [ai] - bis=ibis .
ii is i twice , i . e . i - bis=ibis .
二、 是 我 两次 , 我 . e . 我 - bis=ibis .

ii 是 i 的两倍，即 i-bis=ibis。

[ðʌs] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] , —
Thus the last four lines are , —
因此 这 最后的 四 线条 是 , —

因此，最后四行是：——

" [ˈterə] [iːz][et][ɪn] [ˈtɛrəm] [ˈaɪbɪs] .
" Terra es et in terram ibis .
" 泰拉 es 等 在 特拉姆 朱鹭 .

"Terra es et in terram ibis.

" [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [laɪnz] ?
" Can any one furnish a solution of the two first lines ?
" 能 任何 一 提供 一个 解决方案 的 这 二 第一的 线条 ?

"请问谁能解答前两行问题？"

[dʒeɪ] . [ˌbiːˈdiːˈɛn] .
J . BDN .
J . 贝宁 .

J. BDN.

[[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] " [əʊ][ˈsuːpə(r)][biː; bi] ,
[We would suggest that the first two lines are to be read " O super be ,
[我们 会 建议 那 这 第一的 二 线条 是 到 是 读 " 哦 极好的 是 ,

我们建议将前两行读作"O super be,

[kwɪd][ˈsuːpə(r)][ˌiː es ˈtiː] , - [ˈsuːpə(r)] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈepɪtɑːf] [wɪl] [ðen] [biː; bi] —
quid super est , tuæ super biæ , " and the epitaph will then be —
英镑 极好的 est , - 极好的 - , " 和 这 墓志铭 将要 然后 是 —

quid super est, tuæ super biæ,"墓志铭将是——

" [əʊ] [suː'pɜːrb] [kwɪd]['suːpə; 'sjuː-] - -
" O superbe quid superest tuæ superbiæ
" 哦 极好的 英镑 最强 - -

“O superbe quid superest tuæ superbiæ

['terə] [iːz] , [et][ɪn] ['tɛrəm] ['aɪbɪs] .
Terra es , et in terram ibis .
泰拉 es , 等 在 特拉姆 朱鹭 .

Terra es, et in terram ibis.

" — [ed] .]
" — ED .]
" — ED .]

“——编者注”

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['eɪnʃənt] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
MSS . of Cornish Language . — Are there any ancient MSS . of the Cornish language ,
MSS . 的 康沃尔郡 语言 . — 是 那里 任何 古老的 MSS . 的 这 康沃尔郡 语言 ,

康沃尔语手稿——是否存在任何古代康沃尔语手稿?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [wɜːks] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
or are there any works remaining in that language ,
或者 是 那里 任何 作品 其余的 在 那 语言 ,

或者说，还有用这种语言写成的作品留存至今吗?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kælvəri] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['kærəl] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪs] ['gɪlbət] ?
besides the Calvary and Christmas Carol published by the late Davies Gilbert ?
除了 这 加略山 和 圣诞节 颂歌 已发布 经过 这 晚的 戴维斯 吉尔伯特 ?

除了已故戴维斯·吉尔伯特出版的《加略山》和《圣诞颂歌》之外?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .
J . A . GILES .
J . 一个 . 吉尔斯 .

JA GILES。

- [ðə; ði]['pəʊɪt] . — ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [dis'əun] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
Bilderdijk the Poet . — Banished from his native country , disowned by his own countrymen ,
- 这 诗人 . — 被放逐 从 他的 本国的 国家 , 被断绝关系 经过 他的 自己的 同胞们 ,

诗人比尔德迪克——被驱逐出祖国，被自己的同胞抛弃。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['pəʊɪt] ['wɪləm] - [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [sɔɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] .
the Dutch poet Willem Bilderdijk pitched his tent for a while on the hospitable soil of Old England .
这 荷兰语 诗人 威廉 - 投球 他的 帐篷 为了 一个 尽管 在 这 好客 土壤 的 老的 英格兰 .

荷兰诗人威廉·比尔德迪克曾在古老的英格兰这片热情好客的土地上安营扎寨了一段时间。

[prɪns] ['wɪljəm] [viː] . [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] - [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ;
Prince William V . residing in 1795 at Hampton Court , he resolved to stay there ;
王子 威廉 V . 居住 在 - 在 汉普顿 法庭 , 他 已解决 到 停留 那里 ;

1795年，威廉五世王子居住在汉普顿宫，他决定留在那里;

[bʌt; bət] , [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['ɪnkʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
but , possessing no income at all , and , like the sage of antiquity ,
但 , 拥有 不 收入 在 全部 , 和 , 喜欢 这 圣人 的 古代 ,

但是，他没有任何收入，就像古代的圣贤一样，

['hævɪŋ] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprek] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]
having saved nothing from the shipwreck but his genius , he shifted his
拥有 已保存 没有什么 从 这 海难 但 他的 天才 , 他 转移 他的
['dwelɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
dwelling - place to London ,
住宅 - 地方 到 伦敦 ,

除了才华之外，他从沉船事故中一无所获，于是将居住地迁往伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] ['lesnz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veəriəs] , ['iːv(ə)n]['medɪk(ə)l] ,
where he gave lessons in drawing , languages , and various , even medical ,
在哪里 他 给予 课程 在 绘画 , 语言 , 和 各种各样的 , 甚至 医疗的 ,
['saɪəns] .
sciences .
科学 .

他在那里教授绘画、语言以及各种科学课程，甚至包括医学。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['kæθərɪn] [ˌwɪlhel'minər] - , [ɒn][ðə; ði] 18th
He was married in England to Katharine Wilhelmina Schweickhardt , on the 18th
他 曾是 已婚 在 英格兰 到 凯瑟琳 威廉明娜 - , 在 这 18th
[ɒv; əv] [meɪ] , - .
of May , 1797 .
的 可能 , - .

1797 年 5 月 18 日，他与 Katharine Wilhelmina Schweickhardt 在英国结婚。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɹɪz] " [meɪks] [ˌem 'iː][ɑːsk] ,
His residence in the birthplace of " NOTES AND QUERIES " makes me ask ,
他的 住宅 在 这 出生地 的 " 笔记 和 查询 " 制作 我 问 ,

他居住在《笔记与疑问》的诞生地，这让我不禁要问：

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [stɪl] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] , [huː] [rɪ'membə(r)][hɪm][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] , [frend] , [ɔː(r)]['pəʊɪt] ?
if there be still persons living , who remember him as teacher , friend , or poet ?
如果 那里 是 仍然 人 活的 , WHO 记住 他 作为 老师 , 朋友 , 或者 诗人 ?

如果还有人健在，他们是否还记得他，把他当作老师、朋友或诗人？

[ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] - ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɑːdrɪk] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
A presentation - copy of Mrs . Bilderdijk's translation of Rodrick , the Last of
一个 推介会 - 复制 的 太太 . - 翻译 的 罗德里克 , 这 最后的 的
[ðə; ði] [gɒθs] ,
the Goths ,
这 哥特人 ,

比尔德迪克夫人翻译的《罗德里克，最后的哥特人》的赠阅本

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə]['sauði, 'sʌði] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['lætɪn]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
was offered to Southey , accompanied by a Latin letter from her
曾是 提供 到 骚塞 , 伴随 经过 一个 拉丁 信 从 她
[spaʊs] .
spouse .
配偶 .

这份礼物送给了骚塞，并附有她配偶的一封拉丁文信件。

[ðə; ði]['pəʊɪt] - ['lɒriət] ['vɪzɪtɪŋ] ['laɪdən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
The poet - laureate visiting Leyden in the summer of 1825 ,
这 诗人 - 桂冠 访问 莱顿 在 这 夏天 的 - ,

1825年夏天，桂冠诗人访问莱顿。

- [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
Bilderdijk would not suffer him to remain lodged in the inn ,
- 会 不是 遭受 他 到 保持 已提交 在 这 客栈 ,

比尔德迪克不会让他继续住在旅店里。

[weə(r)] [æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ðə; ði][ˈlændlɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]
where an injury to his leg urged him to favour the landlord with a
在哪里 一个 受伤 到 他的 腿 敦促 他 到 偏爱 这 房东 和 一个

[prəˈtræktɪd] [steɪ] .
protracted stay .
拖延 停留 .

他的腿受伤迫使他延长租期以讨好房东。

[ˈsauði, ˈsʌði][wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈpoʊɪts] [haʊs] ;
Southey was transported accordingly to the Dutch poet's house ;
骚塞 曾是 运输 因此 到 这 荷兰语 诗人的 房子 ;

随后，骚塞被送往那位荷兰诗人的家中；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] [ɪn]
and did not leave it before he was cured , several weeks having elapsed in
和 做过 不是 离开 它 前 他 曾是 治愈 , 一些 周 拥有 过去 在

[ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
the meanwhile .
这 同时 .

直到痊愈后他才离开，而此时已经过去了几个星期。

[ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bɑːd] [əˈdresɪz] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋˌhæm]
Mention of this fact is made in a poem the British bard addresses to Cuninghame
提到 的 这 事实 是 制成 在 一个 诗 这 英国 诗人 地址 到 坎宁安

.
.
.

英国诗人写给坎宁安的一首诗中提到了这一事实。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪn] - [laɪf] .
I do not know whether it is alluded to in Southey's Life .
我 做 不是 知道 无论 它 是 暗示 到 在 - 生活 .

我不知道骚塞的《生活》中是否提到过这件事。

- [fʊt] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ˌæksɪˈdentəli] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [baɪ][wʌn]
Bilderdijk's foot was crushed accidentally , in the sixth year of his age , by one
- 脚 曾是 碎 偶然 , 在 这 第六 年 的 他的 年龄 , 经过 一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ˈfeloʊz] ;
of his play - fellows ;
的 他的 玩 - 伙伴们 ;

比尔德迪克六岁时，他的一个玩伴不小心压伤了他的脚；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
and thus he , who , by his natural disposition seemed to be destined to
和 因此 他 , WHO , 经过 他的 自然的 处置 似乎 到 是 注定 到

[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [kəˈrɪə(r)] ,
a military career ,
一个 军队 职业 ,

因此，他，一个天性似乎注定要从事军事事业的人，

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪʃə] [toʊˈgɑːtə] .
was obliged to enlist in the militia togata .
曾是 有义务 到 入伍 在 这 民兵 户贺 .

被迫加入民兵托加塔。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɪn] [vɜːs] .
He fought the good fight in verse .
他 战斗 这 好的 斗争 在 诗 .

他用诗歌讲述了他如何打赢了这场美好的仗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['baɪrən][ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] , [wɜː(r); wə(r)]
It is remarkable that Byron and Sir Walter Scott , his cotemporaries , were
它 是 卓越 那 拜伦 和 先生 沃尔特 斯科特 , 他的 同时代人 , 是
['ɔːlsəʊ] [leɪm] [ɔː(r)] ['lɪmpɪŋ] .
also lame or limping .
还 瘸 或者 跛行 .

令人惊讶的是，拜伦和与他同时代的沃尔特·斯科特爵士也都是跛脚或行动不便的人。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[i'dʒɪpʃn] [ˌem es 'es] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ˌem 'es] . [faʊnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ?
Egyptian MSS . — What is the age of the oldest MS . found in Egypt ?
埃及人 MSS . — 什么 是 这 年龄 的 这 最老 多发性硬化症 . 成立 在 埃及 ?

埃及手稿——在埃及发现的最古老的手稿的年代是什么时候?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ?
Are there any earlier than the age of Alexander ?
是 那里 任何 早些时候 比 这 年龄 的 亚历山大 ?

还有比亚历山大时代更早的吗?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .
J . A . GILES .
J . 一个 . 吉尔斯 .

JA GILES。

[ˌskændɪ'neɪviən] ['priːsthʊd] . — [wɪl] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)]
Scandinavian Priesthood . — Will one of your correspondents do me the favour
斯堪的纳维亚语 圣职 . — 将要 一 的 你的 通讯员 做 我 这 偏爱
[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði][best] [ɔː'θɒrəti] [ai][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
to let me know the best authority I can refer to for information as
到 让 我 知道 这 最好的 权威 我 能 参考 到 为了 信息 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvianz] ;
to the priesthood of the Scandinavians ;
到 这 圣职 的 这 斯堪的纳维亚人 ;

斯堪的纳维亚神职人员——请问贵报的哪位读者能帮我个忙，告诉我哪里有关于斯堪的纳维亚神职人员的最佳权威资料?

[ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ræŋk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]
the mode of their election , the rank from which they were generally
这 模式 的 他们的 选举 , 这 秩 从 哪个 他们 是 一般来说
['tʃəʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

他们的选举方式，以及他们通常是从哪个层级选拔出来的，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] , & [siː] . ?
whether they were allowed to marry , & c . ?
无论 他们 是 允许 到 结婚 , & c . ?

他们是否被允许结婚等等?

[mæks] - .
MAX BRANDESON .
最大限度 - .

马克斯·布兰德森。

['tɒməs] - ([ɔː(r)] ['wɪlsn] ?) . — [ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] ['tɒməs] - (['wɪlsn] ?
Thomas Volusemus (or Wilson ?) . — Is anything known of Thomas Volusemus (Wilson ?
托马斯 - (或者 威尔逊 ?) . — 是 任何事物 已知 的 托马斯 - (威尔逊 ?

Thomas Volusemus（或 Wilson？）——关于 Thomas Volusemus（Wilson？）有任何已知信息吗？

) [huː] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['pætrɪk] ['ædəmsən] , ['tɪtjələ(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ,
) who edited the works of his father - in - law , Patrick Adamson , titular Archbishop of St . Andrew's ,
) WHO 编辑 这 作品 的 他的 父亲 - 在 - 法律 , 帕特里克 亚当森 , 名义 大主教 的 英石 . 安德鲁的 ,

他编辑了岳父帕特里克·亚当森（圣安德鲁名义大主教）的作品，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] . [diː] . - ?
which were published in London A . D . 1619 ?
哪个 是 已发布 在 伦敦 一个 . D . - ?

哪些出版物于公元1619年在伦敦出版？

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [iː] .
H . A . E .
H . 一个 . E .

HAE

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['kɜːfjuː] .
CURFEW .
宵禁 .

宵禁。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] - [ɪn'kwaɪəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
We have received the following Replies to NABOC'S inquiry (Vol . ii . , p . 103 .) as to where the custom of ringing the curfew still remains .
我们 有 已收到 这 下列的 回复 到 - 询问 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 作为 到 在哪里 这 风俗 的 铃声 这 宵禁 仍然 遗迹 .

我们已收到以下对 NABOC 询问的回复（第二卷，第 103 页。）至于宵禁期间鸣钟的习俗仍然存在的地方。

['bɪŋli] [ɪn] ['jɔːrkʃər] . — [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɪŋli] , { - }
Bingley in Yorkshire . — In the town of Bingley , { 312 }
宾利 在 约克郡 . — 在 这 镇 的 宾利 , { - }

约克郡的宾利——在宾利镇，{312}

[ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
in Yorkshire , the custom of ringing the curfew existed in the year 1824 .
在 约克郡 , 这 风俗 的 铃声 这 宵禁 存在 在 这 年 - .

在约克郡，宵禁时鸣钟的习俗早在 1824 年就已存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [sɪns] [ðæt] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
It may have been discontinued since that year , but I do not know that it has .
它 可能 有 到过 已停产 自从 那 年 , 但 我 做 不是 知道 那 它 有 .

它可能在那一年之后就停产了，但我并不确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['blækbɜːn] , [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
It is also the custom at Blackburn , in Lancashire ; and it was , if it
它 是 还 这 风俗 在 布莱克本 , 在 兰开夏郡 ; 和 它 曾是 , 如果 它
[ɪz][nɒt] [naʊ] ,
is not now ,
是 不是 现在 ,

兰开夏郡布莱克本也有这种习俗；即使现在不是了，过去也是。

[æt; ət] ['beikwel] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .
at Bakewell in Derbyshire .
在 贝克韦尔 在 德比郡 .

在德比郡的贝克韦尔。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H . J .
H . J .

HJ

['brɑːmjɑːrd] , ['herifədʃə] . — [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət]['brɑːmjɑːrd] , ['herifədʃə] , [æt; ət]
Bromyard , Herefordshire . — The curfew is still rung at Bromyard , Herefordshire , at
布罗姆亚德 , 赫里福德郡 . — 这 宵禁 是 仍然 梯子 在 布罗姆亚德 , 赫里福德郡 , 在
[naɪn][piː] . [em] . , [frɒm; frəm][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
nine P . M . , from the 5th of November ,
九 P . M . , 从 这 5th 的 十一月 ,

赫里福德郡布罗姆亚德——自11月5日起，赫里福德郡布罗姆亚德的宵禁时间仍为晚上9点。

[ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [t'əʊld] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
until Christmas Day ; and the bell is afterwards tolled the number of the day
直到 圣诞节 天 ; 和 这 钟 是 然后 收费 这 数字 的 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
of the month .
的 这 月 .

直到圣诞节那天；之后，钟声会敲响当月的日期。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪz] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌæsə'teɪn] .
Why it is merely confined to within the above days , I could never ascertain .
为什么 它 是 仅仅 受限 到 之内 这 多于 天 , 我 可以 绝不 探明 .

我始终无法确定为什么它仅仅局限于上述几天之内。

[dʒiː] . [ef] . [siː] .
G . F . C .
G . F . C .

全球金融危机

['wɔːlθəm] - [ɒn] - [ðə; ði] - [wəʊldz] . — [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət] ['wɔːlθəm] - [ɒn] - [ðə; ði] -
Waltham - on - the - Wolds . — The curfew is still rung at Waltham - on - the -
沃尔瑟姆 - 在 - 这 - 沃尔兹 . — 这 宵禁 是 仍然 梯子 在 沃尔瑟姆 - 在 - 这 -
[wəʊldz] , ['lestəʃə(r)] , [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . , [eɪt] [piː] . [em] . [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Wolds , Leicestershire , at five A . M . , eight P . M . in summer ,
沃尔兹 , 莱斯特郡 , 在 五 一个 . M . , 八 P . M . 在 夏天 ,

沃尔瑟姆昂沃尔兹——莱斯特郡沃尔瑟姆昂沃尔兹的宵禁时间仍然在夏季的早上5点和晚上8点开始。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , ['sev(ə)n][piː] . [em] . [ɪn]['wɪntə(r)] ; [ðə; ði] [bel] ['ɔːlsəʊ] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
and at six A . M . , seven P . M . in winter ; the bell also tolling the day
和 在 六 一个 . M . , 七 P . M . 在 冬天 ; 这 钟 还 收费 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
of the month .
的 这 月 .

早上六点，冬天晚上七点；钟声还会敲响当月的日期。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [es] .
R . J . S .
拉 . J . S .

RJS

['ɒksfədʃə(r)] . — [ai] [siː] [ðæt] - [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [piː] . -
Oxfordshire . — I see that NABOC's inquiry about the curfew is answered at p . 175 .
牛津郡 . — 我 看 那 - 询问 关于 这 宵禁 是 回答 在 p . - .

.
:
.

牛津郡——我看到 NABOC 关于宵禁的询问在第 175 页得到了解答。

[baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
by a reference to the Journal of the British Archæological Association .
经过 一个 参考 到 这 杂志 的 这 英国 考古学 协会 .

参考英国考古协会期刊。

[ðə; ði] [lɪst] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [kəm'pliːt] : [bʌt; bət] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] ['eni] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] ,
The list there is probably complete : but lest it should omit any , I may as well mention ,
这 列表 那里 是 大概 完全的 : 但 免得 它 应该 忽略 任何 , 我 可能 作为 出色地 提到 ,

那里的清单可能已经很完整了；但为了避免遗漏，我还是提一下：

[frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , ['wʊdstɒk] , ['ɒksɒn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
from my own knowledge , Woodstock , Oxon , where it rings from eight to half - past eight in the evening ,
从 我的 自己的 知识 , 伍德斯托克 , 牛津 , 在哪里 它 戒指 从 八 到 一半 - 过去的 八 在 这 晚上 ,

据我所知，牛津郡伍德斯托克镇，晚上八点到八点半会响起钟声。

[frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ; ['bæmptən] [ænd; ənd] ['wɪtniː] , ['ɒksɒn] , [ænd; ənd] [stəʊ] , [ɪn] ['glɒstə(r)] ;
from October to March ; Bampton and Witney , Oxon , and Stow , in Gloucester ;
从 十月 到 行进 ; 班普顿 和 惠特尼 , 牛津 , 和 斯托 , 在 格洛斯特 ;

从十月到三月；牛津郡的班普顿和惠特尼，以及格洛斯特郡的斯托；

[æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rʌŋ] [æt; ət] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at some of which places it is also rung at four in the morning .
在 一些 的 哪个 地方 它 是 还 梯子 在 四 在 这 早晨 .

有些地方甚至在凌晨四点也会响起这个钟声。

[siː] .
C .
C .

C.

[tʃɜːtsiː] , ['sʌri] . — [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [tʃɜːtsiː] [ɪn] ['sʌri] ,
Chertsey , Surrey . — In the town of Chertsey in Surrey ,
切特西 , 萨里 . — 在 这 镇 的 切特西 在 萨里 ,

萨里郡切特西——在萨里郡切特西镇，

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] ['regjələli] [t'əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [æt; ət] [eɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
the curfew is regularly tolled for a certain time at eight every evening ,
这 宵禁 是 经常 收费 为了 一个 肯定 时间 在 八 每一个 晚上 ,

宵禁时间每天晚上八点都会准时开始计时。

[bʌt; bət]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .
but only through the winter months .
但 仅有的 通过 这 冬天 几个月 .

但仅限于冬季月份。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ɪf] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] , ['kʌstəm] [kept] [ʌp] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
There is also a curious , if not an uncommon , custom kept up with regard to it .
那里 是 还 一个 好奇的 , 如果 不是 一个 罕见 , 风俗 保留 向上 和 看待 到 它 .

关于它，还有一种奇特的、虽然并不罕见的习俗一直保留了下来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
After the conclusion of the curfew , and a pause of half a minute ,
后 这 结论 的 这 宵禁 , 和 一个 暂停 的 一半 一个 分钟 ,

宵禁结束后，稍作停顿半分钟，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [t'əʊld] [aʊt] : [wʌn] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 1st ,
the day of the month is tolled out : one stroke for the 1st ,
这 天 的 这 月 是 收费 出去 : 一 中风 为了 这 1st ,

每月日期被敲响：1号敲一下，

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 2nd , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
two for the 2nd , and so on .
二 为了 这 2nd , 和 所以 在 .

第二个是两个，以此类推。

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] .
H . C . DE ST . CROIX .
H . C . 德语 英石 . 克罗伊 .

HC DE ST. CROIX。

['pɛnˌrɪθ] . — [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] , [ɪn] ['kʌmbələnd] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Penrith . — The curfew bell continues to be rung at Penrith , in Cumberland , at eight o'clock in the evening ,
彭里斯 . — 这 宵禁 钟 继续 到 是 梯子 在 彭里斯 , 在 坎伯兰 , 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

彭里斯——位于坎伯兰郡的彭里斯，宵禁钟声依然在晚上八点敲响。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['kləʊzɪŋ] [ʃɒps] , & [siː] .
and is the signal for closing shops , & c .
和 是 这 信号 为了 结束 商店 , & c .

这是关门歇业的信号等等。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] . — [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
Newcastle - upon - Tyne . — The curfew is still rung by all the churches of Newcastle - upon - Tyne at eight in the evening ;
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 . — 这 宵禁 是 仍然 梯子 经过 全部 这 教堂 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 在 八 在 这 晚上 ;

泰恩河畔纽卡斯尔——泰恩河畔纽卡斯尔的所有教堂仍然在晚上八点鸣响宵禁钟；

[ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
and its original use may be said to be preserved to a considerable extent ,
和 它是 原来的 使用 可能 是 说 到 是 保存完好 到 一个 大量 程度 ,

可以说，它的原始用途在很大程度上得到了保留。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['kləʊzɪŋ] .
for the greater bulk of the shops make it a signal for closing .
为了 这 更大的 大部分 的 这 商店 制作 它 一个 信号 为了 结束 .

对于绝大多数商店来说，这都是关门的信号。

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃədsən] .
G . BOUCHIER RICHARDSON .
G . 布歇 理查森 .

G. 布歇·理查森。

['mɔːrpəθ] . — [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . [æt; ət] ['mɔːrpəθ] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
Morpeth . — The curfew bell is still rung at eight P . M . at Morpeth in Northumberland .
莫珀斯 . — 这 宵禁 钟 是 仍然 梯子 在 八 P . M . 在 莫珀斯 在 诺森伯兰郡 .

莫珀斯——诺森伯兰郡莫珀斯的宵禁钟仍然在晚上八点敲响。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

['eksɪtə(r)] . — [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] [rʌŋ] [ɪn]['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] .
Exeter . — The curfew is rung in Exeter Cathedral at eight P . M .
埃克塞特 . — 这 宵禁 是 梯子 在 埃克塞特 大教堂 在 八 P . M .

埃克塞特——埃克塞特大教堂晚上八点鸣响宵禁钟。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə][təʊl][ðə; ði] [bel] ['θɜːti] [strəʊks] ,
The present practice is to toll the bell thirty strokes ,
这 展示 实践 是 到 收费 这 钟 三十 笔画 ,

目前的做法是敲钟三十下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l][tuː; tə][təʊl] [eɪt] [mɔː(r)] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
and after a short interval to toll eight more ; the latter , I presume , denoting the hour .
和 后 一个 短的 间隔 到 收费 八 更多的 ; 这 后者 , 我 怙 , 表示 这 小时 .

短暂的间隔后，又敲响了八下钟；我推测，后者表示的是整点。

[dʒiː] . [tiː] .
G . T .
G . T .

GT

['wɪntʃɪstə(r)] . — ['kɜːfjuː] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester . — Curfew is still rung at Winchester .
温彻斯特 . — 宵禁 是 仍然 梯子 在 温彻斯特 .

温彻斯特——温彻斯特仍然实行宵禁。

[æn; ən][əʊld] ['kɒmənə(r)] ['priːfekt] .
AN OLD COMMONER PREFECT .
一个 老的 平民 长官 .

一位年迈的平民长官。

['əʊvə(r)] , [nɪə(r)] ['wɪnzfərd] , ['tʃeʃə(r)] . — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp] [æt; ət]['əʊvə(r)] ,
Over , near Winsford , Cheshire . — The custom of ringing the curfew is still kept up at Over ,
超过 , 靠近 温斯福德 , 柴郡 . — 这 风俗 的 铃声 这 宵禁 是 仍然 保留 向上 在 超过 ,

位于柴郡温斯福德附近的奥弗镇——在奥弗镇，至今仍保留着宵禁时鸣钟的习俗。

[nɪə(r)] ['wɪnzfərd] , ['tʃeʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] . [tʃæd] ,
near Winsford , Cheshire ; and the parish church , St . Chads ,
靠近 温斯福德 , 柴郡 ; 和 这 教区 教会 , 英石 . 查德 ,

位于柴郡温斯福德附近；以及教区教堂圣查兹教堂，

[ɪz] ['naɪtli] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
is nightly visited for that purpose at eight o'clock .
是 每晚 到访 为了 那 目的 在 八 点钟 .

为此，每晚八点都会有人来访。

[ðɪs] [bel] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] " ['lʊkɪŋ] [ʌp]
This bell is the signal amongst the farmers in the neighbourhood for " looking up
这 钟 是 这 信号 在 这 农民 在 这 邻里 为了 " 寻找 向上
" [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ;
" their cattle in the winter evenings ;
" 他们的 牛 在 这 冬天 晚上 ;

这口钟是附近农民在冬夜里“查看”牛群的信号；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

而且是，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [tʃɜːtʃ]
before the establishment of a public clock in the tower of the Weaver Church
前 这 建立 的 一个 民众 钟 在 这 塔 的 这 织工 教会
[æt; ət] ['wɪnzfərd] ,
at Winsford ,
在 温斯福德 ,

在温斯福德的韦弗教堂塔楼里设立公共钟之前，

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['stændəd] [taɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
considered the standard time by which to regulate their movements .
经过考虑的 这 标准 时间 经过 哪个 到 调节 他们的 移动 .

被视为规范其行动的标准时间。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
A READER .
一个 读者 .

读者。

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['ælbiən]
[We are indebted to the courtesy of the Editor of the Liverpool Albion
[我们 是 负债累累 到 这 礼貌 的 这 编辑 的 这 利物浦 阿尔比恩
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
for this Reply ,
为了 这 回复 ,

我们非常感谢《利物浦阿尔比恩报》编辑提供的回复，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpə(r)] .]
which was originally communicated to that paper .]
哪个 曾是 起初 沟通 到 那 纸 .]

最初是向那家报纸提交的。

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd]
The Curfew , of which some inquiries have appeared in the " NOTES AND
这 宵禁 , 的 哪个 一些 查询 有 出现 在 这 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
QUERIES ,
查询 ,

关于宵禁，一些询问已出现在“注释和疑问”中，

" [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" is generally rung in the north of England .
" 是 一般来说 梯子 在 这 北 的 英格兰 .

"通常在英格兰北部响起。"

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
But then it is also common in the south of Scotland .
但 然后 它 是 还 常见的 在 这 南 的 苏格兰 .

但在苏格兰南部也很常见。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɛlsoʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər] .
I have heard it in Kelso , and other towns in Roxburghshire .
我 有 听到 它 在 凯尔索 , 和 其他 城镇 在 罗克斯堡郡 .

我在凯尔索和罗克斯堡郡的其他城镇都听到过。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
The latter circumstance would appear to prove that it cannot have originated
这 后者 环境 会 出现 到 证明 那 它 不能 有 起源于
[wɪð] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkərə(r)] ,
with the Norman conqueror ,
和 这 诺曼 征服者 ,

后一种情况似乎证明它不可能起源于诺曼征服者。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] .
to whom it is attributed .
到 谁 它 是 归因于 .

据说是他所作。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

- [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [skrɪp'tɔːrəm] - .
ENGELMANNS BIBLIOTHECA SCRIPTORUM CLASSICORUM .
- 图书馆 抄本 - .

ENGELMANNS BIBLIOTHECA SCRIPTORUM CLASSICORUM。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

(第二卷,

[piː] . - .)
p . 296 .)
p . - .)

第296页。)

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːrgənz] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['bʊkselə(r)]
The shortest reply to MR . DE MORGAN'S complaint against a foreign bookseller
这 最短 回复 到 先生 . 德语 摩根的 抱怨 反对 一个 外国的 书商
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

对德·摩根先生投诉外国书商的最简短答复是:

[ðæt] ['ɛŋgəlmən] [hɪm'self] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]
that Engelmann himself printed for any of the purchasers of a large number
那 恩格尔曼 他自己 打印 为了 任何 的 这 购买者 的 一个 大的 数字
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kætəlɒgz] [ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːgən] ['ɒbdʒɪkts][səʊ] [mʌtʃ] .
of his Catalogues the titles to which MR . DE MORGAN objects so much .
的 他的 产品目录 这 标题 到 哪个 先生 . 德语 摩根 对象 所以 很多 .

恩格尔曼本人曾为他大量目录的购买者印制了德·摩根先生如此反对的那些书名。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪˈmɑːrks] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [diː]
Will you allow me to add one or two remarks occasioned by MR . DE
将要 你 允许 我 到 添加 一 或者 二 评论 引发 经过 先生 . 德语
[ˈmɔːrgənz] [ˈstriktʃə] ? [wʌn] .
MORGAN'S strictures ? 1 .
摩根的 狭窄 ? 1 .

请允许我补充一两点，以回应德摩根先生的严厉批评。

[ˈɛŋgəlmən] [ɪz][nɒt] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbʊkselə(r)] ,
Engelmann is not , strictly speaking , a bookseller ,
恩格尔曼 是 不是 , 严格 请讲 , 一个 书商 ,

严格来说，恩格尔曼并不是一位书商。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈbʊkselə(r)] - [ˈkætəlɒgz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]
and his catalogues are not booksellers ' catalogues in the sense in which that
和 他的 产品目录 是 不是 书店 - 产品目录 在 这 感觉 在 哪个 那
[tɜːm] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [hɪə(r)] .
term is generally received here .
学期 是 一般来说 已收到 这里 .

而且他的目录并非这里通常意义上的书商目录。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][kəmˈpaɪlə(r)] ([ænd; ənd][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][wʌn]) [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
He is a publisher and compiler (and an admirable one) of general
他 是 一个 出版商 和 编译器 (和 一个 令人钦佩的 一) 的 一般的
[ˈklæsɪfaɪd] [ˈkætəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] ,
classified catalogues for the use of the trade and of students ,
分类 产品目录 为了 这 使用 的 这 贸易 和 的 学生 ,

他是一位出版商和编纂者（而且是一位令人钦佩的编纂者），专门为行业和学生编写综合分类目录。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɒk] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] ,
without any reference to his stock , or , in many instances ,
没有 任何 参考 到 他的 库存 , 或者 , 在 许多 实例 ,

完全没有提及他的股票，或者，在很多情况下，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪərɪŋ] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪˈnuːməˌreɪtid] :
to the possibility of easily acquiring copies of the books enumerated :
到 这 可能性 的 容易地 收购 副本 的 这 图书 列举 :

能够轻易获得所列举书籍的副本：

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [mait] [ˈeksɪkjuːt][æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɒgz] ,
and although he might execute an order from his catalogues ,
和 虽然 他 可能 执行 一个 命令 从 他的 产品目录 ,

虽然他可能会执行目录中的订单，

[ˈgetɪŋ] [ˈɔːdərs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌbliʃ] [ðem; ðəm] . [ˌtuːˈtuː] .
getting orders is not the end for which he publishes them . 2 .
获得 订单 是 不是 这 结尾 为了 哪个 他 出版 他们 . 2 .

2. 他出版作品的目的并不是为了获得订单。

[sʌm; səm] [ˈfɒrən] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] ,
Some foreign houses in London , as well as in other countries ,
一些 外国的 房屋 在 伦敦 , 作为 出色地 作为 在 其他 国家 ,

伦敦的一些外国房屋，以及其他国家的房屋，

[bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkætəlɒgz] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
bought a large number of his Catalogues , not as a book but as a
买 一个 大的 数字 的 他的 产品目录 , 不是 作为 一个 书 但 作为 一个
[ˈkætəlɒg] ,
catalogue ,
目录 ,

我买了很多他的产品目录，不是买成书，而是买目录。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][kɒst] , [ɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
to be supplied to their customers at the bare cost , or , where it appears
到 是 供应 到 他们的 顾客 在 这 裸 成本 , 或者 , 在哪里 它 出现
[əd'vaɪzəb(ə)l] ,
advisable ,
建议 ,

以裸成本价提供给客户，或者，在认为合适的情况下，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] . [θriː] .
to be delivered gratis to purchasers of a certain amount . 3 .
到 是 发表 免费 到 购买者 的 一个 肯定 数量 . 3 .

3. 对购买一定金额的顾客免费赠送。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɑːdnəbl] [ɪf] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd]
It appears to me pardonable if , under these circumstances , a notice is inserted
它 出现 到 我 情有可原 如果 , 在下面 这些 情况 , 一个 注意 是 插入
[ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
on the title ,
在 这 标题 ,

在这种情况下，如果在产权证上添加一份通知，在我看来是可以原谅的。

[ðæt] ['ɔːdərs] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,
that orders may be directed to the house which has purchased a number ,
那 订单 可能 是 指导 到 这 房子 哪个 有 购买 一个 数字 ,

订单可直接发送至已购买一定数量的房屋。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['prɒfɪt] ; [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai]
and supplies them without any immediate profit ; and I may add that I
和 补给品 他们 没有 任何 即时 利润 ; 和 我 可能 添加 那 我
[duː; də] { - }
do { 313 }
做 { - }

并且不以任何直接利润为目的供应它们；我还要补充一点，我确实{313}

[nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kən'sɜːnd] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['biːɪŋ]
not believe any of the houses concerned would object to a notice being
不是 相信 任何 的 这 房屋 担心的 会 目的 到 一个 注意 存在
['teɪkən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] . [fɔːr] .
taken of such a proceeding in your paper . 4 .
已采取 的 这样的 一个 进行中 在 你的 纸 . 4 .

我不认为任何相关房屋会反对在贵报上刊登此类诉讼的通知。4.

[ðə; ði]['erə(r)][ɪn] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [frɒm; frəm] - " [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The error in omitting the words " from 1700 " on the title - page ,
这 错误 在 省略 这 字 " 从 - " 在 这 标题 - 页 ,

扉页上漏掉了"始于1700年"字样，这是一个错误。

[ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːrgənz] ['nəʊtɪs] [fɜːst] [daɪ'rɛktɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
is one to which MR . DE MORGAN'S notice first directed my attention ,
是 一 到 哪个 先生 . 德语 摩根的 注意 第一的 指导 我的 注意力 ,

德·摩根先生的通知首先引起了我的注意。

['klæsɪks] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒmənli] [ɪn][dɪ'mɑːnd] [ə'mʌŋ] ['fɒrən] ['bʊkselə(r)] .
classics printed before that date not being commonly in demand among foreign booksellers .
经典 打印 前 那 日期 不是 存在 通常 在 要求 之中 外国的 书店 .
[faɪv] .
5 .
5 .

在此日期之前印刷的经典作品在外国书商中并不常见。5.

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] ['kætəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
The practice of compiling catalogues for general use ,
这 实践 的 编译 产品目录 为了 一般的 使用 ，

为公众编制产品目录的做法

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the names of the purchasers of any number of copies of the
和 这 姓名 的 这 购买者 的 任何 数字 的 副本 的 这
['kætəlɒg] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] ['ræpə(r)] ,
catalogue inserted on the title or wrapper ,
目录 插入 在 这 标题 或者 包装纸 ，

在目录的标题页或封皮上印上购买者姓名（无论购买数量多少）。

[ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
is very common in Germany .
是 非常 常见的 在 德国 .

在德国非常常见。

['hɪnrɪks] [ɒv; əv] ['laipsik] ['ɪʃuːz] — [wʌn] .
Hinrichs of Leipsic issues — 1 .
欣里希斯 的 莱比锡 问题 — 1 .

莱比锡的欣里希斯问题——1.

[ə; eɪ][sɪks] - ['mʌnθli] [ˌælfə'betɪkl] ['kætəlɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɪndeks] ; [ˌtuː'tuː] .
A Six - monthly Alphabetical Catalogue , with a systematic index ; 2 .
一个 六 - 月度 按字母顺序排列 目录 ， 和 一个 系统 指数 ； 2 .

1. 每六个月出版一次的字母顺序目录，附有系统索引；2.

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ['kætəlɒg] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] ;
A Quarterly Catalogue , systematically arranged , with an alphabetical index ;
一个 季刊 目录 ， 系统地 安排 ， 和 一个 按字母顺序排列 指数 ；

按季度编排的目录，附有字母索引；

['vændənˌhʊk] [ɒv; əv] - ['ɪʃuːz] [hɑːf] - ['jɪəli] — [wʌn] .
Vandenhoeck of Gottigen issues half - yearly — 1 .
范登霍克 的 - 问题 一半 - 每年 — 1 .

Gottigen 的 Vandenhoeck 每半年发行一次——1.

[ə; eɪ][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]['medɪkəʊ] - [kɪrɜːdʒɪkə] [et] - - ['kɛmɪkə] ; [ˌtuː'tuː] .
A Bibliotheca Medico - Chirurgica et Pharmaceuto - Chemica ; 2 .
一个 图书馆 医生 - 外科 等 - - 化学 ； 2 .

医学外科和药物化学图书馆；2.

[ə; eɪ][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɒtɪstənt] [θi'ɒlədʒi] ; [θriː] .
A Bibliotheca Theologica , for Protestant theology ; 3 .
一个 图书馆 神学 ， 为了 新教 神学 ； 3 .

《新教神学文库》；3.

[ə; eɪ][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['klæsɪkə] [et] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkə] ; [fɔːr] .
A Bibliotheca Classica et Philologica ; 4 .
一个 图书馆 古典 等 语文学 ； 4 .

古典与语言学图书馆；4.

[ə; eɪ][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə][dʒu'rɪdɪkə] ;
A Bibliotheca Juridica ;
一个 图书馆 法律 ；

法律图书馆；

[ænd; ənd] ['ɛŋgəlmən] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['njuːmərəs] ['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɒgz] ; —
and Engelmann , from time to time , numerous general catalogues ; —
和 恩格尔曼 ， 从 时间 到 时间 ， 很多的 一般的 产品目录 ； —

恩格尔曼也时常出版大量综合目录；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] ['haʊzɪz] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪtlz] ,
all of which are not only supplied to London houses , with English titles ,
全部 的 哪个 是 不是 仅有的 供应 到 伦敦 房屋 , 和 英语 标题 ,

所有这些书籍不仅供应给伦敦的房屋，还带有英文标题。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɔːl]['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] ,
but may be had all over Germany ,
但 可能 是 有 全部 超过 德国 ,

但德国各地可能都有卖。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːmz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['bʊkselə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] .
with the firms of different booksellers inserted as publishers of the catalogue .
和 这 公司 的 不同的 书店 插入 作为 出版商 的 这 目录 .

目录中列出了不同书商的公司作为出版商。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn]['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
Will you make use of the above in any way in which you may think it of
将要 你 制作 使用 的 这 多于 在 任何 方式 在 哪个 你 可能 思考 它 的
[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ?
advantage to your readers ?
优势 到 你的 读者 ?

您会以任何您认为对读者有利的方式利用以上信息吗?

[ə'nʌðə(r)] ['fɒrən] ['bʊkselə(r)] .
ANOTHER FOREIGN BOOKSELLER .
其他 外国的 书商 .

另一家外国书商。

['krəʊziə(r)][ænd; ənd] ['pɑːstərəl] [stɑːf] .
CROZIER AND PASTORAL STAFF .
牧杖 和 牧灵 职员 .

牧杖和牧师团队。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 248 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第248页。）

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [in'kwaiəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['krəʊziə(r)][ænd; ənd]
A correspondent inquires what was the difference between a crozier and
一个 通讯员 询问 什么 曾是 这 不同之处 之间 一个 牧杖 和
[ə; eɪ]['pɑːstərəl] [stɑːf] .
a pastoral staff .
一个 牧灵 职员 .

一位记者询问牧杖和牧师杖有什么区别。

[ðə; ði]['krəʊziə(r)] (- , [ˌmiːdi'iːvəl] ['lætɪn]) , [ef ɑːr] . [krɒs] , ['ɪtæl] .
The crozier (Crocia , Mediæval Latin) , Fr . Crosse , Ital .
这 牧杖 (- , 中世纪 拉丁) , 弗朗西斯 . 克罗斯 , 意大利 .

牧杖（Crocia，中世纪拉丁语），法语 Crosse，意大利语。

['rɑːkoʊ][ˌpæstə'rɑːli] , ['dʒɜːmən] .
Rocco Pastorale , German .
罗科 田园 , 德语 .

Rocco Pastorale，德国人。

- , [ɪz][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] [stɑːf] [juːst] [baɪ] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['legit] ,
Bischofstab , is the ornamental staff used by archbishops and legates ,
- , 是 这 装饰 职员 用过的 经过 大主教们 和 使节 ,

主教权杖是主教和教廷使节使用的装饰性权杖。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ˌaɪ 'ti:] .
and derives its name from the cross which surmounts it .
和 衍生 它是 姓名 从 这 叉 哪个 克服 它 .

它的名字来源于其顶部的十字架。

[ə; eɪ]['krəʊziə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔːl] [ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][praɪ'meɪʃəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
A crozier behind a pall is borne on the primatial arms of Canterbury .
一个 牧杖 在后面 一个 灵柩 是 出生 在 这 原始的 武器 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷主教的纹章上，有一根牧杖置于帷幔之后。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊziə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] .
The use of the crozier can only be traced back to the 12th century .
这 使用 的 这 牧杖 能 仅有的 是 追踪 后退 到 这 12th 世纪 .

牧杖的使用最早只能追溯到12世纪。

['kævəndɪʃ] ['menʃnz] " [tuː] [greɪt] [krɔːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Cavendish mentions " two great crosses of silver ,
卡文迪什 提及 " 二 伟大的 十字架 的 银 ,

卡文迪什提到"两座巨大的银十字架，

[weər'ɒv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
whereof one of them was for his archbishoprick and the other
其中 一 的 他们 曾是 为了 他的 大主教区 和 这 其他
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ,
for his legatry ,
为了 他的 - ,

其中一份是给他的大主教职位，另一份是给他的教区长职位。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] " ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
always before " Cardinal Wolsey .
总是 前 " 红衣主教 沃尔西 .

"永远领先于"沃尔西枢机主教。

[ðə; ði][fækt][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['mɑːstə(r)] [rɔi] , [huː] [sɪŋz] [ðʌs] : —
The fact did not escape Master Roy , who sings thus : —
这 事实 做过 不是 逃脱 掌握 罗伊 , WHO 唱歌 因此 : —

罗伊大师并没有忽略这一点，他这样唱道：——

" [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - [tuː] ['prɛstiːz] [strɔːŋ] ,
" Before him rydeth two Prestes stronge ,
" 前 他 - 二 普雷斯特斯 强壮 ,

"在他面前骑着两位强壮的牧师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪər] [tuː] [krɔːsɪz] [raɪt] [lʌndʒ] ,
And they beare two Crosses right longe ,
和 他们 熊 二 十字架 正确的 朗格 ,

他们身上带着两根长长的十字架，

- [ɪn] ['evri] [mænz] [feɪs] .
Gapinge in every man's face .
- 在 每一个 男人的 脸 .

每个男人脸上都露出了惊愕的表情。

" [hɔːl] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] " [wɪð] [wʌn] [krɒs] .
" Hall says that he removed from Whitehall " with one cross .
" 大厅 说道 那 他 已移除 从 白厅 " 和 一 叉 .

霍尔说他用一个十字架从白厅撤走了。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ['peɪtriːˌɑːks] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['krəʊziə(r)] ;
" In the Eastern Church patriarchs only have a crozier ;
" 在 这 东 教会 族长 仅有的 有 一个 牧杖 ;

"在东正教教会中，宗主教只有一根牧杖；

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [hæz; həz] [tuː] ['trænzvɜːs] [bɑːrz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['krəʊziə(r)] , [ðə; ði] [pəʊp] ['kæriz] [θriː] .
a patriarch has two transverse bars upon his crozier , the Pope carries three .
一个 族长 有 二 横 酒吧 之上 他的 牧杖 , 这 教皇 携带 三 .

宗主教的权杖上有两根横杆，教皇的权杖上有三根横杆。

[ðə; ði] ['pɑːstərəl] [stɑːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] .
The pastoral staff was the ensign of bishops .
这 牧灵 职员 曾是 这 军旗 的 主教们 .

牧杖是主教的旗帜。

['hɑːnɔːriəs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [krʊk] , [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [bəʊn] ,
Honorius describes it as in the form of a shepherd's crook , made of wood or bone ,
霍诺留斯 描述 它 作为 在 这 形式 的 一个 牧羊人的 骗子 , 制成 的 木头 或者 骨 ,

霍诺留斯将其描述为牧羊人的拐杖形状，由木头或骨头制成。

[ju'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] ['krɪst(ə)l] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] . : .
united by a ball of gold or crystal , the lower part of the staff being pointed . :
团结的 经过 一个 球 的 金子 或者 水晶 , 这 降低 部分 的 这 职员 存在 尖 .

由金球或水晶球连接，杖的下部呈尖状。

" [ɪn] [ˌɛvæn'dʒiːlioʊ] ['dɒmɪnʊs] [ˌæpə'stoʊlɪs] - , [ʌt] [ɪn] - ['naɪhɪl] - - - .
" In Evangelio Dominus Apostolis præcepit , ut in prædcatione nihil præter virgam tollerent .
" 在 福音 多米努斯 使徒 - , ut 在 - 虚无 - - - .

"在《使徒主传福音》中，我们是在无条件的教导中。

[et] - [ɪ'pɪskəˌpaɪ] [pæ'stɔːriz] [griːgɪs] [də'mɪnɪtʃiː] [sʌnt] , - ['bækjʊləm] [ɪn] - - : [pə(r)] ['bækjʊləm] ,
Et quià Episcopi pastores gregis Dominici sunt , ideò baculum in custodiâ præferunt : per baculum ,
等 - 主教 牧羊人 格雷吉斯 多米尼奇 太阳 , - 阴茎骨 在 - - : 每 阴茎骨 ,

Et quià Episcopi patores gregis Dominici sunt, ideò baculum in custodiâ præferunt: per baculum,

---

[kwəʊ] - - , [ɔːk'tɔːrɪtæs] - - ; [pə(r)] - , - - - , [pəʊ'testæs] - - .
quo infirmi sustentatur , auctoritas doctrinæ designatur ; per virgam , quà improbi emendantur , potestas regiminis figuratur .
如此 - - , 权威 - - ; 每 - , - - - , 权力 - - .

quo infirmi sustentatur, auctoritas doctrinæ designatur; per virgam, quà improbi emendantur, potestas regiminis Figuratur.

['bækjʊləm] - [pɒn'tɪfɪˌsiːz] ['pɔːrtənt] , [ʌt] - [ɪn] ['faɪdi] [pə(r)] [dɑːktrənəm] - .
Baculum ergò Pontifices portant , ut infirmos in Fide per doctrinam erigant .
阴茎骨 - 教宗 重要 , ut - 在 真 每 教义 - .

Baculum ergò Pontifices portant, ut infirmos in Fide per doctrinam erigant.

- - , [ʌt] [pə(r)] [poʊtstæɪtəm] [ɪnkw:eɪtoʊz] - : - ['vɜːgə] [vel] ['bæk.jʊ.ləs] [ˌiː es 'tiː]
Virgam bajulant , ut per potestatem inquietos corrigant : quæ virga vel baculus est
- - , ut 每 权力 不安 - : - 雨滴 维尔 斑 est
- ,
recurvus ,
- ,

Virgam bajulant, ut per potestatem inquietos corrigant: quæ virga vel baculus est recurvus,

---

[ʌt] [æbɛrɑːntz] - ['gredʒ] - [æd] - - ; [ɪn] ['ɛkˌstrɛmoʊ] [ˌiː es 'tiː] [ək'juːtəs] , [ʌt]
ut aberrantes à grege docendo ad poenitetiam trabat ; in extremo est acutus , ut
ut 异常 - 格雷格 - 广告 - - ; 在 极端 est 尖锐 , ut
[rɪbɛlz] - - ;
rebelles excommunicando retrudat ;
叛军 - - ;

ut aberrantes à grege docendo ad poenitetiam trabat；在极端情况下，叛逆者被逐出教会；

- , [vɛlət] , [ˌeɪ 'biː] - ['krɪsti] - - .
hæreticos , velut lupos , ab ovili Christi potestativè exterreat .
- , 天鹅绒 狼 , ab - 克里斯蒂 - - .

hæreticos，velut lupos，ab ovili Christi potestativè exterreat。

" — [ɪn] - - , [lɪb] .
" — In Gemmâ Animæ , lib .
" — 在 - - , 库 .

"—在 Gemmâ Animæ，lib.

[ai] . [kæp] .
i . cap .
我 . 帽 .

i. 资本。

- , - . , ['æpʌd] - .
218 , 219 . , apud Hitterpium .
- , - . , 普德 - .

218, 219., apud Hitperpium。

[ɪn] [ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] ,
In its primitive form it appears to have been a staff shaped like a T ,
在 它是 原始 形式 它 出现 到 有 到过 一个 职员 形状 喜欢 一个 T ,

它最初的形态似乎是一根T字形的杖，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] .
and used to lean upon .
和 用过的 到 倾斜 之上 .

并曾用来依靠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['leŋθənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
It was gradually lengthened , and in some cases was finished at the
它 曾是 逐步地 加长 , 和 在 一些 案例 曾是 完成的 在 这
[tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪs] .
top like a mace .
顶部 喜欢 一个 锤 .

它逐渐变长，有些情况下，顶部被做成了权杖的形状。

[ðə; ði] ['pɑːstərəl] [stɑːf] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [es] . - [ɒv; əv] ['ɑːlz] .
The pastoral staff is mentioned in the Life of S . Cæsarius of Arles .
这 牧灵 职员 是 提及 在 这 生活 的 S . - 的 阿尔勒 .

《阿尔勒的圣凯撒里乌斯传》中提到了牧杖。

[gɒf] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [stɑːf] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] - , [ˌbiː 'piː] . [ɒv; əv]
Gough says that the pastoral staff found in the coffin of Grostete , Bp . of
高夫 说道 那 这 牧灵 职员 成立 在 这 棺材 的 - , 血压 . 的
['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

戈夫说，在林肯主教格罗斯特的棺材里发现的牧杖，

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [red] [wʊd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːdli] [ʃeɪpt] [ræmz] [hɔːn] .
who died in 1254 , was made of red wood ending in a rudely shaped ram's horn .
WHO 死亡 在 - , 曾是 制成 的 红色的 木头 结束 在 一个 粗鲁地 形状 公羊的 喇叭 .

逝世于 1254 年，由红木制成，末端是一个粗糙的羊角。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :

上面刻着：

" [pə(r)] ['bæk.jʊ.laɪ] ['fɔːrmæm]
" Per baculi formam
" 每 杆状体 形式

"Per baculi formam

- - [nɔrməm] .
Prælati discite normam .
- - 诺曼 .

Prælati discite normam.

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ˌtuː'tuː] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,
" In the first prayer - book of the Reformed English Church , 2 Edward VI . ,
" 在 这 第一的 祷告 - 书 的 这 改革宗 英语 教会 , 2 爱德华 六年级 . ,

“在英格兰改革教会的第一本祈祷书中，即爱德华六世二年，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] " [hɪz; ɪz]
at the time of the holy communion the bishop is directed to have " his
在 这 时间 的 这 圣 圣餐 这 主教 是 指导 到 有 " 他的
['pɑːstərəl] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
pastoral staff in his hand ,
牧灵 职员 在 他的 手 ,

在举行圣餐仪式时，主教被指示“手持牧杖，

[ɔː(r)] [els] [bɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .
or else borne by his chaplain .
或者 别的 出生 经过 他的 牧师 .

或者由他的随行牧师送去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['sɒləm] [,beni'dikʃən] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]
" It was used in solemn benedictions ; and so lately as at the
" 它 曾是 用过的 在 庄严 祝福 ; 和 所以 最近 作为 在 这
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
coronation of Queen Elizabeth .
加冕礼 的 女王 伊丽莎白 .

“它曾用于庄严的祝福仪式；最近一次是在伊丽莎白女王的加冕典礼上。”

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] . [diː] . - , ['biːɪŋ] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]
The second book of King Edward VI . , published A . D . 1552 , being revived in
这 第二 书 的 国王 爱德华 六年级 . , 已发布 一个 . D . - , 存在 复活 在
[ðæt] [reɪn] ,
that reign ,
那 在位 ,

爱德华六世国王的第二部著作，出版于公元1552年，并在该国王统治时期被重新出版。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn]
the use of the staff was discontinued , as we find by the consecration
这 使用 的 这 职员 曾是 已停产 , 作为 我们 寻找 经过 这 祝圣
[ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈpɑːkə(r)] .
service of Archbishop Parker .
服务 的 大主教 帕克 .

从帕克大主教的祝圣仪式上可以看出，该教职人员已停止使用。

" - - - - , [æd] - - - [pəˈmɪt] - .
" Postq ' hæc dixissent , ad reliqua Communionis solemnia permit Cicestren .
" - - - - , 广告 - - - 允许 - .

“Postq' haec dixissent，ad reliqua Communionis somnia 允许 Cicestren。

- .
nullu .
- .

空。

- - [ˌpæstəˈrɑːli][ˈbækjʊləm] .
Archie'po tradens Pastorale baculum .
- - 田园 阴茎骨 .

阿奇波交易田园阴茎骨。

" — [ˈbræmhɔːl] , [vɒl] .
" — Bramhall , vol .
" — 布拉姆霍尔 , 卷 .

“—布拉姆霍尔，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , [pɑːt] [ai] . [dɪsk] . [faɪv] .
p . 205 . , Part i . Disc . 5 .
p . - . , 部分 我 . 光盘 . 5 .

第 205 页，第一部分，光盘 5。

[æp] . , [ˈɒksɒn] . - .
App . , Oxon . 1844 .
应用程序 . , 牛津 . - .

App.，牛津。1844年。

[ə; eɪ][ˈkrəʊziə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ɒv; əv][ˈbraɪən] [ˈdʌpə] , [ɒv; əv] [ˈwɪntən] , [ə; eɪ] .
A crozier was borne at the funerals of Brian Duppa , of Winton , A .
一个 牧杖 曾是 出生 在 这 葬礼 的 布莱恩 杜帕 , 的 温顿 , 一个 .
[diː] . - ;
D . 1662 ;
D . - ;

公元 1662 年，在温顿的布莱恩·杜帕的葬礼上，人们使用了牧杖；

[ˈdʒʌksən][ɒv; əv] [ˈlʌndən] , - ; [ˈfruːən] [ɒv; əv] [jɔːk] , - ; [ren] [ɒv; əv][ˈiːli] , - ; [ˈkoʊsɪn][ɒv; əv]
Juxon of London , 1663 ; Frewen of York , 1664 ; Wren of Ely , 1667 ; Cosin of
朱克森 的 伦敦 , - ; 弗鲁恩 的 约克 , - ; 鹪 的 伊利 , - ; 余弦 的
[ˈdʌnˌelm] ,
Dunelm ,
邓恩 ,

伦敦的朱克森，1663年；约克的弗鲁恩，1664年；伊利的雷恩，1667年；邓纳姆的科辛，

- ; [triˈlɔːni] [ɒv; əv] [ˈwɪntən] , - ; [ˈlɪndzi] [ɒv; əv] [ɑːˈmɑː] , - .
1671 ; Trelawney of Winton , 1721 ; Lindsay of Armagh , 1724 .
- ; 特里劳尼 的 温顿 , - ; 林赛 的 阿马郡 , - .

1671 年；温顿的特里劳尼，1721 年；阿马的林赛，1724 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɛn'ɡɹeɪvən][ɒn][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['ɡʊdrɪtʃ] [ɒv; əv]['iːli] , - ; [mə'ɡræθ] [ɒv; əv] ['kæʃəl] ,
It is engraven on the monuments of Goodrich of Ely , 1552 ; Magrath of Cashel ,
它 是 雕刻 在 这 纪念碑 的 古德里奇 的 伊利 , - ; 马格拉斯 的 卡舍尔 ,

它被镌刻在古德里奇（伊利，1552年）和马格拉斯（卡舍尔）的纪念碑上。

- ; ['hækit] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] , - ; - [ɒv; əv] [welz] , ['læmˌplʌf] [ɒv; əv] [jɔːk] , - ; ['ʃeldən] ,
1622 ; Hacket of Lichfield , 1670 ; Creggleton of Wells , Lamplugh of York , 1691 ; Sheldon ,
- ; 哈克特 的 利奇菲尔德 , - ; - 的 威尔斯 , 兰普卢 的 约克 , - ; 谢尔顿 ,

1622年；利奇菲尔德的哈克特，1670年；韦尔斯的克雷格尔顿，约克的兰普卢，1691年；谢尔顿，

- ; ['hoʊdli] [ɒv; əv] ['wintən] , [ænd; ənd] ['pɔːrtiəs] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
1677 ; Hoadley of Winton , and Porteus of London .
- ; 霍德利 的 温顿 , 和 波特乌斯 的 伦敦 .

1677 年；温顿的霍德利和伦敦的波特厄斯。

[ðeə(r)]['krəuʒə] ([meɪd] [ɒv; əv][ɡɪlt]['met(ə)l]) [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] ['mɔːrli] , - , [ænd; ənd] [mjuːz] , - .
Their croziers (made of gilt metal) were suspended over the tombs of Morley , 1684 , and Mews , 1706 .
他们的 牧杖 (制成 的 镀金 金属) 是 暂停 超过 这 陵墓 的 莫利 , - , 和 巷子 , - .

他们的牧杖（由镀金金属制成）悬挂在莫利（1684 年）和缪斯（1706 年）的墓碑上。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [stɑːf] [hæd; həd][ɪts] [krʊk] [bent] ['aʊtwədz] [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ;
The bishop's staff had its crook bent outwards to signify that his jurisdiction extended over his diocese ;
这 主教的 职员 有 它是 骗子 弯曲 向外 到 表示 那 他的 管辖权 扩展 超过 他的 教区 ;

主教的权杖弯曲向外，表示他的管辖范围涵盖他的教区；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] ['ɪnwədz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that of the abbot inwards , as his authority was limited to his house .
那 的 这 方丈 向内 , 作为 他的 权威 曾是 有限的 到 他的 房子 .

修道院长的权力仅限于他的住所，因此他的权力也仅限于他的住所。

[ðə; ði]['krəʊziə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] [ren] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] { - }
The crozier of Matthew Wren was of silver { 314 }
这 牧杖 的 马修 鹪 曾是 的 银 { - }

马修·雷恩的牧杖是银制的{314}

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɡɪlt] .
with the head gilt .
和 这 头 镀金 .

头部镀金。

[wen] [ˌbiː 'piː] .
When Bp .
什么时候 血压 .

当血压。

[fɑːksɪz] [tuːm] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,
Fox's tomb was opened at Winchester some few years since ,
狐狸的 墓 曾是 打开 在 温彻斯特 一些 很少 年 自从 ,

福克斯的墓穴几年前在温彻斯特被打开了。

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] [əʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
his staff of oak was found in perfect preservation .
他的 职员 的 橡木 曾是 成立 在 完美的 保存 .

他的橡木手杖保存完好。

[ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] [ɪn]['æʒə(r)][ænd; ənd][gɪlt] , [hæŋz] ['əʊvə(r)] - [tu:m] [ɪn]
A staff of wood painted in azure and gilt , hangs over Trelawney's tomb in
一个 职员 的 木头 绘 在 蔚蓝 和 镀金 , 悬挂 超过 - 墓 在
[pelɪnt] [tʃɜ:tʃ] , ['kɔ:nwəl] .
Pelynt Church , Cornwall .
佩林特 教会 , 康沃尔郡 .

在康沃尔郡佩林特教堂，特里劳尼的墓碑上方悬挂着一根涂有天蓝色和金色的木制权杖。

[ðə; ði][su:'pɜ:b] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌes 'ti:] .
The superb staff of the pious and munificent founder of the two St .
这 高超 职员 的 这 虔诚的 和 优厚 创始人 的 这 二 英石 .
[mə'ri:] ['wintən] ['kɑ:lɪdʒz] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
Marie Winton Colleges is still preserved at Oxford ,
玛丽 温顿 大学 是 仍然 保存完好 在 牛津 ,

圣玛丽·温顿学院两所分校的创始人是一位虔诚而慷慨的学者，他生前留下的优秀教职人员至今仍保存在牛津大学。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪkəmɪst] , [ˌbi: 'pi:] .
as is also that of the illustrious Wykehamist , Bp .
作为 是 还 那 的 这 杰出 威克汉姆主义者 , 血压 .

就像著名的威克汉姆主教一样。

[fɒks] , [tu:; tə] [hu:z] [dɪ'vəʊʃn] [wi:; wi] [əʊ] ['kɔ:pəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
Fox , to whose devotion we owe Corpus Christi College in that university .
狐狸 , 到 谁 虔诚 我们 欠 语料库 克里斯蒂 大学 在 那 大学 .

福克斯，我们应该感谢他对基督圣体学院的奉献。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [tu:mz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn'saɪzd] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['æbət] ['vɪtəlɪs] ,
One of the earliest tombs bearing a staff incised , is that of Abbot Vitalis ,
一 的 这 最早 陵墓 轴承 一个 职员 切开 , 是 那 的 方丈 维塔利斯 ,

最早刻有权杖图案的墓碑之一是维塔利斯修道院长的墓碑。

[hu:] [daɪd] [ɪn] - ,
who died in 1082 ,
WHO 死亡 在 - ,

他于1082年去世。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ['æbi] [ɪn]['westmɪnstə(r)] .
and may be seen in the south cloister of St . Peter's Abbey in Westminster .
和 可能 是 已见 在 这 南 修道院 的 英石 . 彼得的 修道院 在 威斯敏斯特 .

在威斯敏斯特圣彼得修道院南回廊可以看到它。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['krəʊzɪə] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['maɪtəd] ['æbət] : [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
There were croziered as well as mitred abbots : for instance ,
那里 是 弯钩 作为 出色地 作为 斜接 修道院院长 : 为了 实例 ,

有的修道院院长佩戴牧杖，有的则佩戴主教冠：例如，

[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [æt; ət] ['bu:rʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
the superior of the Benedictine abbey at Bourges had a right to the
这 优越的 的 这 本笃会 修道院 在 布尔日 有 一个 正确的 到 这
['krəʊziə(r)] ,
crozier ,
牧杖 ,

布尔日本笃会修道院院长有权使用牧杖。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪtə(r)] .
but not to the mitre .
但 不是 到 这 主教冠 .

但不是主教冠。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][wɒz; wəz] ['krəʊziə] [ænd; ənd]['maɪtəd] .
The Abbot of Westminster was croziered and mitred .
这 方丈 的 威斯敏斯特 曾是 弯钩 和 斜接 .

威斯敏斯特修道院院长佩戴着牧杖和主教冠。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪneɪbld] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt] .
I intended to write a reply , but have enabled with a note .
我 故意的 到 写 一个 回复 , 但 有 已启用 和 一个 笔记 .

我本打算回复，但后来启用了留言功能。

[mə'kenzi] [wɑːlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
MACKENZIE WALCOTT , M . A .
麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .

麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

['sɛvən] . ['kɒlɪdʒ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)]
7 . College Street , Westminster
7 . 大学 街道 , 威斯敏斯特

7. 威斯敏斯特学院街

[dʒeɪ] . [zed] . [piː] . [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪəri] ,
J . Z . P . will find a fully satisfactory answer to his Query ,
J . Z . P . 将要 寻找 一个 完全 令人满意的 回答 到 他的 询问 ,

JZP将会得到一个完全令人满意的答案。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krəʊziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [stɑːf] ,
in regard to the real difference between the crozier and the pastoral staff ,
在 看待 到 这 真实的 不同之处 之间 这 牧杖 和 这 牧灵 职员 ,

关于牧杖和牧师杖之间的真正区别，

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] " ['krəʊziə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
on referring to the article headed " Crozier , " in the Glossary of Architecture .
在 指 到 这 文章 标题 " 克罗齐尔 , " 在 这 词汇表 的 建筑学 .

参考建筑术语表中标题为“克罗齐尔”的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['steɪtɪd] , [ðæt] " [ðə; ði]['krəʊziə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]
It is there stated , that " the crozier of an archbishop is surmounted by a
它 是 那里 声明 , 那 " 这 牧杖 的 一个 大主教 是 克服 经过 一个
[krɒs] ;
cross ;
叉 ;

那里写道：“大主教的牧杖顶端有一个十字架；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [taɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ,
but it was only at a comparatively late time , about the 12th century ,
但 它 曾是 仅有的 在 一个 比较 晚的 时间 , 关于 这 12th 世纪 ,

但这种情况出现得相对较晚，大约在12世纪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [stɑːf] ,
that the archbishop laid aside the pastoral staff ,
那 这 大主教 铺设 旁边 这 牧灵 职员 ,

大主教解散了牧职人员队伍。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sɪgniə] .
to assume the cross as an appropriate portion of his personal insignia .
到 认为 这 叉 作为 一个 合适的 部分 的 他的 个人的 徽章 .

将十字架作为其个人标志的合适组成部分。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] ,
" From which it may be inferred ,
" 从 哪个 它 可能 是 推断 ,

由此可以推断，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ɪg'zɪstənt]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krəʊziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [stɑːf]
that the only existent real difference between the crozier and the pastoral staff
那 这 仅有的 存在的 真实的 不同之处 之间 这 牧杖 和 这 牧灵 职员
[ɪz] ,
is ,
是 ,

牧杖和牧师杖之间唯一真正的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] ,
that the former is surmounted by a cross ,
那 这 以前的 是 克服 经过 一个 叉 ,

前者顶部有一个十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] , [vɪz] . ,
and the latter is as it was before the 12th century , viz . ,
和 这 后者 是 作为 它 曾是 前 这 12th 世纪 , 即 . ,

后者与 12 世纪以前的情况相同，即：

[səː'maunt] [baɪ] " [ə; eɪ] [hed] [kɜːld] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz]
surmounted by " a head curled round something in the manner of a shepherd's
克服 经过 " 一个 头 卷曲 圆形的 某物 在 这 方式 的 一个 牧羊人的
[krʊk] ;
crook ;
骗子 ;

顶部是"一个头部蜷曲着，像牧羊人的拐杖一样；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] , [ðæt] [ðə; ði]['krəʊziə(r)] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]
" and the difference in regard to their use , that the crozier pertains to the
" 和 这 不同之处 在 看待 到 他们的 使用 , 那 这 牧杖 相关 到 这
[ɑːtʃ'bɪʃəps] ,
archbishops ,
大主教们 ,

"以及它们在使用上的区别，牧杖是属于大主教的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and the pastoral staff to the bishops .
和 这 牧灵 职员 到 这 主教们 .

以及主教的牧灵人员。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['eliət]
R . W . ELLIOT
拉 . W . 艾略特

RW ELLIOT

['tʃeltənəm] , [sept] . - . - .
Cheltenham , Sept . 16 . 1850 .
切尔滕纳姆 , 九月 . - . - .

切尔滕纳姆，1850 年 9 月 16 日。

[p'ɑːsənz] , [ðə; ði] ['stæfədʃiə] ['dʒaɪənt] .
PARSONS , THE STAFFORDSHIRE GIANT .
牧师 , 这 斯塔福德郡 巨大的 .

帕森斯，斯塔福德郡的巨人。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 135 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第135页。）

['hɑ:rwʊdz] [nəʊt] [ɪn] - ['stæfədʃiə] , [kwəʊtid][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [si:] . [eɪtʃ] . [bi:]
Harwood's note in Erdeswick's Staffordshire , quoted by your correspondent C . H . B
哈伍德的 笔记 在 - 斯塔福德郡 , 引 经过 你的 通讯员 C . H . B
. , [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ,
. , is incorrect ,
. , 是 错误 ,

哈伍德在埃尔德斯威克的《斯塔福德郡》一书中的注释（由您的通讯员CHB引用）是错误的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [kən'fju:zd] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] " ['dʒaɪənts]
inasmuch as the writer has confused the biographies of two distinct " giants
因此 作为 这 作家 有 使困惑 这 传记 的 二 清楚的 " 巨人
" — ['wɔ:ltə] [p'ɑ:sənz] ,
" — WALTER PARSONS ,
" — 沃尔特 牧师 ,

由于作者混淆了两位截然不同的“巨人”——沃尔特·帕森斯——的传记，

['pɔ:tə(r)][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['evənz] , [hu:] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [ɪn]
porter to King James I . , and WILLIAM EVANS , who filled the same office in
搬运工 到 国王 詹姆斯 我 . , 和 威廉 埃文斯 , WHO 已填 这 相同的 办公室 在
[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪn] .
the succeeding reign .
这 成功 在位 .

詹姆斯一世国王的侍从，以及威廉·埃文斯，他在詹姆斯一世国王的继任者统治时期担任同样的职务。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] " ['wə:ði] " [ɪz] [ðæt] [faʊnd] [ɪn]['fʊlə(r)] ,
The best account of these two " worthies " is that found in Fuller ,
这 最好的 帐户 的 这些 二 " 值得尊敬的人 " 是 那 成立 在 富勒 ,

关于这两位“贤人”的最佳描述见于富勒的著作中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] : —
and which I extract from the original edition now before me : —
和 哪个 我 提炼 从 这 原来的 版 现在 前 我 : —

我从眼前的原版中摘录如下：——

['wɔ:ltə] [p'ɑ:sənz] , [bɔ:n] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [['stæfədʃiə]] , [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ə'prentɪst] [tu:; tə][ə; eɪ]
WALTER PARSONS , born in this county [Staffordshire] , was first apprenticed to a
沃尔特 牧师 , 出生 在 这 县 [斯塔福德郡] , 曾是 第一的 学徒 到 一个
[smɪθ] ,
smith ,
史密斯 ,

沃尔特·帕森斯出生于本郡（斯塔福德郡），最初是一名铁匠的学徒。

[wen] [hi:; hi] [gru:] [səʊ] [tɔ:l] [ɪn]['stætʃə(r)] ,
when he grew so tall in stature ,
什么时候 他 生长 所以 高的 在 身材 ,

当他长得那么高的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [stænd] [ˌðeər'ɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
that a hole was made for him in the ground to stand therein up to the
那 一个 洞 曾是 制成 为了 他 在 这 地面 到 站立 其中 向上 到 这
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

人们在地上挖了一个坑，让他站在坑里，坑深及膝盖。

[səʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['ædɪkwət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜ:kmən] .
so to make him adequate with his fellow - workmen .
所以 到 制作 他 足够的 和 他的 同伴 - 工人 .

以便让他能够胜任工友的工作。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;
He afterwards was porter to King James ;
他 然后 曾是 搬运工 到 国王 詹姆斯 ;

后来他担任詹姆斯国王的侍从;

['siːɪŋ] [æz; əz] ['geɪts] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
seeing as gates generally are higher than the rest of the building ,
看到 作为 大门 一般来说 是 更高 比 这 休息 的 这 建筑 ,

由于大门通常比建筑物的其他部分高,

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['saɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
so it was sightly that the porter should be taller than other persons .
所以 它 曾是 略微 那 这 搬运工 应该 是 更高 比 其他 人 .

所以,搬运工比其他人高一些,这倒也显得合情合理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [streŋθ] ['iːkwəl][tuː; tə] [haɪt] ,
He was proportionable in all parts , and had strength equal to height ,
他 曾是 成比例的 在 全部 部分 , 和 有 力量 平等的 到 高度 ,
['vælə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
valour to his strength ,
勇气 到 他的 力量 ,

他身材比例匀称,力量与身高相称,勇气与力量相匹配。

['tempə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə][duː; də][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni]
temper to his valour , so that he disdained to do an injury to any
脾气 到 他的 勇气 , 所以 那 他 轻蔑 到 做 一个 受伤 到 任何
['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
single person .
单身的 人 .

他性情温和,英勇无畏,不愿伤害任何人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ([laɪk]
He would make nothing to take two of the tallest yeomen of the guard (like
他 会 制作 没有什么 到 拿 二 的 这 最高 自耕农 的 这 警卫 (喜欢
[ðə; ði][dʒɪzɑːrd][ænd; ənd]['lɪvə(r)]) ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət][wʌns] ,
the Gizard and Liver) under his arms at once ,
这 胴体 和 肝) 在下面 他的 武器 在 一次 ,

他轻而易举地就把卫队里两个个子最高的士兵(比如"鸡胗"和"肝脏")抱在怀里。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
and order them as he pleased .
和 命令 他们 作为 他 高兴 .

他可以随心所欲地命令它们。

" [jet] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri])
" Yet were his parents (for aught I do understand to the contrary)
" 然而 是 他的 父母 (为了 零 我 做 理解 到 这 相反)
[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['stætʃə(r)] ,
but of an ordinary stature ,
但 的 一个 普通的 身材 ,

"然而,他的父母(尽管我理解并非如此)身材却很普通,

[weə'æt] [nʌn] [wɪl] ['wʌndə(r)] [huː] [hæv; həv] [riːd] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ([diː][ˌsiːviː'teɪt]['deɪɪ] , [lɪb] .
whereat none will wonder who have read what St . Augustine (De Civitate Dei , lib .
哪里 没有任何 将要 想知道 WHO 有 读 什么 英石 . 奥古斯丁 (德 市民 德伊 , 库 .

因此,读过圣奥古斯丁(《上帝之城》,第16卷)的人,就不会感到奇怪了。

['ɛks'viː] . [kæp] . - .)
xv . cap . 23 .)
十五 . 帽 . - .)

(第十五章第23节)

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ˌðeər'ɒv]
reports of a woman which came to Rome (a little before the sacking thereof
报告 的 一个 女士 哪个 来了 到 罗马 (一个 小的 前 这 解雇 其中
[baɪ][ðə; ði] [gɒθs]) ,
by the Goths) ,
经过 这 哥特人) ,

有报道称，一名女子来到罗马（不久之后，哥特人洗劫了罗马城）。

[ɒv; əv][səʊ]['dʒaɪənt] - [laɪk][ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
of so giant - like a height , that she was far above all who saw her ,
的 所以 巨大的 - 喜欢 一个 高度 , 那 她 曾是 远的 多于 全部 WHO 锯 她 ,

她身材高大，宛如巨人，远远高于所有看见她的人。

[ðəʊ] ['ɪnfɪnət] [truːps] [keɪm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
though infinite troopes came to behold the spectacle .
尽管 无限 部队 来了 到 看哪 这 奇观 .

尽管有无数军队前来观看这场盛事。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] , [et][hɒk]['ɜːræt] - , [kwɒd]['æmbəʊ] [pɑːɛntɛs] ['iːˌdʒʌs]
And yet he addeth , Et hoc erat maximæ admirationis , quod ambo parentes ejus
和 然而 他 addeth , 等 hoc 埃拉特 最大 - , 狴 救护车 父母 ejus
,
,
,

然而他补充道，Et hocerat maximæ admirationis, quod ambo Parentes ejus，

& [siː] . [ðɪs] [meɪd] [men] [məʊst][əd'maɪə(r)] , [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv]
& c . This made men most admire , that both her parents were but of
& c . 这 制成 男人 最多 钦佩 , 那 两个都 她 父母 是 但 的
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['stætʃə(r)] .
ordinary stature .
普通的 身材 .

等等。这让男人们非常钦佩，因为她的父母身材都很普通。

[ðɪs] [p'ɑːsənz] [ɪz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] , [ðæt] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [ə'fɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
This Parsons is produced for proof , that all ages afford some of extraordinary
这 帕森斯 是 生产 为了 证明 , 那 全部 年龄 买得起 一些 的 非凡的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

这位帕森斯先生的诞生是为了证明，各个年龄段的人都能拥有非凡的身高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ,
and that there is no general decay of mankind in their dimensions , which ,
和 那 那里 是 不 一般的 衰变 的 人类 在 他们的 方面 , 哪个 ,

而且，人类的体型并没有普遍衰败，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][eə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊə(r)][ðæn; ðən]
if there were , we had ere this time shrunk to be lower than
如果 那里 是 , 我们 有 埃雷 这 时间 缩小 到 是 降低 比
- ,
Pigmyes ,
- ,

如果真有那么一天，我们早就缩小到比侏儒还要矮小的程度了。

[nɒt][tuː; tə] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['lɛsiː] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
not to instance in a lesse proportion .
不是 到 实例 在 一个 较少 部分 .

并非以较小比例出现。

[ðɪs] [p'ɑːsənz] [daɪd] ['ænəʊ] [dɒm] .
This Parsons died Anno Dom .
这 帕森斯 死亡 安诺 多姆 .

这位牧师去世于公元纪年。

- . " — ['fʊlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , - (['stæfədʃiə]) , [piː] . - .
1620 . " — Fuller's History of the Worthies of England , 1662 (Staffordshire) , p . 48 .
- . " — 富勒 历史 的 这 值得尊敬的人 的 英格兰 , - (斯塔福德郡) , p . - .

1620 年。"——富勒的《英格兰名人录》，1662 年（斯塔福德郡），第 48 页。

" ['wɪljəm] ['evənz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [['mɔnməθjiə]] ,
" WILLIAM EVANS was born in this county [Monmouthshire] ,
" 威廉 埃文斯 曾是 出生 在 这 县 [蒙茅斯郡] ,

威廉·埃文斯出生于本郡（蒙茅斯郡）。

[ænd; ənd] [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] ,
and may justly be accounted the Giant of our age for his stature ,
和 可能 公正地 是 已记录 这 巨大的 的 我们的 年龄 为了 他的 身材 ,

就其身材而言，他完全可以称得上是我们这个时代的巨人。

['biːɪŋ] , [fʊl] [tuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [haɪt] .
being , full two yards and a half in height .
存在 , 满的 二 码 和 一个 一半 在 高度 .

身高足足有两码半。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . , [sək'siːdɪŋ] , ['wɔːltə] [p'ɜːsənz] [[sɪk]] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He was porter to King Charles I . , succeeding , Walter Persons [sic] in his place ,
他 曾是 搬运工 到 国王 查尔斯 我 . , 成功 , 沃尔特 人 [原文如此] 在 他的 地方 ,

他是查理一世国王的侍从，接替他的是沃尔特·珀森斯（原文如此）。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪm] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] ;
and exceeding him two inches in height , but far beneath him in an equal proportion of body ;
和 超过 他 二 英寸 在 高度 , 但 远的 下面 他 在 一个 平等的 部分 的 身体 ;

身高比他高两英寸，但体型比例却比他矮得多；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['oʊnli] [wɒt] [ðə; ði] ['lætini] [kɔːl] - , ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðə(r)] ,
for he was not onely what the Latines call compernis , knocking his knees together ,
为了 他 曾是 不是 仅 什么 这 拉丁裔 称呼 - , 敲门 他的 膝盖 一起 ,

因为他不仅仅是拉丁语中所说的"compernis"(双膝并拢)，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['skwɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hɔltəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
and going out squalling with his feet , but also haulted a little ;
和 去 出去 尖叫 和 他的 脚 , 但 还 停止 一个 小的 ;

他迈着大步出去，边走边叫喊，但又停了下来。

[jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][æn; ən]['æntɪmɑːsk][æt; ət] [kɔːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [druː] ['lɪt(ə)l]
yet made a shift to dance in an antimask at court , where he drew little
然而 制成 一个 转移 到 舞蹈 在 一个 反口罩 在 法庭 , 在哪里 他 画 小的
['dʒefri] ,
Jeffrey ,
杰弗里 ,

然而，他却在宫廷里戴着反面具跳舞，在那里他画了小杰弗里。

[ðə; ði] [dwɔːf] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
the dwarf , out of his pocket , first to the wonder , then to the laughter ,
这 矮人 , 出去 的 他的 口袋 , 第一的 到 这 想知道 , 然后 到 这 笑声 ,
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
of the beholders .
的 这 旁观者 .

侏儒从口袋里掏出来，先是引起旁观者的惊奇，然后引来他们的哄笑。

[hiː; hi] [daɪd] ['ænəʊ] [dɒm] . - .
He dyed Anno Dom . 1630 .
他 染色 安诺 多姆 . - .

他于公元1630年去世。

" ['ɪbɪd] .
" Ibid .
" 同上 .

同上。

(['mɔnməθʃiə]) , [piː] . - .
(Monmouthshire) , p . 54 .
(蒙茅斯郡) , p . - .

（蒙茅斯郡），第 54 页。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv]
From these extracts it will be seen that the Christian name of
从 这些 提取物 它 将要 是 已见 那 这 基督教 姓名 的
[p'ɑːsənz] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] ,
Parsons was Walter ,
帕森斯 曾是 沃尔特 ,

从这些摘录中可以看出，帕森斯的基督教名字是沃尔特。

[nɒt] ['wɪljəm] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['hɑːrwʊd] .
not William , as stated by Harwood .
不是 威廉 , 作为 声明 经过 哈伍德 .

不是哈伍德所说的威廉。

['wɪljəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv]['evənz] , [p'ɑːsənz] - [sək'sesə(r)] .
William was the Christian name of Evans , Parsons ' successor .
威廉 曾是 这 基督教 姓名 的 埃文斯 , 帕森斯 - 接班人 .

威廉是埃文斯的教名，他是帕森斯的继任者。

[ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['wɪljəm] ['evənz][ænd; ənd] ['dʒefri]
The bas - relief mentioned by the same writer represents William Evans and Jeffrey
这 基础 - 宽慰 提及 经过 这 相同的 作家 代表 威廉 埃文斯 和 杰弗里
['hʌdsən] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] .
Hudson , his diminutive fellow - servant .
哈德逊 , 他的 小字 同伴 - 仆人 .

同一位作者提到的浅浮雕描绘的是威廉·埃文斯和他身材矮小的同伴仆人杰弗里·哈德森。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [bʊl] - [hed] [kɔːt] , [ˈnjuːgeɪt] [striːt] ; [nɒt] " [ə; eɪ]
It is over the entrance of Bull - head Court , Newgate Street ; not " a
它 是 超过 这 入口 的 公牛 - 头 法庭 , 纽盖特 街道 ; 不是 " 一个

[ˈbɑːnjəʊ; ˈbænjəʊ] - [kɔːt] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] .
bagnio - court , " which is nonsense .
巴尼奥 - 法庭 , " 哪个 是 废话 .

它位于纽盖特街牛头苑入口上方；而不是“澡堂”，这纯属无稽之谈。

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] : " [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
On the stone these words are cut : " The King's Porter , and the Dwarf ,
在 这 石头 这些 字 是 切 : " 这 国王学院 搬运工 , 和 这 矮人 ,

石头上刻着这样一句话：“国王的守门人和侏儒，

" [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - .
" with the date 1660 .
" 和 这 日期 - .

日期为 1660 年。

[ðɪs] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [ˈpenənt] .
This bas - relief is engraved in Pennant .
这 基础 - 宽慰 是 刻 在 三角旗 .

这幅浅浮雕是用潘南特语雕刻的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈdʒaɪənt] [ˈpɔːtə(r)] [æt; ət] [ˈhæmptən] [kɔːt] [bʌt; bət] [ai]
There is a picture of Queen Elizabeth's giant porter at Hampton Court but I
那里 是 一个 图片 的 女王 伊丽莎白的 巨大的 搬运工 在 汉普顿 法庭 但 我

[ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [pˈɑːsənz] [ɪz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈlekʃn] .
am not aware that any portrait of Parsons is preserved in the Royal Collections .
是 不是 意识到的 那 任何 肖像 的 帕森斯 是 保存完好 在 这 皇家 收藏 .

汉普顿宫有一张伊丽莎白女王的巨型门房的照片，但我不知道皇家收藏中是否保存有帕森斯的任何画像。

[ˈedwəd] [ef] . - . { - }
EDWARD F . RIMBAULT . { 315 }
爱德华 F . - . { - }

爱德华·F·林博。{315}

[ˈaɪzəl] [ænd; ənd] [ˈwɜːmwʊd] [waɪn] .
EISELL AND WORMWOOD WINE .
艾塞尔 和 蒿 葡萄酒 .

艾塞尔和苦艾酒。

([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 249 .)
p . - .)

第249页。）

[ɪf] [ˈpepis] - [frendz] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ˈwɜːmwʊd] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
If Pepys ' friends actually did drink up the two quarts of wormwood wine which he
如果 佩皮斯 - 朋友们 实际上 做过 喝 向上 这 二 夸脱 的 蒿 葡萄酒 哪个 他

[geɪv] [ðem; ðəm] ,
gave them ,
给予 他们 ,

如果佩皮斯的朋友们真的喝光了他给他们的那两夸脱苦艾酒，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , [æz; əz] [lɔːd] [ˈbreɪbrʊk] [səˈdʒests] ,
it must , as LORD BRAYBROOKE suggests ,
它 必须 , 作为 主 布雷布鲁克 建议 ,

正如布雷布鲁克勋爵所建议的那样，它必须如此。

[hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [mɔː(r)]['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][prə'poʊmə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][juːz][ɪn]
have been rendered more palatable than the propoma which was in use in
有 到过 渲染 更多的 可口的 比 这 前体 哪个 曾是 在 使用 在
- [taɪm] .
Shakspeare's time .
- 时间 .

与莎士比亚时代使用的序言相比，现在的序言更容易被人接受。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
I have been furnished by a distinguished friend with the following , among other
我 有 到过 提供 经过 一个 杰出的 朋友 和 这 下列的 , 之中 其他
[nəʊts] ,
Notes ,
笔记 ,

一位德高望重的朋友向我提供了以下内容（以及其他笔记）：

[kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪzəl] :
corroborative of my explanation of eisell :
佐证 的 我的 解释 的 艾塞尔 :

证实了我对艾塞尔的解释：

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ]['betə(r)]['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['wɜːmwʊd] [waɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n]
" I have found no better recipe for making wormwood wine than that given
" 我 有 成立 不 更好的 食谱 为了 制作 蒿 葡萄酒 比 那 给定
[baɪ][əʊld] ['læŋəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [helθ] ;
by old Langham in his Garden of Health ;
经过 老的 朗廷 在 他的 花园 的 健康 ;

“我还没找到比老朗汉姆在他的《健康花园》中给出的更好的酿造苦艾酒的配方；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ɪts][juːz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] - - [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and as he directs its use to be confined to ' Streine out a little
和 作为 他 导演 它是 使用 到 是 受限 到 - - 出去 一个 小的
['spuːnfʊl] ,
spoonful ,
一勺 ,

并且他指示其用途仅限于“舀出一小勺”，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [eɪl] [ɔː(r)] [waɪn] ,
and drinke it with a draught of ale or wine ,
和 喝 它 和 一个 草稿 的 麦芽酒 或者 葡萄酒 ,

然后与一杯麦芽酒或葡萄酒一起喝。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'trəʊʃəsli] [ʌn'pælətəb(ə)l] , [ðæt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
' I think it must have been so atrociously unpalatable , that to drink it up
- 我 思考 它 必须 有 到过 所以 极其糟糕 令人难以接受 , 那 到 喝 它 向上
,
,
,

“我想它一定难以下咽，才会有人把它喝下去。”

[æz; əz]['hæmlət] ['tʃælɪndʒd] [lei'əːtiːz] [tuː; tə][duː; də] ,
as Hamlet challenged Laertes to do ,
作为 村庄 挑战 拉尔特斯 到 做 ,

正如哈姆雷特挑战莱尔特斯的那样，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən] [ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd] - [æz; əz][tuː; tə][daɪ'dʒest]
would have been as strong an argumentum ad stomachum as to digest
会 有 到过 作为 强的 一个 论证 广告 - 作为 到 消化
[ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ,
a crocodile ,
一个 鳄鱼 ,

这就像用“消化鳄鱼”这种论证方式来说服别人一样，毫无说服力。

['iːv(ə)n] [wen] [baɪ][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf] .
even when appetised by a slice of the loaf .
甚至 什么时候 开胃 经过 一个 片 的 这 面包 .

即使吃了一片面包后食欲大增。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [bʌt; bət] [smɔːl] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˊnɒːsjəsli] ['bɪtə(r)]
" It is evident , therefore , that but small doses of this nauseously bitter
" 它 是 明显 , 所以 , 那 但 小的 剂量 的 这 令人作呕地 苦的
[mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][wʌns] ,
medicament were taken at once ,
药物 是 已采取 在 一次 ,

因此很明显，当时只一次性服用了少量这种令人作呕的苦药。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drɑːft] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] ,
and to take a large draught , to drink up a quantity ,
和 到 拿 一个 大的 草稿 , 到 喝 向上 一个 数量 ,

痛饮一大口，喝下大量的水

" [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm] [pɑːs] [ɒv; əv] ['æmərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk]
" would be an extreme pass of amorous demonstration sufficient , one would think
" 会 是 一个 极端 经过 的 多情 示范 充足的 , 一 会 思考
, [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n]['hæmlət] .
, to have satisfied even Hamlet .
, 到 有 使满意 甚至 村庄 .

“这简直是极致的示爱之举，足以让哈姆雷特都感到满意。”

" ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]['medɪkeɪtɪd] [waɪnz] ;
" Our ancestors seem to have been partial to medicated wines ;
" 我们的 祖先 似乎 到 有 到过 部分的 到 药 葡萄酒 ;

“我们的祖先似乎偏爱药酒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːmwʊd] [waɪn] ['pepis] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz]
and it is most probable that the wormwood wine Pepys gave his friends
和 它 是 最多 可能 那 这 蒿 葡萄酒 佩皮斯 给予 他的 朋友们
[hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ;
had only a slight infusion of the bitter principle ;
有 仅有的 一个 轻微 输液 的 这 苦的 原则 ;

佩皮斯送给朋友们的苦艾酒很可能只含有少量苦味成分；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] " ['pɒt(ə)l] [drɑːfts] " [æz; əz] [tuː] [kwɔːts]
for we can hardly conceive that such " pottle draughts " as two quarts
为了 我们 能 几乎 构想 那 这样的 " 壶 起草 " 作为 二 夸脱
[kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [triːt] ,
could be taken as a treat ,
可以 是 已采取 作为 一个 对待 ,

因为我们很难想象，像两夸脱这样的“小杯酒”会被视为一种享受。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒstrəm] [æz; əz][ðə; ði] , [ɔː(r)] ['wɜːmwʊd] [waɪn] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
of such a nostrum as the Absinthites , or wormwood wine , mentioned by
的 这样的 一个 秘方 作为 这 苦艾酒 , 或者 蒿 葡萄酒 , 提及 经过
- ,
Stuckius ,
- ,

例如斯图基乌斯提到的苦艾酒或艾草酒之类的灵丹妙药，

[ɔː(r)] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːði] ['læŋəm] .
or that prescribed by the worthy Langham .
或者 那 规定 经过 这 值得 朗廷 .

或者按照尊敬的兰汉姆的建议去做。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , [sept] . - . - .
Mickleham , Sept . 30 . 1850 .
米克勒姆 , 九月 . - . - .

米克勒姆，1850 年 9 月 30 日。

['aɪzəl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Eisell (Vol . ii . ,
艾塞尔 (沃尔 . 二、 . ,

艾塞尔（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði]
p . 242 .) . — The
p . - .) . — 这

第242页。）——

[ə'tempt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['lɜ:nɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] .
attempt of your very learned correspondent , MR .
试图 的 你的 非常 学习 通讯员 , 先生 .

这是我这位博学的通讯员先生的尝试。

['sɪŋə(r)] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] " ['aɪzəl] " [wɒz; wəz] ['wɜ:mwʊd] , [ɪz] , [ai][fɪə(r)] , [mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs]
SINGER , to show that " eisell " was wormwood , is , I fear , more ingenious
歌手 , 到 展示 那 " 艾塞尔 " 曾是 蒿 , 是 , 我 害怕 , 更多的 巧妙
[ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri] .
than satisfactory .
比 令人满意的 .

辛格证明"eisell"是苦艾，恐怕他的解释虽然巧妙，但并不令人满意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] ['wɜ:mwʊd] [waɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bevərɪdʒ] , [æz; əz]
It is quite true that wormwood wine and beer were ordinary beverages , as
它 是 相当 真的 那 蒿 葡萄酒 和 啤酒 是 普通的 饮料 , 作为
['wɜ:mwʊd] ['bɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ;
wormwood bitters are now ;
蒿 苦味酒 是 现在 ;

苦艾酒和苦艾啤酒确实是当时的普通饮料，就像现在的苦艾酒一样；

[bʌt; bət]['hæmlət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lei'ə:ti:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv]
but Hamlet would have done little in challenging Laertes to a draught of
但 村庄 会 有 完毕 小的 在 具有挑战性的 拉尔特斯 到 一个 草稿 的
['wɜ:mwʊd] .
wormwood .
蒿 .

但哈姆雷特不太可能挑战莱尔特斯喝一口苦艾酒。

[æz; əz][tu:; tə] " ['aɪzəl] ,
As to " eisell ,
作为 到 " 艾塞尔 ,

至于"eisell，

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] " ['vaɪə] ['rektə] [æd]['vaɪtəm] - ,
" we have the following account of it in the " Via Recta ad Vitam longam ,
" 我们 有 这 下列的 帐户 的 它 在 这 " 通过 直肠 广告 维生素 - ,

我们在《Via Recta ad Vitam longam》中有如下记载：

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , ['fæk(ə)ltɪz] ,
or a Plaine Philosophical Discourse of the Nature , Faculties ,
或者 一个 平原 哲学 话语 的 这 自然 , 学院 ,

或者一篇关于本性、能力的简明哲学论述，

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ,
and Effects of all such Things as by way of Nourishments ,
和 效果 的 全部 这样的 事物 作为 经过 方式 的 营养 ,

以及所有此类事物（例如食物）所产生的效果，

[ænd; ənd] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] , & [siː] . & [siː]
and Dieteticale Observations make for the Preservation of Health , & c . & c
和 - 观察 制作 为了 这 保存 的 健康 , & c . & c
.
.
.

以及为维护健康而作出的饮食观察，等等。

[baɪ][dʒəʊ] . ['vɛnər] , ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [æt; ət] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
By Jo . Venner , Doctor of Physicke at Bathe in the Spring and Fall ,
经过 乔 . 维纳 , 医生 的 物理学 在 洗澡 在 这 春天 和 落下 ,

作者：Jo. Venner，巴斯大学春季和秋季医学博士

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɒv; əv] [nɔːθ] - ['pɛθərtən] ,
and at other Times in the Burrough of North - Petherton ,
和 在 其他 《时代周刊》 在 这 伯勒 的 北 - 佩瑟顿 ,

以及在北佩瑟顿自治市的其他时间

- [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['heɪv(ə)n] [taʊn] [ɒv; əv] ['bridʒˌwɔtə] [ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] .
neere to the Ancient Haven Towne of Bridgewater in Somersetshire .
- 到 这 古老的 避风港 汤恩 的 布里奇沃特 在 萨默塞特郡 .

靠近萨默塞特郡古老的避风港小镇布里奇沃特。

['lʌndən] , - . "
London , 1620 . "
伦敦 , - . "

伦敦，1620年。

" ['aɪzəl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] ,
" Eisell , or the vinegar which is made of cyder , is also a good sauce ,
" 艾塞尔 , 或者 这 醋 哪个 是 制成 的 苹果酒 , 是 还 一个 好的 酱 ,

“苹果醋，或者用苹果酒制成的醋，也是一种很好的调味品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪz][laɪk][tuː; tə]['vɜːdʒuːs][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
it is of a very penetrating nature and is like to verjuice in operation ,
它 是 的 一个 非常 渗透 自然 和 是 喜欢 到 酸葡萄汁 在 手术 ,

它具有很强的渗透性，作用类似于酸果汁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ə'strɪndʒənt] , [nɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ][kəʊld] , " [piː] . - .
but it is not so astringent , nor altogether so cold , " p . 97 .
但 它 是 不是 所以 涩 , 也不 共 所以 寒冷的 , " p . - .

但它并不那么涩，也不那么冷。”（第 97 页）

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [en] .
J . R . N .
J . 拉 . N .

JRN

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'ɪəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

- [wɜːks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Feltham's Works (Vol . ii . ,
- 作品 (沃尔 . 二、 . ,

费尔瑟姆著作集（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 133 .) . — In
p . - .) . — 在

第 133 页）。——在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [baɪ] [iː] . [en] . ['dʌbljuː] . , ['fɛltəm] [rəʊt] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs]
addition to the works enumerated by E . N . W . , Feltham wrote A Discourse
添加 到 这 作品 列举 经过 E . N . W . , 费尔瑟姆 写道 一个 话语
[ə'pɒn] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ˌaɪ 'aɪ] . - . ;
upon Ecclesiastes ii . 11 . ;
之上 传道书 二、 . - . ;

除了 ENW 列举的作品外，费尔瑟姆还撰写了《传道书》第二卷第 11 章的论述；

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - . ;
A Discourse upon St . Luke xiv . 20 . ;
一个 话语 之上 英石 . 卢克 十四 . - . ;

对圣路加福音十四章20节的论述；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
and A Form of Prayer composed for the Family of the Right Honourable
和 一个 形式 的 祷告 由 为了 这 家庭 的 这 正确的 尊敬的
[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['θɑːmənd] .
the Countess of Thomond .
这 伯爵夫人 的 托蒙德 .

以及为尊敬的托蒙德伯爵夫人家族所作的祈祷文。

[ðiːz] [tuː] ['lɪsts] , [ai] [bɪ'liːv] , [kəm'praɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
These two lists , I believe , comprise the whole of his writings .
这些 二 列表 , 我 相信 , 包括 这 所有的 的 他的 著作 .

我认为，这两份清单就是他全部的著作。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [ə'pɪəz] [tuː; tə]
The meaning of the passage in his Remarks on the Low Countries , appears to
这 意义 的 这 通道 在 他的 评论 在 这 低的 国家 , 出现 到
[biː; bi] [ðɪs] ,
be this ,
是 这 ,

他在《论低地国家》一书中这段话的意思似乎是这样的：

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] " ['kɔːtli] [ɔː(r)] ['dʒent(ə)l] " [wʊd] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
that a person " courtly or gentle " would receive as little kindness from the
那 一个 人 " 宫廷式 或者 温和的 " 会 收到 作为 小的 仁慈 从 这
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

也就是说，举止"彬彬有礼"的人反而不会受到当地居民的善待。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['buriʃnis] ,
and show as great a contrast to their boorishness ,
和 展示 作为 伟大的 一个 对比 到 他们的 粗鲁 ,

并与他们的粗鲁无礼形成鲜明对比。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] ['mɜːlɪn] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlkən]
as the handsome and docile merlin (which is the smallest of the falcon
作为 这 英俊的 和 温顺 梅林 (哪个 是 这 最小 的 这 鹘
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

英俊温顺的灰背隼（它是隼族中体型最小的）

['eɪnʃəntli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] " ['nəʊb(ə)l] ") , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] , ['kʌnɪŋ] ,
anciently denominated " noble ") , among a crowd of noisy , cunning ,
古代 以……命名 " 高贵 ") , 之中 一个 人群 的 嘈杂 , 狡猾 ,
['θiːvɪʃ] [krəʊz] ;
thievish crows ;
鬼头鬼脑 乌鸦 ;

在一群吵闹、狡猾、偷窃成性的乌鸦中，古时被称为"高贵的"；

['naɪðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] .
neither remarkable for their beauty nor their politeness .
两者都不 卓越 为了 他们的 美丽 也不 他们的 礼貌 .

她们既不以美貌著称，也不以礼貌待人而闻名。

[ðə; ði] [wɜːdz] " ['ɑːftə(r)] ['mɪklməs] " [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] ['mɜːlɪn] [dʌz] [nɒt] [briːd]
The words " after Michaelmas " are used because " the merlin does not breed
这 字 " 后 米迦勒节 " 是 用过的 因为 " 这 梅林 做 不是 品种
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

之所以使用"米迦勒节之后"这句话，是因为"灰背隼在这里不繁殖"。

[bʌt; bət] ['vɪzɪts] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .
but visits us in October .
但 访问 我们 在 十月 .

但他会在十月份来拜访我们。

" ['bjuːɪks] ['brɪtɪʃ] [bɝdz] , [vɒl] .
" Bewick's British Birds , vol .
" 贝威克 英国 鸟类 , 卷 .

《贝威克英国鸟类》第1卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 43 .
我 . p . - .

IP 43。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɜːzli] .
T . H . KERSLEY .
T . H . 克尔斯利 .

TH KERSLEY。

[kɪŋ] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] .
King William's College , Isle of Man .
国王 威廉的 大学 , 小岛 的 男人 .

马恩岛国王威廉学院。

- ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Harefinder (Vol . ii . ,
- (沃尔 . 二、 . ,

《寻兔者》(第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 216 .) . — The
p . - .) . — 这

第216页)。——

['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm] - - , [sɒŋ] - . , [sə'fɪʃntli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [tɜːm] :
following lines from Drayton's Polyolbion , Song 23 . , sufficiently illustrates this term :
下列的 线条 从 - - , 歌曲 - . , 足够 图示 这 学期 :
—
—
—

以下摘自德雷顿的《波利奥尔比翁》第23首歌曲的诗句，足以说明这个术语：——

" [ðə; ði][mæn] [huːz] ['veɪkənt][maɪnd] [pri'pɛəz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt]
" The man whose vacant mind prepares him to the sport
" 这 男人 谁 空缺 头脑 准备 他 到 这 运动

"头脑空空的人为这项运动做好了准备。"

[ðə; ði]['faɪndə(r)] ['sɛndɪθ] [aʊt] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt]['nɪmb(ə)l] [wat] , —
The Finder sendeth out , to seeke out nimble Wat , —
这 发现者 sendeth 出去 , 到 寻找 出去 灵活 沃特 , —

寻觅者派遣使者，去寻找敏捷的沃特，——

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [iːtʃ] ['fɜːlɒŋ] ['evri] [flæt] ,
Which crosseth in the field , each furlong every flat ,
哪个 交叉 在 这 场地 , 每个 弗隆 每一个 平坦的 ,

它在田野中穿行，每一弗隆都是平坦的，

[tɪl] [hiː; hi] [ðɪs] ['prɪti] [biːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [hæθ] [faʊnd] :
Till he this pretty beast upon the form hath found :
直到 他 这 漂亮的 兽 之上 这 形式 有 成立 :

直到他发现这只漂亮的野兽栖息在躯体上：

[ðen] ['vjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst] [graʊnd] ,
Then viewing for the course which is the fairest ground ,
然后 观看 为了 这 课程 哪个 是 这 最公平 地面 ,

然后寻找最公平的场地。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːsɪŋ] [ðen] [ɪn] [keɪs] ,
The greyhounds forth are brought , for coursing then in case ,
这 灵缇犬 前进 是 带来 , 为了 赛跑 然后 在 案件 ,

灰狗被带出来，以备不时之需。

[ænd; ənd] , - [ɪn][ðə; ði][slɪp] , [wʌn] ['liːdɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [breɪs] ;
And , choycely in the slip , one leading forth a brace ;
和 , - 在 这 滑 , 一 领导 前进 一个 支撑 ;

而且，在衬裙中，巧妙地，一个领头人向前伸出一个支架；

[ðə; ði]['faɪndə(r)] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsə(r)] - [lɔː] , " &
The Finder puts her up , and gives her coursers ' law , " &
这 发现者 放置 她 向上 , 和 给予 她 课程 - 法律 , " &

发现者将她安置起来，并告诉她走马的法则，"&

[siː] .
c .
c .

c.

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] - .
In the margin , at the second line , are the words , The Harefinder .
在 这 利润 , 在 这 第二 线 , 是 这 字 , 这 - .

在页边空白处，第二行写着：《寻兔者》。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] [wat] , [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ?
What other instances are there of Wat , as a name of the hare ?
什么 其他 实例 是 那里 的 沃特 , 作为 一个 姓名 的 这 野兔 ?

除了Wat以外，还有哪些例子将兔子称为Wat?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kjʊəriəs][lɪst][ɪn][ðə; ði] - - , [ai] . - .
It does not occur in the very curious list in the Reliquiæ Antiquæ , i . 133 .
它 做 不是 发生 在 这 非常 好奇的 列表 在 这 - - , 我 . - .

它没有出现在《古代遗物》第一卷第 133 章中非常奇特的列表中。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] ([vɒl] . [ai] . . , [piː] .
Fool or a Physician — Rising and Setting Sun (Vol . i . . , p .
傻子 或者 一个 医生 — 崛起 和 环境 太阳 (沃尔 . 我 . . , p .

傻瓜还是医生——日出日落（第一卷，第1页）

- .) . — [ðə; ði]
157 .) . — The
- .) . — 这

157.）——

[ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . [fɔːbz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
inquiry of your correspondent C . FORBES , respecting the authorship of the
询问 的 你的 通讯员 C . 福布斯 , 尊重 这 作者身份 的 这
[tuː] [wel] - [nəʊn] ['seɪɪŋz] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
two well - known sayings on these subjects ,
二 出色地 - 已知 谚语 在 这些 主题 ,

贵报记者C. FORBES询问有关这两个主题的著名格言的作者，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
seems to have received no reply .
似乎 到 有 已收到 不 回复 .

似乎没有收到回复。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [ðæt] " [ɪm'pɪəriəl] - , [taɪ'bɪriəs] .
He thinks that we owe them both to that " imperial Macchiavel , Tiberius .
他 思考 那 我们 欠 他们 两个都 到 那 " 帝国 - , 提比略 .

他认为我们都应该感谢那位"帝国马基雅维利"——提比略。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" He is right with respect to the one , and wrong with regard to the other .
" 他 是 正确的 和 尊重 到 这 一 , 和 错误的 和 看待 到 这 其他 .

"他在这件事上是对的，在另一件事上是错的。"

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]
The saying , " that a man after thirty must be either a fool or a
这 说 , " 那 一个 男人 后 三十 必须 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

俗话说，"男人过了三十岁，要么是傻瓜，要么是医生。"

" [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [taɪ'bɪriəs] ;
" had , as it appears , its origin from Tiberius ;
" 有 , 作为 它 出现 , 它是 起源 从 提比略 ;

"据推测，它的起源可以追溯到提比略；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] " [mɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
but the observation that " more worship the rising than the setting sun ,
但 这 观察 那 " 更多的 崇拜 这 上升 比 这 环境 太阳 ,

但有观察认为，"崇拜日出的人比崇拜日落的人多"，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɒmpi] .
" is to be attributed to Pompey .
" 是 到 是 归因于 到 庞贝 .

"这应归功于庞贝。"

[tæsitəs] [sez] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " - [ɪlʌdɪr] - ['ɑːrteɪz] ,
Tacitus says of Tiberius , that he was " solitus eludere medicorum artes ,
塔西佗 说道 的 提比略 , 那 他 曾是 " - 逃避 - 艺术 ,

塔西佗谈到提比略时说，他"孤独地逃避医学艺术，

[ˌæt'kwiː]['iːɒs][ˌkjuː juː 'aɪ][pəʊst] - - ['ænəm] [æd] - - { - }
atque **eos** **qui** **post** **tricesimum** **ætatis** **annum** **ad** **internoscenda** **corpori** **{** **316** **}**
atque eos qui 邮政 - - 年 广告 - - { - }

atque eos qui post tricesimum ætatis annum ad internoscenda corpori{316}

['suːˌoʊ] - [vel] [nɑːksːə] [ɑːliːni] - - .
suo **utilia** **vel** **noxia** **alieni** **consilia** **indigerent** **.**
苏 - 维尔 诺克西亚 外星人 - - .

Suo utilia vel noxia Aliini consilia indigerent。

" ['æn(ə)l] .
" **Annal** **.**
" 记录 .

"记录。

['sɪksθ] . - .
vi **.** **46** **.**
六 . - .

vi.46.

[swiː'təʊnɪəs] [sez] : " - - ['juːsʊs][ˌiː es 'tiː] , — - [ə; eɪ] - -
Suetonius **says** **:** **"** **Valetudine** **prosperrimâ** **usus** **est** **,** **—** **quamvis** **a** **tricesimo** **ætatis**
苏埃托尼乌斯 说道 : " - - 美国 est , — - 一个 - -
['ænəʊ] - [ˌiːˌeɪ'ɛm]['suːˌoʊ] - ,
anno **arbitratu** **eam** **suo** **rexerit** **,**
安诺 - 团队 苏 - ,

苏托尼乌斯说："Valetudine prosperrimâ usus est，—quamvis a tricesimo ætatis anno 仲裁 eam suo rexerit，

[saɪn] - - - .
sine **adjumento** **consiliove** **medicorum** **.**
正弦 - - - .

正弦调节医疗。

" ['teb.ɪ.baɪt] .
" **Tib** **.**
" 胫骨 .

"Tib.

[siː] . - .
c **.** **68** **.**
c . - .

68.

[ænd; ənd] ['pluːtɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] [diː] - - , [siː] . - . , [sez] —
And **Plutarch** **,** **in** **his** **precepts** **de** **Valetudine** **tuendâ** **,** **c** **.** **49** **.** **,** **says** **—**
和 普鲁塔克 , 在 他的 戒律 德 - - , c . - . , 说道 —

普鲁塔克在他的戒律 de Valetudine tuendâ 中，c. 49. 说——

[[griːk] : " - - [pəʊt] - - , [h'əʊz] - [hjuːpɚ] -
[**Greek** **:** **"** **Aekousa** **Tiberion** **pote** **Kaisara** **eipein** **,** **hos** **anaer** **huper** **hexaekonta**
[希腊语 : " - - 波特 - - , 医院 - 胡珀 -

[希腊语："Aekousa Tiberion pote Kaisara eipein，hos anaer huper hexaekonta

[[sɪk] - , [ˌɛsˌi'diː] ['beni] - ['lɪpsiəs] [æd][tæk] . [lɑːk] .
[**sic** **vulgò** **,** **sed** **bene** **corrigit** **Lipsius** **ad** **Tac** **.** **loc** **.**
[原文如此 - , sed 好处 - 利普修斯 广告 塔克 . 位置 .

[原文如此，sed bene corrigit Lipsius ad Tac。地点

[sɪt] . -] - - , [kaɪ] - - [tʃɛrə] , - ['estin] . "]
cit **.** **triakonta** **]** **gegonos** **etae** **,** **kai** **proteinon** **iatro** **cheira** **,** **katagelastos** **estin** **.** **"** **]**
引用 . -] - - , 凯 - - 切拉 , - 爱斯汀 . "]

引用。 triakonta] gegonos etae，kai Proteinon iatro cheira，katagelastos estin。"]

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ;
These passages sufficiently indicate the origin of the saying ;
这些 段落 足够 表明 这 起源 的 这 说 ;

这些段落足以表明这句谚语的由来;

[bʌt; bət] [huː] [fɜːst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but who first gave it the pointed form in which we now have it ,
但 WHO 第一的 给予 它 这 尖 形式 在 哪个 我们 现在 有 它 ,

但是谁最先赋予它我们现在所看到的尖锐形状呢?

[baɪ] ['kʌplɪŋ] [fuːl] [wɪð] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] .
by coupling fool with physician , I am not able to tell .
经过 耦合 傻子 和 医生 , 我 是 不是 有能力的 到 告诉 .

把傻瓜和医生放在一起,我无法分辨。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɒmpi] , [ɪz] ['pluːtɑːk] , [huː] [sez] [ðæt] [wen] ['pɒmpi] ,
The authority for giving the other saying to Pompey , is Plutarch , who says that when Pompey ,
这 权威 为了 给予 这 其他 说 到 庞贝 , 是 普鲁塔克 , WHO 说道 那 什么时候 庞贝 ,

另一句关于庞培的言论的权威来源是普鲁塔克,他写道,当庞培……

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
after his return from Africa , applied to the senate for the honour of a triumph ,
后 他的 返回 从 非洲 , 应用 到 这 参议院 为了 这 荣誉 的 一个 胜利 ,

从非洲返回后,他向参议院申请举行凯旋仪式的荣誉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['sɪlə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
he was opposed by Sylla , to whom he observed ,
他 曾是 反对 经过 西拉 , 到 谁 他 观察到 ,

他遭到了西拉的反对,他观察到:

[[griːk] : " ['oʊtaɪ] [tʌn] - - - [ei] - - ,
[Greek : " Oti ton aelion anatellonta pleiones ae duomenon proskunousin ,
[希腊语 : " 奥蒂 吨 - - - ae - - ,

[希腊语:"Oti ton aelion anatellonta pleiones ae duomenon proskunousin,

"] [ðæt] [mɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] — [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
"] that more worship the rising than the setting sun — intimating that his own power was increasing ,
"] 那 更多的 崇拜 这 上升 比 这 环境 太阳 — 暗示 那 他的 自己的 力量 曾是 增加 ,

"] 比起日落,人们更崇拜冉冉升起的太阳——这暗示着他自己的权力正在增长,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪlə] [vəːdʒ] [tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] .
and that of Sylla verging to its fall .
和 那 的 西拉 接近 到 它是 落下 .

以及西拉濒临崩溃的局面。

([vɪt] . [pɒmp] . [siː] . - .)
(Vit . Pomp . c . 22 .)
(维生素 . 盛大场面 . c . - .)

(Vit. Pomp. c. 22.)

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .
J . S . W .
J . S . W .

JSW

['stɑːkˌwɛl] , [sept] . ['sɛvən] .
Stockwell , Sept . 7 .
斯托克韦尔 , 九月 . 7 .

斯托克韦尔，9月7日。

['peɪpəz] [ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Papers of Perjury (Vol . ii . , p . 182 .) . — In
文件 的 伪证 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

《伪证文件》（第二卷，第182页）——在

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['græfɪk] [ə'kaʊnt] ,
the absence of a " graphic account ,
这 缺席 的 一个 " 形象的 帐户 ,

缺乏"图像描述"，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [es] . [ɑː(r)] . [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]
" it may interest your correspondent S . R . to be referred to the two
" 它 可能 兴趣 你的 通讯员 S . 拉 . 到 是 指 到 这 二
['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] " ['pəːdʒərə] ['weərɪŋ] ['peɪpəz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪm] .
following instances of " perjurers wearing papers denoting their crime .
下列的 实例 的 " 伪证者 穿着 文件 表示 他们的 犯罪 .

"您的通讯员SR可能会对以下两个'伪证者佩戴表明其罪行的文件'的例子感兴趣。

" [ɪn] - ['daɪəri] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['æntɪkwəri] , [dʒɒn] [gɒf] ['nɪkəlz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
" In Machyn's Diary , edited by the accomplished antiquary , John Gough Nichols , Esq . ,
" 在 - 日记 , 编辑 经过 这 完成 古董商 , 约翰 高夫 尼科尔斯 , 先生 . ,

"在由博学的古物学家约翰·高夫·尼科尔斯先生编辑的《马钦日记》中，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [piː] . - . [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
and published by the Camden Society , at p . 104 . occurs the following : —
和 已发布 经过 这 卡姆登 社会 , 在 p . - . 发生 这 下列的 : —

由卡姆登学会出版，第 104 页有如下内容：—

" [ə; eɪ] . [diː] . - , ['eɪprəl] 28th . . . .
" A . D . 1556 , April 28th . . . .
" 一个 . D . - , 四月 28th . . . .

公元1556年4月28日......

[ðə; ði] [sæm] [deɪ] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ðə; ði] - [ɪn] ['tʃeɪpeɪ] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
The sam day was sett on the pelere in Chepe iij .
这 山姆 天 曾是 设置 在 这 - 在 便宜 iij .

同一天在 Chepe iij 的 pelere 上确定。

[[men] ; [tuː]] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ['pɜːdʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
[men ; two] was for the preuerment of wyllfull perjure , the iij .
[男人 ; 二] 曾是 为了 这 - 的 - 伪证 , 这 iij .

[男人；两个]是为了证明故意作伪证，iij。

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɜːdʒə(r)] , [wɪð] ['peɪpə(r)] [set] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
was for wyllfull perjure , with paper sett over their hedes .
曾是 为了 - 伪证 , 和 纸 设置 超过 他们的 头 .

是故意作伪证，头上盖着纸。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːks] [æt; ət] [piː] . - . , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
" In the same works at p . 250 . , we have also this additional illustration :
" 在 这 相同的 作品 在 p . - . , 我们 有 还 这 额外的 插图 :

"在同一部著作的第250页，我们还有这幅额外的插图：

" [ə; eɪ] . [diː] . - — [ai] . [ðə; ði] - .
" A . D . 1560 — I . The xij .
" 一个 . D . - — 我 . 这 - .

“公元 1560 年——I. 第十二章。

[deɪ] [ɒv; əv] - ['ɛks'dʒeɪ] .
day of Feybruary xj .
天 的 - xj .

二月 xj 日。

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwest] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [rɒŋ] -
men of the North was of a quest ; because they gayff a wrong evyde
男人 的 这 北 曾是 的 一个 寻求 ; 因为 他们 - 一个 错误的 -

北方人是为了寻求；因为他们犯了一个错误。

[[neɪ] , [ænd; ənd]] [θeɪ] [weə(r)] ['peɪpə(r)] [ə; eɪ] - [pɒn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːdʒə(r)] .
[nee , and] thay ware paper a - pon their hedes for perjure .
[需要 , 和] 泰 仓库 纸 一个 - 庞 他们的 头 为了 伪证 .

[nee，并且]他们头上贴着作伪证的纸。

" [dʒeɪ] . ['gʊdˌwɪn] .
" J . GOODWIN .
" J . 古德温 .

J. 古德温。

['bɜːmɪŋəm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] . — ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
Pilgrims ' Road to Canterbury . — Being acquainted with the road to which your
朝圣者 - 路 到 坎特伯雷 . — 存在 熟人 和 这 路 到 哪个 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [es] . [eɪtʃ] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
correspondent S . H . (Vol . ii . ,
通讯员 S . H . (沃尔 . 二、 . ,

朝圣者通往坎特伯雷之路——熟悉了您的通讯员SH所前往的道路（第二卷，

[piː] . - .) [ə'ljuːd] , [hiː; hi] [wɪl] , [pə'hæps] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ,
p . 237 .) alludes , he will , perhaps , allow me to say ,
p . - .) 暗示 , 他 将要 , 也许 , 允许 我 到 说 ,

第 237 页。）他暗示，或许，请允许我说，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [kɛmzɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌrənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪn]
that in the neighbourhood of Kemsing a tradition is current , that a certain line
那 在 这 邻里 的 肯辛 一个 传统 是 当前的 , 那 一个 肯定 线
[ɒv; əv] [rəʊd] ,
of road ,
的 路 ,

在肯辛附近，流传着一种传统，那就是某条道路。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [frɒm; frəm] ['ɒtfɔːrd] [tuː; tə] ['ɹuːtəm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd]
which may be traced from Otford to Wrotham , was the pilgrims ' road
哪个 可能 是 追踪 从 奥特福德 到 沃瑟姆 , 曾是 这 朝圣者 - 路
[frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [tuː; tə] ['kæntəbəri] .
from Winchester to Canterbury .
从 温彻斯特 到 坎特伯雷 .

从奥特福德到罗瑟姆，这条路是朝圣者从温彻斯特到坎特伯雷的道路。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt]
How far this may be correct
如何 远的 这 可能 是 正确的

这种说法在多大程度上是正确的

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
I have not been able to discover any road in the neighbourhood of this city
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 任何 路 在 这 邻里 的 这 城市
[wɪtʃ] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] .
which goes by the name of the pilgrims ' road .
哪个 去 经过 这 姓名 的 这 朝圣者 - 路 .

我在这座城市附近没有找到任何一条名为朝圣之路的道路。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [ai]
If any of your correspondents would furnish any particulars respecting this road , I
如果 任何 的 你的 通讯员 会 提供 任何 细节 尊重 这 路 , 我
[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
shall feel much obliged .
将 感觉 很多 有义务 .

如果贵方任何一位来信者能提供有关这条道路的任何详细信息，我将不胜感激。

[ɑː(r)] . [viː] .
R . V .
拉 . V .

房车

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .
Capture of Henry VI .
捕获 的 亨利 六年级 .

亨利六世被俘。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [klɛrəkəs] - ,
p . 228 .) . — In his correction of your correspondent , CLERICUS CRAVENSIS ,
p . - .) . — 在 他的 更正 的 你的 通讯员 , 克莱里库斯 - ,
['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [steɪts] : —
MR . NICHOLS states : —
先生 . 尼科尔斯 各州 : —

第228页。）——尼科尔斯先生在对您的来信克莱里库斯·克拉文西斯的更正中指出：——

" [bəuθ][sɜː(r)][dʒɒn] ['tempɪst] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] [ɒv; əv] ['braɪərli] , [nɪə(r)] - ,
" Both Sir John Tempest and Sir James Harrington of Brierley , near Barnesley ,
" 两个都 先生 约翰 暴风雨 和 先生 詹姆斯 哈灵顿 的 布里尔利 , 靠近 - ,

“约翰·坦佩斯特爵士和詹姆斯·哈灵顿爵士都来自巴恩斯利附近的布里尔利，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] - [mɑːrks] [rɪ'wɔːd] ;
were concerned in the king's capture , and each received 100 marks reward ;
是 担心的 在 这 国王的 捕获 , 和 每个 已收到 - 标记 报酬 ;

参与抓捕国王的人每人获得 100 马克赏金；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)] ,
but the fact of Sir Thomas Talbot being the chief actor ,
但 这 事实 的 先生 托马斯 塔尔博特 存在 这 首席 演员 ,

但托马斯·塔尔博特爵士是主要人物这一事实，

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] 100l .
is shown by his having received the larger reward of 100l .
是 所示 经过 他的 拥有 已收到 这 更大的 报酬 的 100l .

这表明他获得了更高的奖励，即 100 升。

" [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'pɪəz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][lændz]
" In this statement appears entirely to have been overlooked the grant of lands
" 在 这 陈述 出现 完全 到 有 到过 被忽视的 这 授予 的 土地
[meɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] —
made by King Edward IV . to Sir James Harrington —
制成 经过 国王 爱德华 第四 . 到 先生 詹姆斯 哈灵顿 —

"这份声明似乎完全忽略了爱德华四世国王授予詹姆斯·哈灵顿爵士的土地——

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð'həʊldɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] ['dɪlɪdʒəns]
" For his services in taking prisoner , and withholding as such in diligence
" 为了 他的 服务 在 采取 囚犯 , 和 扣留 作为 这样的 在 勤勉
[ænd; ənd]['vælə(r)] ,
and valour ,
和 勇气 ,

"因其在俘虏敌军方面所作出的贡献，以及在俘虏期间的勤勉和英勇，

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['henri] , ['leɪtli] [kɔːld] [kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] .
his enemy Henry , lately called King Henry VI .
他的 敌人 亨利 , 最近 称为 国王 亨利 六年级 .

他的敌人亨利，后来被称为亨利六世国王。

" [ðɪs] [grɑːnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['mænə(r)] ,
" This grant , which was confirmed in Parliament , embraced the castle , manor ,
" 这 授予 , 哪个 曾是 确认的 在 议会 , 拥抱 这 城堡 , 庄园 ,
[ænd; ənd][də'meɪn][ɒv; əv] [θɝːlænd] ;
and domain of Thurland ;
和 领域 的 瑟兰德 ;

"这项经议会确认的授予，涵盖了瑟兰城堡、庄园和领地；

[ə; eɪ] [pɑːk] , [kɔːld] - - [pɑːk] , [wɪð] [lændz] , & [siː] . [ɪn][sɪks] ['taʊnʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
a park , called Fayzet Whayte Park , with lands , & c . in six townships in the county
一个 公园 , 称为 - - 公园 , 和 土地 , & c . 在 六 乡镇 在 这 县
[ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ;
of Lancaster ;
的 兰开斯特 ;

位于兰开斯特县六个乡镇的费泽特·怀特公园，拥有土地等；

[lændz][æt; ət] ['bɜːtn] [ɪn] ['lɒnzˌdeɪl] , [ˌsiː 'əʊ] . [jɔːk] ; [ænd; ənd] [həʊlm] , [ɪn] ['kendəl] , [ˌsiː 'əʊ] .
lands at Burton in Lonsdale , co . York ; and Holme , in Kendal , co .
土地 在 伯顿 在 朗斯代尔 , 合作 . 约克 ; 和 霍尔姆 , 在 肯德尔 , 合作 .
['wɛst'mɔːrlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

位于约克郡朗斯代尔的伯顿和威斯特摩兰郡肯德尔的霍尔姆的土地，

[ðə; ði] ['fɔːfitid] [lændz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] " ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
the forfeited lands of Sir Richard Tunstell , and other " rebels .
这 丧失 土地 的 先生 理查德 - , 和 其他 " 叛军 .

理查德·坦斯特尔爵士和其他"叛乱分子"被没收的土地。

" [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] [wʊd]
" So considerable a recognition of the services of Sir James Harrington would
" 所以 大量 一个 认出 的 这 服务 的 先生 詹姆斯 哈灵顿 会
[siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [pə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
seem to demand something more than the second - rate position given to
似乎 到 要求 某物 更多的 比 这 第二 - 速度 位置 给定 到
[ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
them by your correspondent .
他们 经过 你的 通讯员 .

"如此巨大的对詹姆斯·哈灵顿爵士的贡献的认可，似乎需要比你的通讯员给予他的二流地位更高的评价。"

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
The order to give Sir James Harrington possession of the lands under his
这 命令 到 给 先生 詹姆斯 哈灵顿 拥有 的 这 土地 在下面 他的
[grɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['raɪmər] .
grant will be found in Rymer .
授予 将要 是 成立 在 莱默 .

授予詹姆斯·哈灵顿爵士土地所有权的命令可在莱默案中找到。

[ðə; ði][grɑːnt][ɪt'self][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - - , [baɪ] ['henri] ['hærɪŋtən] , - ([vɒl] .
The grant itself is printed in the Nugæ Antiquæ , by Henry Harrington , 1775 (vol .
这 授予 本身 是 打印 在 这 - - , 经过 亨利 哈灵顿 , - (卷 .

该授予文件本身印在亨利·哈灵顿 (Henry Harrington) 于 1775 年出版的《古物》(Nugæ Antiquæ) 一书中（第 1 卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [beɪnz] - ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
p . 121 .) , and will , I believe , be found in Baines ' Lancashire .
p . - .) , 和 将要 , 我 相信 , 是 成立 在 贝恩斯 - 兰开夏郡 .

第 121 页)，我相信可以在贝恩斯的《兰开夏郡》中找到。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['hærɪŋtən] [əb'zɜːvz] [ðæt] [ðə; ði][lændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Henry Harrington observes that the lands were afterwards lost to his
先生 . 亨利 哈灵顿 观察 那 这 土地 是 然后 丢失的 到 他的
['fæməli][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ]
family by the misfortune of Sir James and his brother being on the wrong
家庭 经过 这 不幸 的 先生 詹姆斯 和 他的 兄弟 存在 在 这 错误的
[saɪd][æt; ət] ['bɒzwɜːrθ] [fiːld] ;
side at Bosworth Field ;
边 在 博斯沃思 场地 ;

亨利·哈灵顿先生指出，由于詹姆斯爵士和他的兄弟在博斯沃思战役中不幸站在了错误的一方，他的家族后来失去了这些土地；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'teintid] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] .
after which they were both attainted for serving Richard III .
后 哪个 他们 是 两个都 被剥夺权利 为了 服务 理查德 三、 .

之后，他们两人都因效力于理查三世而被剥夺公民权。

[ænd; ənd] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , " [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [siːzd] ['henri] ['sɪksθ] .
and Edward IV . , " and commanding the party which seized Henry VI .
和 爱德华 第四 . , " 和 指挥 这 派对 哪个 查获 亨利 六年级 .
[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .
and conducted him to the Tower .
和 实施 他 到 这 塔 .

还有爱德华四世，"指挥抓捕亨利六世并将其押往伦敦塔的人。

" [eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] .
" H . K . S . C .
" H . K . S . C .

香港体育理事会

['brɪkstən] .
Brixton .
布里克斯顿 .

布里克斯顿。

['ændruː] ['bekɪt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) , [ə'baʊt] [huːm] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hæmənd] [in'kwaiəz] ,
Andrew Becket (Vol . ii . , p . 266 .) , about whom A . W . HAMMOND inquires ,
安德鲁 贝克特 (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 关于 谁 一个 . W . 哈蒙德 询问 ,
[wen] [ai] [njuː] [hɪm] ,
when I knew him ,
什么时候 我 知道 他 ,

安德鲁·贝克特（第二卷，第266页），A·W·哈蒙德询问，当我认识他时，

[ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪmzɪk(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] , [fʊl] [ɒv; əv] " [ɒd]
about twelve years ago , was a strange whimsical old gentleman , full of " odd
关于 十二 年 前 , 曾是 一个 奇怪的 异想天开 老的 绅士 , 满的 的 " 奇怪的
['krɔtʃit] ,
crotchets ,
钩针 ,

大约十二年前，他是一位古怪、异想天开的老绅士，满脑子都是"奇奇怪怪的想法"。

" [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm]
" and abounding in theatrical anecdote and the " gossip of the green - room
" 和 丰富 在 戏剧 轶事 和 这 " 闲话 的 这 绿色的 - 房间
.
.
.

充满了戏剧轶事和"后台休息室的八卦"。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] " [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" But as to his ever having been " a profound commentator on the
" 但 作为 到 他的 曾经 拥有 到过 " 一个 深刻的 评论员 在 这
[drə'mætɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
dramatic works of Shakspeare ,
戏剧性 作品 的 莎士比亚 ,

"但至于他是否曾经是莎士比亚戏剧作品的"深刻评论家"，

" [ai] [mʌst; məst] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [daut] .
" I must beg leave to express my doubts .
" 我 必须 求 离开 到 表达 我的 疑虑 .

我必须冒昧地表达我的疑虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第50期，(Notes and Queries, Number 50,) 第3/3页

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ˌsʌblaɪ'breriən][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ;
At one period he filled the post of sublibrarian to the Prince Regent ;
在 一 时期 他 已填 这 邮政 的 副馆员 到 这 王子 摄政 ;

他曾担任过摄政王的副图书管理员一职；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['ɑːdntli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] "
and that he was " ardently devoted to the pursuits of literature "
和 那 他 曾是 " 热切地 奉献 到 这 追求 的 文学 "
['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
cannot be a question .
不能 是 一个 问题 .

他"热忱投身于文学事业"这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : — { - }
His published works , as far as I can learn , are as follows : — { 317 }
他的 已发布 作品 , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 是 作为 跟随 : — { - }
[wʌn] .
1 .
1 .

据我所知，他已出版的作品如下：—{317}1.

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['hɒlənd] , - . [ˌtuː'tuː] .
A Trip to Holland , 1801 . 2 .
一个 旅行 到 荷兰 , - . 2 .

1801年2月，荷兰之旅。

['sɒkrətiːz] , [ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm] , 8vo . - . [θriː] .
Socrates , a dramatic poem , 8vo . 1806 . 3 .
苏格拉底 , 一个 戏剧性 诗 , 8vo . - . 3 .

苏格拉底，一首戏剧诗，8开本。1806.3。

- [ˌredɪ'viːvəs] , [ɔː(r)] ['daɪəlɒgz] [kən'sɜːnɪŋ] [men] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , 8vo .
Lucianus Redivivus , or Dialogues concerning Men , Manners , and Opinions , 8vo .
- 重生 , 或者 对话 有关 男人 , 礼仪 , 和 意见 , 8vo .
- . [fɔːr] .
1812 . 4 .
- . 4 .

Lucianus Redivivus，或《关于男人、礼仪和观点的对话》，8vo。 1812.4。

- [hɪm'self] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'sɜːtɪd] ;
Shakspeare's Himself , or the Language of the Poet asserted ;
- 他本人 , 或者 这 语言 的 这 诗人 断言 ;

莎士比亚本人，或者说诗人的语言；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [bʌt; bət] [dɪs'pæʃənət] [ɪg'zæmɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprɪ'teʃən]
being a full but dispassionate Examin of the Readings and Interpretations
存在 一个 满的 但 冷静 检查 的 这 阅读 和 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['editəz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
of the several Editors , 2 vols .
的 这 一些 编辑 , 2 卷 .

对几位编辑的阅读和解释进行全面而客观的考察，共 2 卷。

8vo . - .
8vo . 1815 .
8vo . - .

8vo.1815。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['pæsɪdʒ] [ɪn]['viːdə] ([vɒl] . [ai] . ,
Passage in Vida (Vol . i . ,
通道 在 维达 (沃尔 . 我 . ,

《生命》中的段落（第一卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði]
p . 384 .) . — Your correspondent A . W . asks for some light on the
p . - .) . — 你的 通讯员 一个 . W . 问 为了 一些 光 在 这
[laɪnz][ɒv; əv]['viːdə] , ['kraɪstiˌæd] , [ai] . - . :
lines of Vida , Christiad , i . 67 . :
线条 的 维达 , 克里斯蒂亚德 , 我 . - . :

第 384 页。）——您的通讯员 AW 请求对《维达，克里斯蒂亚德》第一卷第 67 章的内容进行一些解释：

" [kwɪn] [eɪdʒ] , [tiː] - - . . . .
" Quin age , te incolumi potius . . . .
" 奎因 年龄 , te - - . . . .

“Quin 时代，te incolumi potius……

- - ['tɪbaɪ]['nʌŋk] - [ə'dʒendəm] .
Perficias quodcumque tibi nunc instat agendum .
- - 胫骨 nunc - 议程 .

Perficias quodcumque tibi nunc instat 议程。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [kən'struː] " [tiː] - .
" He cannot construe " te incolumi .
" 他 不能 解释 " te - .

“他无法解释”te incolumi。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] .
" No wonder .
" 不 想知道 .

“怪不得。

[wɪl] [nɒt] [ɔːl] [biː; bi] [set] [raɪt] [baɪ] ['riːdɪŋ] , " [kwɪn] [eɪdʒ] , [et] - , " & [siː] . ?
Will not all be set right by reading , " Quin age , et incolumi , " & c . ?
将要 不是 全部 是 放 正确的 经过 阅读 , " 奎因 年龄 , 等 - , " & c . ?

阅读“Quin age, et incolumi”等等，难道一切问题都无法得到解决吗？

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .
J . S . W .
J . S . W .

JSW

['stɑːkˌwɛl] , [sept] . ['sɛvən] .
Stockwell , Sept . 7 .
斯托克韦尔 , 九月 . 7 .

斯托克韦尔，9月7日。

" [kɛm] ['diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ,
" Quem Deus vult perdere " (Vol . i . , p . 347 . ,
" quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 " (沃尔 . 我 . , p . - . ,

“Quem Deus vult perdere”（第一卷，第 347 页。，

& [siː] .) . — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [kɛm] ['diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] ['priːəs]
& c .) . — To the illustrations of the saying " Quem Deus vult perdere prius
& c .) . — 到 这 插图 的 这 说 " quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 普锐斯

- , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
dementat , " which have been given ,
- , " 哪个 有 到过 给定 ,

等等）。——对于“Quem Deus vult perdere prius dementat”这句谚语的例证，已经给出如下说明：

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌkɑːnstən'taɪnəs] [mə'næsɪz] (
may be added the following from the Fragments of Constantinus Manasses (
可能 是 额外 这 下列的 从 这 片段 的 康斯坦丁 马纳塞斯 (

['edɪtɪd] [wɪð] - .
edited with Nicet .
编辑 和 - .

可以从《君士坦丁·马纳塞斯残篇》（与尼塞特合编）中添加以下内容。

['juːdʒɪn] . , [baɪ] - .
Eugen . , by Boissonade .
尤金 . , 经过 - .

尤金，作者：Boissonade。

['pærɪs] , -) , [bʊk] [eɪtθ] . [laɪn] - . : —
Paris , 1819) , book viii . line 40 . : —
巴黎 , -) , 书 八 . 线 - . : —

巴黎，1819 年），第八卷，第 40 行：—

[[griːk] : " [həʊ][gɑː(r)] ['θiːɒs] - - -
[Greek : " Ho gar theos aptomenos anthropou dianoias
[希腊语 : " 何 加尔 西奥斯 - - -

[希腊语：“Ho gar theos aptomenos anthropou dianoias

- [tuː; tə] - - - ['poʊmə] ,
Haenika to dusdaimoni kirnaesi penthous poma ,
- 到 - - - 波马 ,

Haenika 到 dusdaimoni kirnaesi penthous poma，

['aʊdən] - - - - . "]
Ouden pollakis sugchorei bouleusasthai sumpheron . "]
奥登 - - - - . "]

Ouden pollakis sugchorei bouleusasthai sumpheron。”]

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] .
Marlborough College .
马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Countess of Desmond (Vol . ii . , pp . 153 .
伯爵夫人 的 德斯蒙德 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

德斯蒙德伯爵夫人（第二卷，第 153 页）。

- .) . — [ɑː(r)] . [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɔːk] , [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən]
186 .) . — R . is referred to Smith's History of Cork , and European
- .) . — 拉 . 是 指 到 史密斯 历史 的 软木 , 和 欧洲的

[ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Magazine , vol .
杂志 , 卷 .

186.）—R. 指的是史密斯的《科克历史》和《欧洲杂志》，第 186 卷。

[eɪtθ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] .
viii . , for particulars respecting the Countess of Desmond .
八 . , 为了 细节 尊重 这 伯爵夫人 的 德斯蒙德 .

viii.，有关德斯蒙德伯爵夫人的详情。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][æt; ət] [noʊl] [haʊs] , [kent] , [ɔː(r)]['pɛnzˌhɜːrst] ([ai] [fə'get] [wɪtʃ]) ;
They show her picture at Knowle House , Kent , or Penshurst (I forget which) ;
他们 展示 她 图片 在 诺尔 房子 , 肯特 , 或者 彭斯赫斯特 (我 忘记 哪个) ;

他们在肯特郡的诺尔庄园或彭斯赫斯特（我忘了是哪个地方）展示了她的照片；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] ([ɔː(r)] [plʌm]) [triː] ,
and tell the story of the fall from the cherry (or plum) tree ,
和 告诉 这 故事 的 这 落下 从 这 樱桃 (或者 李子) 树 ,

然后讲述它从樱桃树（或李子树）上摔下来的故事，

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [tiːθ] !
adding that she cut three sets of teeth !
添加 那 她 切 三 套 的 牙齿 !

她还补充说，她一共长了三副牙！

\- .
WEDSECNARF .
\- .

WEDSECNARF。

[kən'feʃ(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Confession (Vol . ii . ,
忏悔 (沃尔 . 二、 . ,

忏悔录（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [neɪm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][juː] . [dʒeɪ] . [biː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] ,
p . 296 .) . — The name asked for by U . J . B . of the Catholic priest ,
p . - .) . — 这 姓名 问 为了 经过 U . J . B . 的 这 天主教 牧师 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

第296页）。——UJB所询问的那位天主教神父的名字，他，

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , ['sʌfəd] [deθ] , [ɪz][dʒɒn][ɒv; əv] - ,
sooner than break the seal of confession , suffered death , is John of Nepomuc ,
很快 比 休息 这 海豹 的 忏悔 , 遭受 死亡 , 是 约翰 的 - ,
['kænən][ɒv; əv] [prɑːg] .
Canon of Prague .
佳能 的 布拉格 .

宁死不屈，不愿打破忏悔的禁忌，他是布拉格的教士约翰·尼波穆克。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['wensɪsləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
By order of the Emperor Wenceslas , he was thrown off a bridge into the
经过 命令 的 这 皇帝 温塞斯拉斯 , 他 曾是 抛掷 离开 一个 桥 进入 这
\- ,
Muldaw ,
\- ,

奉皇帝温塞斯拉斯之命，他被从桥上扔进了穆尔道河。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðæt] ['prɒflɪgət] [prɪns] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
because he would not tell that profligate prince the confession of his religious
因为 他 会 不是 告诉 那 挥霍无度 王子 这 忏悔 的 他的 宗教
['emprəs] .
empress .
皇后 .

因为他不会把虔诚皇后的忏悔告诉那个放荡不羁的王子。

[ðɪs] ['həʊli][mæn][ɪz] ['ɒnəd] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] - [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] ,
This holy man is honoured as St . John Nepomucen on the 16th of May ,
这 圣 男人 是 荣幸 作为 英石 . 约翰 - 在 这 16th 的 可能 ,

这位圣人于5月16日被尊称为圣约翰·尼波穆森。

[ɪn][ðə; ði] ['kæləndə] [ɒv; əv] [seɪnts] .
in the kalendar of Saints .
在 这 日历 的 圣徒队 .

在圣徒的日历中。

[diː] . [rɒk] .
D . ROCK .
D . 岩石 .

D. 摇滚。

[[juː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] - ,
[U . J . B . , if desirous of further particulars respecting St . John Nepomuc ,
[U . J . B . , 如果 渴望 的 更远 细节 尊重 英石 . 约翰 - ,

[UJB，如欲了解有关圣约翰·尼波穆克教堂的更多详情，

[meɪ] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːdərs] , [ˌpiː 'piː] . -
may consult Mrs . Jameson's interesting Legends of the Monastic Orders , pp . 214
可能 咨询 太太 . 詹姆逊 有趣的 传说 的 这 修道院 订单 , pp . -

.
:
.

可以参考詹姆森夫人的有趣著作《修道院的传说》，第 214 页。

- . — [ed] .]
217 . — ED .]
- . — ED .]

217.—编者注

['kævl] , ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ([vɒl] . [ai] . ,
Cavell , meaning of (Vol . i . ,
卡维尔 , 意义 的 (沃尔 . 我 . ,

Cavell，含义（第一卷，

[piː] . - .) . — [ai][kən'kɜː(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['kævl] ['gɪv(ə)n][æt; ət]
p . 473 .) . — I concur entirely with the etymology of the word cavell given at
p . - .) . — 我 同意 完全 和 这 词源 的 这 单词 卡维尔 给定 在

[piː] . - .
p . 473 .
p . - .

第 473 页）。——我完全同意第 473 页给出的 cavell 一词的词源。

[ə; eɪ] [leɪk] ['hævɪŋ] [biːn] [dreɪnd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði][lænd][ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - ;
A lake having been drained in my country , the land is still divided into Kavelingen ;
一个 湖 拥有 到过 排水 在 我的 国家 , 这 土地 是 仍然 分割 进入 - ;

我国的一个湖泊干涸后，土地仍然被分割成卡韦林根；

[æz; əz] [lɒts] [ɒv; əv] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['meʒəd] [baɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːd] , [kævəl] , ['kɑːbəl] ,
as lots of land were formerly measured by strings of cord , kavel , kabel ,
作为 很多 的 土地 是 以前 测量 经过 字符串 的 绳索 , 卡维尔 , 电缆 ,

['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

因为以前很多土地都是用绳子、缆绳、卡贝尔绳来测量的。

['viːdeɪ] [tuːɪnmən] - , [diː] . [en] . [tiː] . [piː] . - .
Vide Tuinman Trakkel , d . n . t . p . 165 .
视频 图因曼 - , d . n . t . p . - .

视频：Tuinman Trakkel，dntp 165。

- [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kævl] [baɪ][lɒt] .
Kavelloten is to receive a cavell by lot .
- 是 到 收到 一个 卡维尔 经过 很多 .

Kavelloten 将通过抽签获得一个 cavell。

[ˌsiː 'ef] .
cf .
cf .

参见。

['ɪdem] , - , [piː] . - .
Idem , Verrolg , p . 97 .
同上 , - , p . - .

同上，Verrolg，第 97 页。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[lɔːd] [kɪŋzbɜːoʊz] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] . — [hæz; həz] [lɔːd] [kɪŋzbɜːoʊz] ['splendɪd]
Lord Kingsborough's Antiquities of Mexico . — Has Lord Kingsborough's splendid
主 金斯伯勒的 古董 的 墨西哥 . — 有 主 金斯伯勒的 灿烂
[wɜːk] [ɒn]['meksɪkən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['evə(r)] [biːn] [kəm'plitɪd] [ɔː(r)][nɒt] ?
work on Mexican hieroglyphics ever been completed or not ?
工作 在 墨西哥 象形文字 曾经 到过 完全的 或者 不是 ?

金斯伯勒勋爵的《墨西哥古物》——金斯伯勒勋爵关于墨西哥象形文字的杰出著作是否已经完成?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .
J . A . GILES .
J . 一个 . 吉尔斯 .

JA GILES。

[[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
[This magnificent work has been recently completed by the publication of the
[这 壮丽 工作 有 到过 最近 完全的 经过 这 发布 的 这
[eɪtθ] ['vɒljuːm] ,
eighth volume ,
第八 体积 ,

[这部鸿篇巨制最近已完成，第八卷已出版。

[wɪtʃ] [meɪ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['henri] [boʊn] . — [ed] .]
which may , we believe , be procured from Mr . Henry Bohn . — ED .]
哪个 可能 , 我们 相信 , 是 采购 从 先生 . 亨利 博恩 . — ED .]

我们相信，这可以从亨利·博恩先生那里获得。——编者注

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Aërostation (Vol . ii . ,
航空站 (沃尔 . 二、 . ,

Aërostation（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [bə'luːn] , [ɪn][ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [wʊd] [gɪv] [siː] . [biː] . [em]
p . 199 .) . — The article BALLOON , in the Penny Cyclopædia , would give C . B . M
p . - .) . — 这 文章 气球 , 在 这 一分钱 百科全书 , 会 给 C . B . M
. [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['refərənsɪz] .
. a good many references .
. 一个 好的 许多 参考 .

第 199 页）。——《便士百科全书》中的“气球”一词将为 CBM 提供许多参考文献。

[ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːks] [ðeə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][fɔdʒəːz][diː][ˌes 'tiː] . [fɒnd] , ['bʊəʒwɑː] ,
The early works there mentioned are those of Faujas de St . Fond , Bourgeois ,
这 早期的 作品 那里 提及 是 那些 的 福贾斯 德 英石 . 喜爱 , 资产阶级 ,

那里提到的早期作品是 Faujas de St. Fond 和 Bourgeois 的作品。

[ænd; ənd][kə'vælоʊ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : ['tɒməs] ['bɔːldwɪn] , - ,
and Cavallo ; to which I add the following : Thomas Baldwin , Airopaidia ,
和 卡瓦洛 ; 到 哪个 我 添加 这 下列的 : 托马斯 鲍德温 , - ,

以及 Cavallo；此外，我还要补充以下内容：Thomas Baldwin，《Airopaedia》，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] , [sept] . [eit] . - .
containing the Narrative of a Balloon Excursion from Chester , Sept . 8 . 1785 .
包含 这 叙述 的 一个 气球 短途旅行 从 切斯特 , 九月 . 8 . - .

收录了 1785 年 9 月 8 日从切斯特出发的热气球之旅的叙述。

['tʃestə(r)] , - , 8vo .
Chester , 1786 , 8vo .
切斯特 , - , 8vo .

切斯特，1786 年，8 开本。

([ˌpiː 'piː] . - .) .
(pp . 360 .) .
(pp . - .) .

（第360页）

['vɪnsnt] [luː'nɑːrdi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ([ðə; ði][fɜːst] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]) [ɪn]
Vincent Lunardi published the account of his voyage (the first made in England) in
文森特 卢纳尔迪 已发布 这 帐户 的 他的 航程 (这 第一的 制成 在 英格兰) 在
[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
a series of letters to a friend .
一个 系列 的 信件 到 一个 朋友 .

文森特·卢纳尔迪将他的航行经历（这是英国的第一次航行）写成一系列信件，寄给一位朋友。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [tɔːn] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['kɒpi] .
The title is torn out in my copy .
这 标题 是 撕裂 出去 在 我的 复制 .

我的这本封面被撕掉了。

[ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] [bɪ'gɪnz] , " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The first page begins , " An Account of the First Aërial Voyage in England .
这 第一的 页 开始 , " 一个 帐户 的 这 第一的 天线 航程 在 英格兰 .

第一页开头写道："英国第一次航空航行记述。"

['letə(r)] [ai] . ['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Letter I . London , July 15 . 1784 .
信 我 . 伦敦 , 七月 - . - .

信件一。伦敦，1784 年 7 月 15 日。

" (8vo .
" (8vo .
" (8vo .

(8开。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- + [ˌaɪ 'aɪ] .
66 + ii .
- + 二、 .

66 + ii.

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] .)
with a plate .)
和 一个 盘子 .)

（用盘子装着。）

[ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [luː'nɑːrdi] [baɪ] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] " (['kwɪəri] ,
It ends with a poetical epistle to Lunardi by " a gentleman well known in the literary world " (query ,
它 结束 和 一个 诗意的 书信 到 卢纳尔迪 经过 " 一个 绅士 出色地 已知 在 这 文学 世界 " (询问 ,

结尾是一封写给卢纳尔迪的诗意书信，作者是“一位在文学界颇有名望的绅士”(疑问，

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['saɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] ?
the same who is thus cited in our day ?
这 相同的 WHO 是 因此 引用 在 我们的 天 ?

就是今天被这样引用的那个人吗?

) [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'luːn] [dʒəʊks] : —
) from which the following extracts are taken as a specimen of the original balloon jokes : —
) 从 哪个 这 下列的 提取物 是 已采取 作为 一个 标本 的 这 原来的 气球 笑话 : —

以下摘录即为原版气球笑话的范例：—

" [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ,
" The multitude scarcely believed that a man ,
" 这 民众 几乎 相信 那 一个 男人 ,

众人几乎不相信一个人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [kʊd; kəd] [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ,
With his senses about him could form such a plan ,
和 他的 感官 关于 他 可以 形式 这样的 一个 计划 ,

以他当时的感官，他完全可以制定出这样的计划。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['bedləm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [naɪ] ,
And thought that as Bedlam was so very nigh ,
和 想法 那 作为 疯人院 曾是 所以 非常 夜 ,

心想贝德拉姆疯人院离这里如此之近，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
You had better been there than turned loose in the sky .
你 有 更好的 到过 那里 比 转向 松动的 在 这 天空 .

你最好在那里，而不是被放逐到空中。

" [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [felt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['riːzənd] ,
" In their own way of thinking , all felt and all reasoned ,
" 在 他们的 自己的 方式 的 思维 , 全部 毛毡 和 全部 有理智的 ,

“他们用自己的方式思考，都有自己的感受和推理，

['griːdi] ['ɔːldəmən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['siːz(ə)nd] ,
Greedy aldermen judged that your flight was ill - seasoned ,
贪婪的 市议员 评判 那 你的 航班 曾是 患病的 - 经验丰富的 ,

贪婪的市议员们认为你乘坐的航班时机不当。

[ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɜːst] ,
That you'd better have taken a good dinner first ,
那 你会 更好的 有 已采取 一个 好的 晚餐 第一的 ,

你最好先好好吃顿饭。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [pɪntʃt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmək] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [θɜːst] .
Nor have pinched your poor stomach by hunger or thirst .
也不 有 捏 你的 贫穷的 胃 经过 饥饿 或者 口渴 .

你的可怜的肚子也没有因为饥饿或口渴而感到疼痛。

" [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [bəʊ] [jɔːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
" In perfect indifference the beau yawned a blessing ,
" 在 完美的 漠不关心 这 帅哥 打哈欠 一个 祝福 ,

这位俊俏的男子全然不顾一切地打了个哈欠，仿佛在说：'这是祝福。'

[ænd; ənd] [fɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wʊd] [wɒnt] ['dresɪŋ] ;
And feared before night that your hair would want dressing ;
和 害怕 前 夜晚 那 你的 头发 会 想 敷料 ;

夜幕降临前，我担心自己的头发需要梳理；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɔːl] [ziːl] , [sent] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [eə(r)] ,
But the ladies , all zeal , sent their wishes in air ,
但 这 女士们 , 全部 热情 , 发送 他们的 愿望 在 空气 ,

但女士们热情洋溢，纷纷将她们的愿望抛向空中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['evə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] .
For a man of such spirit is ever their care .
为了 一个 男人 的 这样的 精神 是 曾经 他们的 关心 .

对于像他这样有精神的人，他们总是会关心他。

" [ətɝːniːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suː] [juː; jʊ] ,
" Attornies were puzzled how now they could sue you ,
" 律师 是 困惑 如何 现在 他们 可以 起诉 你 ,

律师们感到困惑，他们现在怎么还能起诉你呢？

['ʌndəraitəz] , [wɒt] ['priːmiəm] [ðeid] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] ;
Underwriters , what premium they'd now take to do you ;
承销商 , 什么 优质的 他们会 现在 拿 到 做 你 ;

保险公司现在愿意收取多少保费来承保你？

[waɪl] [ðə; ði] ['sæləʊ] - [feɪst] [dʒuː] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] [səʊ] [fɒnd] ,
While the sallow - faced Jew , of his monies so fond ,
尽管 这 黄褐色 - 面对 犹 , 的 他的 钱 所以 喜爱 ,

而那位面色蜡黄的犹太人，却如此钟情于他的钱财。

[θæŋkt] ['məʊzɪz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [bɒnd] .
Thanked Moses he never had taken your bond .
谢谢 摩西 他 绝不 有 已采取 你的 纽带 .

感谢摩西，因为他从未收下你的契约。

" ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] [ə'sendɪd] [ɪn] - [bə'luːn] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,
" Mr . Baldwin ascended in Lunardi's balloon , the latter being present at the start ,
" 先生 . 鲍德温 上升 在 - 气球 , 这 后者 存在 展示 在 这 开始 ,

"鲍德温先生乘坐卢纳尔迪的热气球升空，卢纳尔迪当时也在起飞现场。"

[ðəʊ] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
though not taking part in the voyage .
尽管 不是 采取 部分 在 这 航程 .

虽然没有参加航行。

[em] .
M .
M .

M.

- ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Concolinel (Vol . ii . ,
- (沃尔 . 二、 . ,

Concolinel（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][hæv; həv] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] { - }
p . 217 .) . — I have been many years engaged in researches connected with { 318 }
p . - .) . — 我 有 到过 许多 年 已订婚的 在 研究 连接 和 { - }

第 217 页）。——多年来我一直从事与此相关的研究{318}

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - [pleɪz] ,
the original music of Shakspeare's Plays ,
这 原来的 音乐 的 - 演出 ,

莎士比亚戏剧的原声音乐

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - .
but it has not been my good fortune to meet with the air of Concolinel .
但 它 有 不是 到过 我的 好的 财富 到 见面 和 这 空气 的 - .

但我却没那么幸运，没能遇到 Concolinel 的氛围。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] . [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
The communication of your correspondent R . is of the greatest interest ,
这 沟通 的 你的 通讯员 拉 . 是 的 这 最 兴趣 ,

您来信人R.的来信引起了我极大的兴趣。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and I should be for ever grateful if he would allow me to see the
和 我 应该 是 为了 曾经 感激的 如果 他 会 允许 我 到 看 这
['mænjuskrɪpt][ɪn]['kwestʃən] ,
manuscript in question ,
手稿 在 问题 ,

如果他能允许我查看那份手稿，我将永远感激不尽。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [test] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] " ['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][hænd]
in order that I might test the genuineness of the air " stated , in a recent hand
在 命令 那 我 可能 测试 这 真实性 的 这 空气 " 声明 , 在 一个 最近的 手
,
,
,

为了检验空气的真实性，”他最近在一份手稿中写道，“

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv] - ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
to be the tune of Concolinel mentioned by Shakspeare .
到 是 这 调 的 - 提及 经过 莎士比亚 .

正是莎士比亚提到的康科利内尔的曲调。

" [ðɪs] [eə(r)][hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [kleɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,
" This air has double claims on our attention , as its existence , in any shape ,
" 这 空气 有 双倍的 索赔 在 我们的 注意力 , 作为 它是 存在 , 在 任何 形状 ,

“这种空气对我们的关注有着双重要求，因为它以任何形式存在，

[ɪz] [pleɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['daʊtf(ə)l] " [pɔɪnts] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
is placed amongst the " doubtful " points by the following note extracted from the
是 放置 在 这 " 疑 " 积分 经过 这 下列的 笔记 提取 从 这
[rev] . [dʒeɪ] . ['hʌntərz] [njuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Rev . J . Hunter's New Illustrations of Shakspeare ,
牧师 . J . 猎人的 新的 插图 的 莎士比亚 ,

以下摘自J. Hunter牧师的《莎士比亚新插图》的注释将其列为“存疑”之处：

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [piː] . - . : —
i . p . 268 . : —
我 . p . - . : —

IP地址268：—

" - .
" **Concolinel** .
" - .

“Concolinel。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
In the absence of any thing like sufficient explanation or justification of this
在 这 缺席 的 任何 事物 喜欢 充足的 解释 或者 理由 的 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

在没有任何充分解释或论证的情况下，

[ɪf] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
if word it is ,
如果 单词 它 是 ,

如果是这个词的话，

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]
I will venture to suggest the possibility that it is a corruption of a stage
我 将要 风险投资 到 建议 这 可能性 那 它 是 一个 腐败 的 一个 阶段
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

我斗胆推测，这可能是舞台指示的讹误。

[kæntæt]['ɪtæl] . , [fɔː(r); fə(r)][kæntæt] - ; ['miːnɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] [mɒθ] [sɪŋz] [æn; ən][ɪ'tæliən] [sɒŋ] .
Cantat Ital . , for Cantat Italicé ; meaning that here Moth sings an Italian song .
康塔特 意大利 . , 为了 康塔特 - ; 意义 那 这里 蛾 唱歌 一个 意大利语 歌曲 .

Cantat Ital.，即 Cantat Italicé；意思是说，这里 Moth 唱的是一首意大利歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ɑːr'mɑːdoʊ] [sez] , [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] , -
It is quite evident , from what Armado says , when the song was ended , '
它 是 相当 明显 , 从 什么 阿玛多 说道 , 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 , -
[swiːt] [eə(r)] ! -
Sweet air ! '
甜的 空气 ! -

从阿玛多的话语中可以明显看出，当歌曲结束时，人们唱道：“甜蜜的空气！”

[ðæt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]
that a song of some sort was sung , and one which Shakespeare was
那 一个 歌曲 的 一些 种类 曾是 唱 , 和 一 哪个 莎士比亚 曾是
[pliːzd] [wɪð] ,
pleased with ,
高兴 和 ,

当时唱了一首歌，莎士比亚很喜欢这首歌。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [preɪz] .
and meant to praise .
和 意思是 到 称赞 .

意在赞扬。

[ɪf] [mɔːθs] [sɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] ,
If Moth's song had been an English song ,
如果 蛾子的 歌曲 有 到过 一个 英语 歌曲 ,

如果蛾子的歌是一首英文歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
it would have been found in its place as the other songs are .
它 会 有 到过 成立 在 它是 地方 作为 这 其他 歌曲 是 .

它本应像其他歌曲一样，被放置在它应该在的位置。

" [ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,
" I , for one ,
" 我 , 为了 一 ,

“就我个人而言，

['kænɒt] [səb'skraɪb] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌntərz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] [ɪn'tendɪd] [æn; ən]
cannot subscribe to Mr . Hunter's suggestion that our great poet intended an
不能 订阅 到 先生 . 猎人的 建议 那 我们的 伟大的 诗人 故意的 一个
[ɪ'tæliən] [sɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
Italian song to be sung in his play and for this reason ,
意大利语 歌曲 到 是 唱 在 他的 玩 和 为了 这 原因 ,

我无法认同亨特先生的观点，即我们这位伟大的诗人有意在他的戏剧中演唱一首意大利歌曲，正因如此，

[ðæt] [ɪ'tæliən]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]
that Italian music for a single voice was almost unknown in this country in
那 意大利语 音乐 为了 一个 单身的 嗓音 曾是 几乎 未知 在 这 国家 在
- ,
1597 ,
- ,

1597年，意大利独唱音乐在这个国家几乎无人知晓。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [wi:; wi] [nəʊ] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
at which date we know Love's Labour's Lost was in existence .
在 哪个 日期 我们 知道 爱的 劳工的 丢失的 曾是 在 存在 .

我们知道，《爱的徒劳》这部作品正是在那个时期问世的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz]['keɪlən]
Surely Concolinel is just as likely to be the burden of a song as Calen
一定 - 是 只是 作为 可能 到 是 这 负担 的 一个 歌曲 作为 卡伦
[əʊ]
o
o

康科利内尔当然也很有可能成为一首歌的负担，就像卡伦一样。

- [ˌem 'i:] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ([ækt][ˌaɪ 'vi:] .
Custure me , mentioned in Henry the Fifth (Act iv .
- 我 , 提及 在 亨利 这 第五 (行为 四 .

《亨利五世》（第四幕）中提到的“Custure me”

[ˌɛs'si:] . [fɔ:r] .) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] .
sc . 4 .) , of which there is now no doubt .
斯 . 4 .) , 的 哪个 那里 是 现在 不 怀疑 .

第 4 段），这一点现在毫无疑问。

[ai] [meɪ] [dʒʌst]['menʃ(ə)n] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['keɪlən][əʊ]
I may just mention , in passing , that I have discovered the air of Calen o
我 可能 只是 提到 , 在 通过 , 那 我 有 发现 这 空气 的 卡伦 o

我顺便提一下，我发现了卡伦的空气。

- [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Custure me in a manuscript that once belonged to Queen Elizabeth ,
- 我 在 一个 手稿 那 一次 属于 到 女王 伊丽莎白 ,

请将我封存在一份曾属于伊丽莎白女王的手稿中，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['æmpl] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and have ample proof that it was an especial favourite with her
和 有 充足 证明 那 它 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 她
['meɪdn] ['mædʒəsti] .
maiden majesty .
少女 威严 .

而且有充分的证据表明，这道菜是她少女时代最喜爱的菜肴之一。

[ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] [wen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [tjuːn]
The commentators were at fault when they pointed out the more modern tune
这 评论员 是 在 过错 什么时候 他们 尖 出去 这 更多的 现代的 调
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pænjən] , - .
of the same name in Playford's Musical Companion , 1667 .
的 这 相同的 姓名 在 - 音乐 伴侣 , - .

评论员们犯了错误，他们指出了 Playford 的《音乐伴侣》（1667 年）中同名的更现代的曲调。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[es] . [ɔː'gʌstəs] [skweə(r)] , ['riːdʒənts] [pɑːk] .
S . Augustus Square , Regent's Park .
S . 奥古斯都 正方形 , 摄政王 公园 .

圣奥古斯都广场，摄政公园。

- [tɔːr'tʊrə] ['tɔːrti] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Andrewes's Tortura Torti (Vol . ii . ,
- 酷刑 托蒂 (沃尔 . 二、 . ,

安德鲁斯的 Tortura Torti（卷 ii.，

[piː] . - .) . — [ɒn]
p . 295 .) . — On
p . - .) . — 在

第 295 页）。——关于

[wɒt] [fɔːmz] ['mɪstə(r)] . [blɪsɪz] [θɜːd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɪn]
what forms Mr . Bliss's third quotation , which does appear in some shape in
什么 表格 先生 . 极乐的 第三 引述 , 哪个 做 出现 在 一些 形状 在
[bər'nɑːrd] , [diː] [kən'sɪd] .
Bernard , De Consid .
伯纳德 , 德 考虑 .

布利斯先生的第三条引文以某种形式出现在伯纳德的《论思考》中。

[æd]['juːdʒɪn] . , [θriː] . [fɔːr] . - . , [ðə; ði][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə][dʒu'rɪdɪkə] , & [siː] . , [ɒv; əv] [fə'rɑːriz] [əb'zəːvz] ,
ad Eugen . , iii . 4 . 18 . , the Bibliotheca Juridica , & c . , of Ferraris observes ,
广告 尤金 . , 三、 . 4 . - . , 这 图书馆 法律 , & c . , 的 法拉利 观察 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - :
under the head of Dispensatio :
在下面 这 头 的 - :

广告欧根，三。 4. 18.，Ferraris 的 Bibliotheca Juridica 等在 Dispensatio 的领导下观察到：

" [hɪŋk] - [saɪn]['dʒʌstə]['kaʊzə] [nɒn] - [ˌɛsˌi'diː] - ['dɪkɪˌtʊər] -
" Hinc dispensatio sine justa causa non dispensatio sed dissipatio dicitur communiter
" 欣克 - 正弦 只是 原因 非 - sed - 迪西图尔 -
[ə; eɪ] - ,
a doctoribus ,
一个 - ,

“Hinc dispensatio sine justa causa non dispensatio sed dissipatio dicitur commter a doctoribus,

[ʌt] [əb'zɜːvənt] [et] ['tenənt] - ; " [ðen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['rəumiʃ] ['kænənɪst] , & [siː] . ,
ut observant et tenent Sperell ; " then referring to several Romish canonists , & c . ,
ut 观察者 等 租户 - ; " 然后 指 到 一些 罗马天主教 教会法学家 , & c . ,

斯佩雷尔（Sperell）是一位善于观察、坚持不懈的人；“然后提到几位罗马天主教徒，等等，

[ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [raɪfənstʃuːəl] , [lɪb] .
the last being Reiffenstuel , lib .
这 最后的 存在 赖芬斯图尔 , 库 .

最后一个是 Reiffenstuel，lib。

[ai] . , [dɪ'kriːt(ə)l] , [tɪt] . [ˌtuː'tuː] . , [en] . - . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɡɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['refrəns] ,
i . , Decretal , tit . 2 . , n . 450 . , of which I give the full reference ,
我 . , 教令 , 山雀 . 2 . , n . - . , 的 哪个 我 给 这 满的 参考 ,

i.，教令集，第2卷，第450条，我在此给出完整的出处，

[hɪz; ɪz] ['vɒljuːmz] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɪf] [nɒt] [ˌels'weə(r)] .
his volumes being accessible in the British Museum , if not elsewhere .
他的 卷 存在 可访问 在 这 英国 博物馆 , 如果 不是 别处 .

他的著作要么在大英博物馆展出，要么在其他地方展出。

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

[sɔːrdz] [wɔːn] [ɪn] ['pʌblɪk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Swords worn in Public (Vol . ii . ,
剑 磨损 在 民众 (沃尔 . 二、 . ,

公开场合佩戴的剑（第二卷，

[piː] . - .) — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [naʊ] [dɪ'siːst] ,
p . 218 .) — A very respected and old friend of mine , now deceased ,
p . - .) — 一个 非常 受人尊敬 和 老的 朋友 的 矿 , 现在 死者 ,

第218页）——我一位非常尊敬的老朋友，现已去世，

[juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɪlks] , [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
used to relate that he had often seen the celebrated Wilkes , of political
用过的 到 涉及 那 他 有 经常 已见 这 著名 威尔克斯 , 的 政治的
[ˌnəʊtə'raɪəti] ,
notoriety ,
恶名 ,

他过去常说，他经常见到那位声名显赫、政治上臭名昭著的威尔克斯。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] , [drest] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrmd] [kɔːt] [dres] ,
walking in the public streets , dressed in what is usually termed court dress ,
步行 在 这 民众 街道 , 穿着 在 什么 是 通常 称为 法庭 裙子 ,
['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
wearing his sword .
穿着 他的 剑 .

他身着通常被称为宫廷服饰的服装，佩着剑，走在公共街道上。

[wɪlks] [daɪd] [ɪn] - .
Wilkes died in 1797 .
威尔克斯 死亡 在 - .

威尔克斯于1797年去世。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ]
In connexion with this subject it may be interesting to your readers to know
在 连接 和 这 主题 它 可能 是 有趣的 到 你的 读者 到 知道
[ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['fʊtˌmen] ['weərɪŋ] [sɔːrdz] .
that in 1701 it was found necessary to prohibit footmen wearing swords .
那 在 - 它 曾是 成立 必要的 到 禁止 侍从 穿着 剑 .

关于这个话题，读者们或许会感兴趣地了解到，1701 年，人们认为有必要禁止步兵佩戴剑。

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] —
An order was issued by the Earl Marshal in that year , declaring that —
一个 命令 曾是 发布 经过 这 伯爵 元帅 在 那 年 , 声明 那 —

当年，伯爵元帅颁布了一项命令，宣布——

" [ˌweər'æz] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['æksɪdənts] , ['tendɪŋ] [nɒt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Whereas many mischiefs and dangerous accidents , tending not onely to the
" 然而 许多 恶作剧 和 危险的 事故 , 倾向于 不是 仅 到 这
[haɪɪst] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
highest breach of the peace ,
最高 违反 的 这 和平 ,

"鉴于许多恶作剧和危险事故，不仅有严重破坏和平的倾向，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['sʌbdʒɪkts] ,
but also to the destruction of the lives of his Ma'ties subjects ,
但 还 到 这 破坏 的 这 生活 的 他的 - 主题 ,

但也导致了他的马蒂斯臣民生命的毁灭，

[hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['fʊtˌmen] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
have happend and been occasioned by Footmen wearing of Swords ,
有 发生了 和 到过 引发 经过 侍从 穿着 的 剑 ,

步兵佩剑是造成此类事件的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['iːvɪl] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for the prevention of the like evill accidents and disturbance for the
为了 这 预防 的 这 喜欢 邪恶 事故 和 干扰 为了 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

为了防止将来发生类似的邪恶事故和骚乱，

[ai] [dəʊ] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [fʊt] - [mæn] [ə'tendɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['dʒentri]
I doe hereby order that no Foot - man attending any of the Nobilitye or Gentry
我 雌鹿 特此 命令 那 不 脚 - 男人 参加 任何 的 这 - 或者 绅
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [relmz] ,
of his Ma'ties Realms ,
的 他的 - 领域 ,

我特此下令，凡侍奉我陛下领地内任何贵族或乡绅的侍从，

['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪd] [ɔː(r)] [biː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
during such time as they or any of them shall reside or bee within the Cities
期间 这样的 时间 作为 他们 或者 任何 的 他们 将 居住 或者 蜜蜂 之内 这 城市
[ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː(r)] - ,
of London or Westm'r ,
的 伦敦 或者 - ,

凡他们或其中任何一人居住或身处伦敦或威斯敏斯特市期间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] ['eni] [sɒːd] , ['hæŋə(r)] ,
and the Liberties and Precincts of the same , shall wear any Sword , Hanger ,
和 这 自由 和 辖区 的 这 相同的 , 将 穿 任何 剑 , 衣架 ,

以及该地的自由区和辖区，应佩戴任何剑、吊坠、

[ˌbægə'nɛt] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'fensɪv] ['wepən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kən'tempt]
Bagonet , or other such like offensive weapon , as they will answer the Contempt
巴戈内特 , 或者 其他 这样的 喜欢 进攻 武器 , 作为 他们 将要 回答 这 鄙视
[ˌhɪər'ɒv] .
hereof .
此 .

短剑或其他类似的攻击性武器，将对这种蔑视行为予以回应。

" ['deɪtɪd] 30th [dek] . - .
" Dated 30th Dec . 1701 .
" 日期 30th 12月 . - .

"日期为1701年12月30日。

[ef] . [iː] .
F . E .
F . E .

FE

[spiːtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Speech given to Man to conceal his Thoughts (Vol . i . , p . 83 .) . — The
演讲 给定 到 男人 到 隐藏 他的 想法 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

教人如何隐藏自己的思想（第一卷，第83页）。

['mæksɪm][kwəʊtid][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ɪf] [ai] [meɪ]
maxim quoted by your correspondent F . R . A . was invented , if I may
格言 引 经过 你的 通讯员 F . 拉 . 一个 . 曾是 发明 , 如果 我 可能
[rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv] ['meməri] ,
rely upon the notebook of memory ,
依靠 之上 这 笔记本 的 记忆 ,

如果我没记错的话，你的通讯员FRA引用的那句格言是发明出来的。

[baɪ][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [ˌmækiə'veli] .
by the Florentine Machiavelli .
经过 这 佛罗伦萨 马基雅维利 .

佛罗伦萨的马基雅维利。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['raɪtə(r)] ['lʊdvɪɡ] - [sez] : —
The German writer Ludwig Börne says : —
这 德语 作家 路德维希 - 说道 : —

德国作家路德维希·伯恩说：——

" [ˌmɑːkiə'vɛli] , [dɜːr][daɪ] ['fraɪˌhaɪt] - , [ʃriːb] ['zaɪnɛm] - [səʊ] ,
" Macchiavelli , der die Freiheit liebte , schrieb seinem Prinzen so ,
" 马基雅维利 , 德尔 死 自由 - , 施里布 塞纳姆 - 所以 ,

“马基雅维利，der die Freiheit liebte，schrieb seinem Prinzen 所以，

[dɑːs] [ɜː(r)] ['æli] - - [ɪn] - [ˌjuː en 'diː][ɪn] ['zɒlxə] [vɝwɝːəŋ]
dass er alle rechtschaffenen Psychologen in Verlegenheit und in solche Verwirrung
达斯 呃 全部 - - 在 - 和 在 索尔切 转
[ɡə'brɑːxt] ,
gebracht ,
格布拉赫特 ,

dass er alle rechtschaffenen Verlegenheit und in solche Verwirrung gebracht 中的心理学家，

[dɑːs] [ziː] [ɡɑː(r)] [nɪxt] [meiə] [wʌstən] , [wɒz; wəz] [ziː] ['ʃprɑːxən] [ˌjuː en 'diː] [ziː] [bəhaʊptətən] ,
dass sie gar nicht mehr wussten , was sie sprachen und sie behaupteten ,
达斯 西 加尔 尼赫特 更多 伍斯滕 , 曾是 西 语言 和 西 受虐待 ,

dass sie gar nicht mehr wussten, was sie sprachen und sie behaupteten,

[ˌmɑːkiə'vɛli] ['hɑːbiː][iː aɪ'ɛn iː] [ˌpoʊ'liːtɪʃə] ['seɪtər] [ɡə'ʃriːbən] .
Macchiavelli habe eine politische Satyre geschrieben .
马基雅维利 有 一个 政治 萨提尔 geschrieben .

马基雅维利是一位政治萨蒂尔（Satyre geschrieben）。

" [ˌel'iː] [staɪl] [sɛst] [lɑːm] !
" Le style c'est l'homme !
" 乐 风格 是 男人 !

“风格就是男人！”

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] " & , " , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [pɑːz] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
The Character " & , " , and Meaning of " Parse " (Vol . ii . , pp . 230 .
这 特点 " & , " , 和 意义 的 " 解析 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

字符“&”、“”和“解析”的含义（第二卷，第230页）。

- .) . — [ðɪs] ['kærəktə(r)] , ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['lɛtəz] ,
284 .) . — This character , being different from any of the twenty - four letters ,
- .) . — 这 特点 , 存在 不同的 从 任何 的 这 二十 - 四 信件 ,

284.）——这个字符与二十四个字母中的任何一个都不同，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] ,
was placed at the end of the alphabet , and children , after repeating their letters ,
曾是 放置 在 这 结尾 的 这 字母 , 和 孩子们 , 后 重复 他们的 信件 ,

它被放在字母表的末尾，孩子们在重复学习字母之后，

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [æz; əz] [ænd; ənd] - [pə(r)] - [ˌes'iː] - [ænd; ənd] .
were taught to indicate this symbol as and - per - se - and .
是 教授 到 表明 这 象征 作为 和 - 每 - 塞 - 和 .

被教导用 and-per-se-and 来表示这个符号。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['lɛtəz] ,
Instead of spelling the word and , as composed of three letters ,
反而 的 拼写 这 单词 和 , 作为 由 的 三 信件 ,

与其拼写由三个字母组成的单词“and”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [di'nəutid] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪmb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ænd; ənd] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] . : .
it was denoted by a special symbol , which was " and by itself , and . : .
它 曾是 表示 经过 一个 特别的 象征 , 哪个 曾是 " 和 经过 本身 , 和 . : .

它用一个特殊的符号表示，即“and 本身，并且”。

" [hens] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [æn; ən] [ænd; ənd] .
" Hence the corruption , an ampussy and .
" 因此 这 腐败 , 一个 安普西 和 .

因此，腐败、失禁和……

[ðə; ði] [wɜːd] [pɑːz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [pə(r)] [ˌes'iː] .
The word parse is also derived from the Latin per se .
这 单词 解析 是 还 衍生的 从 这 拉丁 每 塞 .

parse一词也源自拉丁语per se。

[tuː; tə] [pɑːz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [pə(r)] [ˌes'iː] ,
To parse a sentence is to take the words per se ,
到 解析 一个 句子 是 到 拿 这 字 每 塞 ,

解析句子就是分析句子中的词语本身。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] [grə'mætɪkl] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
and to explain their grammatical form and etymology .
和 到 解释 他们的 语法 形式 和 词源 .

并解释它们的语法形式和词源。

[el] .
L .
L .

L.

[waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
Wife of Edward the Outlaw (Vol . ii . , p . 279 .) . — With reference to the
妻子 的 爱德华 这 取缔 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 和 参考 到 这
['kwɪəri] [ɒv; əv] [iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Query of E . H . Y . (Vol . ii . ,
询问 的 E . H . 是 . (沃尔 . 二、 . ,

亡命之徒爱德华的妻子（第二卷，第279页）。——关于EHY的询问（第二卷，

[piː] . - .) , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz]
p . 279 .) , there seems to be much confusion in all the accounts of Edward's
p . - .) , 那里 似乎 到 是 很多 困惑 在 全部 这 账户 的 爱德华的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

第 279 页），所有关于爱德华婚姻的记载似乎都存在很多混乱。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs]
I think it is evident , from an attentive consideration of the various
我 思考 它 是 明显 , 从 一个 细心 考虑 的 这 各种各样的
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

我认为，只要认真考虑各种权威的观点，这一点就显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ægəθə] [wɒz; wəz] { - }
that the Lady Agatha was { 319 }
那 这 女士 阿加莎 曾是 { - }

阿加莎夫人是{319}

['aɪðə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [dʒi'zel] , [waɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] ,
either sister to Giselle , wife of Stephen ,
任何一个 姐姐 到 吉赛尔 , 妻子 的 史蒂芬 ,

吉赛尔（斯蒂芬的妻子）的姐妹之一

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ([tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sent] ,
King of Hungary (to whom the young princes must have been sent ,
国王 的 匈牙利 (到 谁 这 年轻的 王子们 必须 有 到过 发送 ,

匈牙利国王（年轻的王子们一定是被送到他那里去的），

[æz; əz] [hiː; hi] [rein] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] . [diː] . - [tɪl] [ə; eɪ] . [diː] . -) , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['ɔːlsəʊ]
as he reigned from A . D . 1000 till A . D . 1038) , and sister also
作为 他 统治 从 一个 . D . - 直到 一个 . D . -) , 和 姐姐 还
[tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
to the Emperor Henry II . ,
到 这 皇帝 亨利 二 . ,

她（皇帝亨利二世的妹妹）在位时间为公元1000年至1038年。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bruːnəʊ] ,
or , as some writers seem to think , she was the daughter of Bruno ,
或者 , 作为 一些 作家 似乎 到 思考 , 她 曾是 这 女儿 的 布鲁诺 ,
[ðæt] ['ɛmpərərz] ['brʌðə(r)] .
that emperor's brother .
那 皇帝的 兄弟 .

或者，正如一些作家所认为的那样，她是皇帝的兄弟布鲁诺的女儿。

([siː] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪŋˌgɑːrdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
(See a note in Dr . Lingard's History , vol .
(看 一个 笔记 在 博士 . 林加德的 历史 , 卷 .

（参见林加德博士的《历史》卷中的注释。）

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 349 .)
我 . p . - .)

IP地址349。）

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['henri] [θriː] . , [ɔː(r)] ['henri]
That she was not the daughter of either Henry II . , Henry III . , or Henry
那 她 曾是 不是 这 女儿 的 任何一个 亨利 二 . , 亨利 三、 . , 或者 亨利
[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

她既不是亨利二世的女儿，也不是亨利三世的女儿，更不是亨利四世的女儿。

[ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['steɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ;
is very certain ; in the first case , for the reason stated by your correspondent ;
是 非常 肯定 ; 在 这 第一的 案件 , 为了 这 原因 声明 经过 你的 通讯员 ;

非常确定；第一种情况，原因正如你的来信所述；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
and in the second ,
和 在 这 第二 ,

第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['henri] [θriː] . [wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɒnræd][ˌaɪ 'aɪ] .
because Henry III . was only twelve years old when he succeeded his father Conrad II .
因为 亨利 三、 . 曾是 仅有的 十二 年 老的 什么时候 他 成功了 他的 父亲 康拉德 二 .

因为亨利三世继承其父康拉德二世的王位时只有十二岁。

([ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -) , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [pʊts] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
(in the year 1039) , which of course puts his son Henry IV .
(在 这 年 -) , 哪个 的 课程 放置 他的 儿子 亨利 第四 .

（公元 1039 年），这当然是指他的儿子亨利四世。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] . [diː] . - .
quite out of the question , who was born A . D . 1049 .
相当 出去 的 这 问题 , WHO 曾是 出生 一个 . D . - .

绝对不可能，谁出生于公元1049年？

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [kə'rekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ]) [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'spektɪvli] ['mærid] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,
It strikes me (and perhaps some of your correspondents will correct me if I am wrong) that the two English princes may have respectively married the two ladies to whom I have referred ,
它 罢工 我 (和 也许 一些 的 你的 通讯员 将要 正确的 我 如果 我 是 错误的) 那 这 二 英语 王子们 可能 有 分别 已婚 这 二 女士们 到 谁 我 有 指 ,

我个人觉得（如果我错了，或许你们的读者会纠正我），这两位英国王子可能分别娶了我提到的两位女士为妻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] :
and that hence may have arisen the discrepancies in the different histories :
和 那 因此 可能 有 出现 这 差异 在 这 不同的 历史 :

因此，不同历史版本之间的差异可能由此产生：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ai] [hæv; həv]
but that the wife of Edward the Outlaw was one of these two I have
但 那 这 妻子 的 爱德华 这 取缔 曾是 一 的 这些 二 我 有
[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

但我毫不怀疑，亡命之徒爱德华的妻子就是这两人之一。

[əʊ] . [piː] . [kjuː] .
O . P . Q .
哦 . P . 问 .

OPQ

[træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Translations of the Scriptures (Vol . ii . ,
翻译 的 这 经文 (沃尔 . 二、 . ,

圣经译本（第二卷，

[piː] . - .) . — [siː] . [ef] . [es] . [meɪ] [pə'hæps] [faɪnd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] , [naʊ]
p . 229 .) . — C . F . S . may perhaps find The Bible of every Land , now
p . - .) . — C . F . S . 可能 也许 寻找 这 圣经 的 每一个 土地 , 现在
['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ] ['mesəz] . ['bægstər] ,
publishing by Messrs . Bagster ,
出版 经过 先生们 . 巴格斯特 ,

第229页。）——CFS或许会发现《每个国家的圣经》，现在由巴格斯特先生出版，

['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
serviceable in his inquiries respecting Roman Catholic translations of the Scriptures .
可用 在 他的 查询 尊重 罗马 天主教 翻译 的 这 经文 .

他在研究罗马天主教圣经译本方面发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]
The saying of the Duke of Lancaster is found in the first edition of Foxe's
这 说 的 这 公爵 的 兰开斯特 是 成立 在 这 第一的 版 的 福克斯的
[ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,
Acts and Monuments ,
使徒行传 和 纪念碑 ,

兰开斯特公爵的这句名言出自福克斯的《功绩与纪念碑》第一版。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [ˌaɪ 'viː] . - . ;
and in the modern reprint , iv . 674 . ;
和 在 这 现代的 重印 , 四 . - . ;

在现代重印本中，见第四卷第674页。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] ['biːɪŋ] [ɪn] [siː] . [siː] . ['kɒlɪdʒ] ,
the original of the treatise from which it is taken being in C . C . College ,
这 原来的 的 这 论文 从 哪个 它 是 已采取 存在 在 C . C . 大学 ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

该论文的原著收藏于剑桥大学CC学院。

([siː] - ['kætəlɒg] , [piː] . - .)
(See Nasmith's Catalogue , p . 333 .)
(看 - 目录 , p . - .)

（参见纳斯密斯目录，第333页。）

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

['skælpɪŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Scalping (Vol . ii . ,
短线交易 (沃尔 . 二、 . ,

短线交易（第二卷，

[piː] . - .) . — ['dʌbljuː] . [biː] . [diː] . [kən'faund] [bɪ'hedɪŋ] [wɪð] ['skælpɪŋ] .
p . 220 .) . — W . B . D . confounds beheading with scalping .
p . - .) . — W . B . D . 混淆因素 斩首 和 短线交易 .

第 220 页。）——WBD 将斩首与剥头皮混淆。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][skælp] ,
In the American war many British soldiers , it was said , walked about without their scalps ,
在 这 美国人 战争 许多 英国 士兵 , 它 曾是 说 , 步行 关于 没有 他们的 头皮 ,

据说，在美洲战争期间，许多英国士兵甚至没有被割下头皮。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [hedz] .
but not without their heads .
但 不是 没有 他们的 头部 .

但不能没有头颅。

- .
SANDVICENSIS .
- .

桑维森西斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[nəʊ][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən] ['stʌdi] [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sək'ses] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
No one branch of antiquarian study has been pursued with greater success during the last few years than that of Gothic Architecture ;
不 一 分支 的 古玩 学习 有 到过 追击 和 更大的 成功 期间 这 最后的 很少 年 比 那 的 哥特 建筑学 ;

在近几年里，没有哪个古物研究分支比哥特式建筑研究更成功；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [sək'ses] ,
and , to this success ,
和 , 到 这 成功 ,

并且，为了取得这样的成功，

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['eni] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] ,
no single work has contributed in any proportion equal to that of the Glossary of Terms used in Grecian ,
不 单身的 工作 有 贡献 在 任何 部分 平等的 到 那 的 这 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 ,

没有任何一部作品的贡献能与《希腊语术语表》的贡献相提并论。

['rəʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Roman , Italian , and Gothic Architecture .
罗马 , 意大利语 , 和 哥特 建筑学 .

罗马式、意大利式和哥特式建筑。

[sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [fɜːst] [ə'pɪəd] , [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃnz] ,
Since the year 1836 , in which this work first appeared , no fewer than four large editions ,
自从 这 年 - , 在 哪个 这 工作 第一的 出现 , 不 更少 比 四 大的 版本 ,

自1836年该作品首次出版以来，至少发行了四个大型版本。

[iːtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ɪts] ['priːdəsesə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
each an improvement upon its predecessor , have been called for and exhausted .
每个 一个 改进 之上 它是 前任 , 有 到过 称为 为了 和 筋疲力尽的 .

每一种都比前一种有所改进，但这些改进都已被提出并耗尽。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [miːt] ,
The fifth edition is now before us ; and , we have no doubt , will meet ,
这 第五 版 是 现在 前 我们 ; 和 , 我们 有 不 怀疑 , 将要 见面 ,

第五版现已面世；我们毫不怀疑，它将会……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stendɪd] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] .
as it deserves , the same extended patronage and success .
作为 它 值得 , 这 相同的 扩展 赞助 和 成功 .

它理应获得同样的长期支持和成功。

[wen] [wiː; wi] [ə'naʊns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
When we announce that in this fifth edition the text has been considerably augmented by the enlargement of many of the old articles ,
什么时候 我们 宣布 那 在 这 第五 版 这 文本 有 到过 相当 增强 经过 这 放大 的 许多 的 这 老的 文章 ,

当我们宣布第五版的内容已大幅扩充，许多旧文章都进行了扩充时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [njuː] [wʌnz] ,
as well as by the addition of many new ones ,
作为 出色地 作为 经过 这 添加 的 许多 新的 一个 ,

此外，还增加了许多新的，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['wɪlis] [hæz; həz] [ɪm'bɒdid] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;
among which Professor Willis has embodied a great part of his Architectural Nomenclature of the Middle Ages ;
之中 哪个 教授 威利斯 有 具身化的 一个 伟大的 部分 的 他的 建筑 命名法 的 这 中间 年龄 ;

其中，威利斯教授的《中世纪建筑命名法》的大部分内容都体现了这一点；

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdkʌt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ;
that the number of woodcuts has been increased from eleven hundred to seventeen hundred ;
那 这 数字 的 木刻 有 到过 增加 从 十一 百 到 十七 百 ;

木材砍伐数量从 1100 株增加到 1700 株；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,
and lastly , that the Index has been rendered far more complete ,
和 最后 , 那 这 指数 有 到过 渲染 远的 更多的 完全的 ,

最后，该索引已变得更加完整。

[baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['sɪnənɪmz] ;
by including in it the names of places mentioned , and the foreign synonyms ;
经过 包括 在 它 这 姓名 的 地方 提及 , 和 这 外国的 同义词 ;

包括所提及地名及其外文同义词;

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ɪn'kriːst] ['væljuː][ðæn; ðən]['eni][mɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]
we have done more to show its increased value than any mere words of
我们 有 完毕 更多的 到 展示 它是 增加 价值 比 任何 仅仅 字 的
[ˌkɒmen'deɪʃn] [wʊd] [ɪk'spres] .
commendation would express .
表彰 会 表达 .

我们所做的一切，远非任何赞扬之词所能表达，足以证明它的价值日益提升。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , ['neɪmli] ,
While the only omission that has been made , namely ,
尽管 这 仅有的 省略 那 有 到过 制成 , 即 ,

唯一遗漏的是，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [tʃɜːtʃ] ([wɪð] [ðə; ði]
that of the utensils and ornaments of the Mediæval Church (with the
那 的 这 餐具 和 装饰品 的 这 中世纪 教会 (和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːltəz] ,
exception of the few such as altars ,
例外 的 这 很少 这样的 作为 祭坛 ,

中世纪教堂的器皿和装饰品（除了少数例外，例如祭坛，

['kriːdəns] , [pɪ'siːnɑːs] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]
credences , piscinas , and sedilias , which belong to architectural structure and
信用 , 游泳池 , 和 席迪利亚斯 , 哪个 属于 到 建筑 结构 和
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n]) ,
decoration) ,
装饰) ,

（包括圣餐台、圣水池和祭台，它们都属于建筑结构和装饰范畴）

[ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst][əd'mɪt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɒrən] [tuː; tə]
is a portion of the work which all must admit to have been foreign to
是 一个 部分 的 这 工作 哪个 全部 必须 承认 到 有 到过 外国的 到
[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tɜːmz] ,
a Glossary of Architectural Terms ,
一个 词汇表 的 建筑 条款 ,

这项工作的一部分内容，所有人都必须承认，对于建筑术语表来说，是完全陌生的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [left] [aʊt] .
and must therefore agree to have been wisely and properly left out .
和 必须 所以 同意 到 有 到过 明智地 和 适当地 左边 出去 .

因此，他必须承认自己被明智且恰当地排除在外。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
The work in its present form is , we believe , unequalled in the architectural
这 工作 在 它是 展示 形式 是 , 我们 相信 , 无与伦比 在 这 建筑
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
literature of Europe ,
文学 的 欧洲 ,

我们认为，就其目前的形式而言，这部作品在欧洲建筑文献中是无与伦比的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for the amount of accurate information which it furnishes , and the
为了 这 数量 的 准确的 信息 哪个 它 提供 , 和 这
['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
beauty of its illustrations ;
美丽 的 它是 插图 ;

因为它提供了大量准确的信息，而且插图精美;

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt][bəʊθ][tuː; tə][ɪts]['edɪtə(r)][ænd; ənd]
and as such , therefore , does the highest credit both to its editor and
和 作为 这样的 , 所以 , 做 这 最高 信用 两个都 到 它是 编辑 和
[tuː; tə][ɪts] ['pʌblɪʃə(r)] ;
to its publisher ;
到 它是 出版商 ;

因此，这部作品既是对编辑的致敬，也是对出版商的致敬；

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [biː; bi][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] .
if , indeed , the editor and publisher be not identical .
如果 , 的确 , 这 编辑 和 出版商 是 不是 完全相同的 .

如果编辑和出版商确实不是同一人的话。

['mɪstə(r)] . [el] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] , [ɒv; əv] - .
Mr . L . A . Lewis , of 125 .
先生 . L . 一个 . 刘易斯 , 的 - .

LA Lewis 先生，125。

[fliːt] [striːt] , [hæz; həz] [kə'menst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wiːkli] [bʊk] ['seɪlz] ,
Fleet Street , has commenced a series of weekly Book Sales ,
舰队 街道 , 有 开始 一个 系列 的 每周 书 销售量 ,

舰队街已开始举办一系列每周图书促销活动。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['fraɪdeɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] ,
to take place every Friday during the months of October and November ,
到 拿 地方 每一个 星期五 期间 这 几个月 的 十月 和 十一月 ,

活动将于十月和十一月的每个星期五举行。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pɑːtiz] ['sendɪŋ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
and has arranged that parties sending large or small parcels of books for
和 有 安排 那 各方 发送 大的 或者 小的 包裹 的 图书 为了
[seɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wʌn] [wiːk] ,
sale during the one week ,
销售 期间 这 一 星期 ,

并已安排各方在一周内寄送大件或小件待售书籍包裹，

[meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][səʊld][ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] .
may have them sold on the Friday in the week following .
可能 有 他们 卖 在 这 星期五 在 这 星期 下列的 .

可能会在下周的周五售出。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [bər'nɑːrd] - (- .
We have received the following Catalogues : — Bernard Quaritch's (16 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 伯纳德 - (- .

我们已收到以下目录：—伯纳德·夸里奇的（16.

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɒg] [nəʊ] . - .
Catalogue No . 19 .
目录 不 . - .

目录编号 19。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mænjʊskrɪpts] , [θi'ɒlədʒi] , ['klæsɪks] , & [siː] . ;
for 1850 of Oriental Literature , Manuscripts , Theology , Classics , & c . ;
为了 - 的 东方 文学 , 手稿 , 神学 , 经典 , & c . ;
[dʒɒn] ['mɪlərz] (- .
John Miller's (43 .
约翰 米勒的 (- .

1850 年东方文学、手稿、神学、古典学等；约翰·米勒的（43。

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - .
Chandos Street) Catalogue No . 12 .
钱多斯 街道) 目录 不 . - .

Chandos Street）目录编号 12。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænt'ɪkwɪtiz] , ['herəldri] , & [siː] . , [ænd; ənd] [kɒŋ'kɒlədʒi] ,
for 1850 of History , Antiquities , Heraldry , & c . , and Conchology ,
为了 - 的 历史 , 古董 , 纹章学 , & c . , 和 贝壳学 ,
[dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] .
Geology , and other popular Sciences .
地质学 , 和 其他 受欢迎的 科学 .

1850 年出版的历史、古物、纹章学等，以及贝壳学、地质学和其他科普读物。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] .
An early Edition of the HISTORY OF JACK AND THE GIANTS .
一个 早期的 版 的 这 历史 的 杰克 和 这 巨人 .

《杰克与巨人史》早期版本。

[ɒd] ['vɒljuːmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

['tɜːrnərz] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
TURNER'S SACRED HISTORY .
特纳的 神圣 历史 .

特纳的神圣历史。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo .
First Edition , 8vo .
第一的 版 , 8vo .

第一版，8开本。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] ,
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very copious Index ,
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmen] .
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
The Monthly Part for September , being the Fourth of Vol . II . , is also now ready , price 1s .
这 月度 部分 为了 九月 , 存在 这 第四 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在 准备好 , 价格 1s .

九月份的月刊（第二卷第四期）也已出版，售价 1 先令。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] :
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday :
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取相关文件和查询：

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它 经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wiː; wi] [θruː] [aʊt][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [wiːks] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən]
As the Suggestion we threw out in our last week's Paper of publishing an
作为 这 建议 我们 扔 出去 在 我们的 最后的 本周 纸 的 出版 一个
['ekstrə]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] ,
extra Number for the purpose of clearing off our accumulation of REPLIES ,
额外的 数字 为了 这 目的 的 清理 离开 我们的 积累 的 回复 ,

正如我们在上周的报纸中提出的建议，即增刊一期以清理我们积压的回复，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɒn] ['sætədeɪ] [nekst] , ['ɪʃuː]
seems to have given general satisfaction , we shall , on Saturday next , issue
似乎 到 有 给定 一般的 满意 , 我们 将 , 在 周六 下一个 , 问题
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] ,
a Double Number ,
一个 双倍的 数字 ,

看来大家都很满意，我们将在下周六发行双期特刊。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd] ['tʃiːfli] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [tuː; tə] [rɪ'plaɪz] . { - }
to be devoted chiefly , if not entirely , to REPLIES . { 320 }
到 是 奉献 主要 , 如果 不是 完全 , 到 回复 . { - }

主要（如果不是全部）用于回复。{320}

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXIV . , is published THIS DAY .
这 季刊 审查 , 不 . - . , 是 已发布 这 天 .

《季刊》第174期于今日出版。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
I . TICKNOR'S HISTORY OF SPANISH LITERATURE .
我 . - 历史 的 西班牙语 文学 .

I. 蒂克诺的西班牙文学史。

[ˌaɪ 'aɪ] . [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] .
II . CHURCH AND EDUCATION IN WALES .
二 . 教会 和 教育 在 威尔士 .

二、威尔士的教会与教育。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
FORMS OF SALUTATION .
表格 的 问候 .

问候语的形式。

[ˌaɪ 'viː] . [saɪ'bɪəriə][ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] .
IV . SIBERIA AND CALIFORNIA .
第四 . 西伯利亚 和 加利福尼亚州 .

四、西伯利亚和加利福尼亚。

[viː] . [mjʊə] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [griːs] .
V . MURE ON THE LITERATURE OF GREECE .
V . 穆尔 在 这 文学 的 希腊 .

V.穆雷论希腊文学。

['sɪksθ] . [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .
VI . METROPOLITAN WATER SUPPLY .
六年级 . 大都会 水 供应 .

六、城市供水。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] .
ANECDOTES OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT .
轶事 的 这 临时 政府 .

临时政府轶事。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['kɒkrənz] [jʌŋ] ['ɪtəli] .
COCHRANE'S YOUNG ITALY .
科克伦的 年轻的 意大利 .

科克伦的年轻意大利。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['luːɪs] - [fɪ'liːp] .
LAST DAYS OF LOUIS - PHILIPPE .
最后的 天 的 路易斯 - 菲利普 .

路易·菲利普的最后日子。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmaːrl] [striːt] .
JOHN MURRAY , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 12th ,
Published this day Saturday , October 12th ,
已发布 这 天 周六 , 十月 12th ,

发布于今天，10月12日，星期六。

[naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] .
KNIGHT'S PICTORIAL SHAKSPEARE .
骑士的 画报 莎士比亚 .

奈特的莎士比亚图画集。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The NATIONAL EDITION .
这 国家的 版 .

全国版。

[pɑːt] [wʌn] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [və'rəunə] , [wɪð] ['fɔːti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 1s .

Part 1 . , containing THE TWO GENTLEMEN OF VERONA , with Forty Illustrations , Price 1s .

部分 1 . , 包含 这 二 先生们 的 维罗纳 , 和 四十 插图 , 价格 1s .

第一部分，包含《维罗纳二绅士》，附四十幅插图，售价 1 先令。

['lʌndən] : [tʃɑːlz] [naɪt] , - .

London : CHARLES KNIGHT , 90 .

伦敦 : 查尔斯 骑士 , - .

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] .

Fleet Street .

舰队 街道 .

舰队街。

[naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

KNIGHT'S CYCLOPÆDIA OF THE INDUSTRY OF ALL NATIONS .

骑士的 百科全书 的 这 行业 的 全部 国家 .

《各国工业骑士百科全书》。

['nʌmbə(r)] [ai] . , [praɪs] 2d .

Number I . , price 2d .

数字 我 . , 价格 2d .

编号 I，价格 2d。

[naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

KNIGHT'S CYCLOPÆDIA OF LONDON .

骑士的 百科全书 的 伦敦 .

伦敦骑士百科全书。

['nʌmbə(r)] [wʌn] . , [praɪs] 2d .

Number 1 . , price 2d .

数字 1 . , 价格 2d .

编号 1，价格 2d。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] .

The above will be published on Saturday , November 2 , and continued Weekly :

这 多于 将要 是 已发布 在 周六 , 十一月 2 , 和 持续 每周 .

以上内容将于11月2日星期六刊登，并每周持续更新。

['lʌndən] : [tʃɑːlz] [naɪt] , - .

London : CHARLES KNIGHT , 90 .

伦敦 : 查尔斯 骑士 , - .

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] .

Fleet Street .

舰队 街道 .

舰队街。

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

And sold by all Booksellers in Town and Country .

和 卖 经过 全部 书店 在 镇 和 国家 .

城乡所有书店均有售。

['ɪndiə] ['əʊvəlænd] [meɪl] . — [ˌdaɪə'rɑːmə] .
INDIA OVERLAND MAIL . — DIORAMA .
印度 陆路 邮件 . — 立体模型 .

印度陆路邮件——立体模型。

['gæləri] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , - .
GALLERY OF ILLUSTRATION , 14 .
画廊 的 插图 , - .

插图画廊，14。

['riːdʒənt] [striːt] , [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] . — [ə; eɪ]
Regent Street , Waterloo Place . — A
摄政 街道 , 滑铁卢 地方 . — 一个

摄政街，滑铁卢广场。—A

[dʒaɪ'gæntɪk] ['muːvɪŋ] [ˌdaɪə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəlænd] [meɪl] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
Gigantic MOVING DIORAMA of the ROUTE of the OVERLAND MAIL to INDIA ,
巨大 移动 立体模型 的 这 路线 的 这 陆路 邮件 到 印度 ,
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪsɪz] , [vɪz] .
exhibiting the following Places , viz .
展出 这 下列的 地点 , 即 .

巨大的移动立体模型，展示了通往印度的陆路邮件路线，包括以下地点：

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [dɒks] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , ['ɑːzbɔːrn] , [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] , [ðə; ði] [beɪ]
Southampton Docks , Isle of Wight , Osbourne , the Needles , the Bay
南安普顿 码头 , 小岛 的 怀特岛 , 奥斯本 , 这 针头 , 这 湾
[ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , [ðə; ði] ,
of Biscay , the Berlings ,
的 比斯开 , 这 贝林斯 ,

南安普顿码头、怀特岛、奥斯本、针岩、比斯开湾、贝林斯山脉

['sɪntrə] , [ðə; ði]['teigəs] , [keɪp] [trə'fælgə(r)] , [tə'riːfə] , [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [æl'dʒɪəz] , ['mɔːltə] , [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Cintra , the Tagus , Cape Trafalgar , Tarifa , Gibraltar , Algiers , Malta , Alexandria ,
辛特拉 , 这 塔霍河 , 岬 特拉法加 , 塔里法 , 直布罗陀 , 阿尔及尔 , 马耳他 , 亚历山大 ,
['kaɪərəʊ] , [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['suːɪz] ,
Cairo , the Desert of Suez ,
开罗 , 这 沙漠 的 苏伊士运河 ,

辛特拉、塔霍河、特拉法加角、塔里法、直布罗陀、阿尔及尔、马耳他、亚历山大、开罗、苏伊士沙漠、

[ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , ['suːɪz] , [ðə; ði] [red] [siː] , ['eɪdən] , [sɪ'lɒn] , [mə'dræs; mə'drɑːs] , [ænd; ənd]
the Central Station , Suez , the Red Sea , Aden , Ceylon , Madras , and
这 中央 车站 , 苏伊士运河 , 这 红色的 海 , 亚丁 , 锡兰 , 马德拉斯 , 和
[kæl'kʌtə] — [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] ['deɪli] . — ['mɔːnɪŋz] [æt; ət] [twelv] ;
Calcutta — is now OPEN DAILY . — Mornings at Twelve ;
加尔各答 — 是 现在 打开 日常的 . — 早晨 在 十二 ;

中央车站、苏伊士、红海、亚丁、锡兰、马德拉斯和加尔各答——现已每日开放。——上午十二点；

[ˌɑːftə'nuːnz] [æt; ət] [θriː] ; [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [eɪt] . — [əd'mɪʃ(ə)n] , 1s . ; [stɔːlz] , 2s .
Afternoons at Three ; and Evenings at Eight . — Admission , 1s . ; Stalls , 2s .
下午 在 三 ; 和 晚上 在 八 . — 入学 , 1s . ; 摊位 , 2s .

下午三点开始；晚上八点开始。——入场费 1 先令；包厢费 2 先令。

6d . ; [rɪ'zɜːvd] [siːts] , 3s .
6d . ; Reserved Seats , 3s .
6d . ; 预订的 座位 , 3s .

6d.；预留座位，3先令。

[dɔːz] ['əʊpən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Doors open half an hour before each Representation .
门 打开 一半 一个 小时 前 每个 表示 .

每场演出开始前30分钟开放入场。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ] . - , [praɪs] 5s . , ['pʌblɪʃt] ['kwɔːtəli] ,
On the 1st of October , No . 12 , price 5s . , published Quarterly ,
在 这 1st 的 十月 , 不 . - , 价格 5s . , 已发布 季刊 ,

10月1日，第12期，售价5先令，季刊出版。

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
THE JOURNAL OF SACRED LITERATURE .
这 杂志 的 神圣 文学 .

神圣文学期刊。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['kɪtoʊ] , [diː] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Edited by JOHN KITTO , D . D . , F . S . A .
编辑 经过 约翰 基托 , D . D . , F . S . 一个 .

由约翰·基托（JOHN KITTO，神学博士，英国皇家学会会员）编辑

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['dʒenəsɪs] [ænd; ənd] [dʒi'ɒlədʒi] .
Genesis and Geology .
创世纪 和 地质学 .

起源与地质。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒəʊ'siːfəs] .
The Bible and Josephus .
这 圣经 和 约瑟夫斯 .

《圣经》和约瑟夫斯。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . ['dʒuːɪʃ] ['kɑːmənteriz] [ɒn] [aɪ'zaɪə] .
On the Authorship of the Acts of the Apostles . Jewish Commentaries on Isaiah .
在 这 作者身份 的 这 使徒行传 的 这 使徒们 . 犹太人 评论 在 以赛亚 .

论《使徒行传》的作者。《以赛亚书》的犹太注释。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Voices of the Night .
声音 的 这 夜晚 .

夜之声。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
On the Literal Interpretation of Prophecy .
在 这 文字 解释 的 预言 .

论预言的字面解释。

- - [ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] ['seplkə(r)] .
Ramathaim Zephim and Rachel's Sepulchre .
- - 和 瑞秋的 坟墓 .

拉玛西非和拉结的墓。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hjuː] [hjuː] , [diː] . [diː] . [ˌriːkən'sidə] [teksts] .
The Life of Hugh Heugh , D . D . Reconsidered Texts .
这 生活 的 休 呵呵 , D . D . 重新考虑 文本 .

休·休的生平，重新审视的文本。

[ˌmɪsə'leɪniə] .
Miscellanea .
杂项 .

杂项。

[ˌkɒrə'spɒndəns] . — [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] . — ['bɪblɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] — [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Correspondence . — Notices of Books . — Biblical Intelligence — List of Publications .
一致 . — 通知 的 图书 . — 圣经 智力 — 列表 的 出版物 .

通信.—书籍公告.—圣经资讯—出版物列表。

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['steiʃənəz] [hɔːl] [kɔːt] .
London : SIMPKIN , MARSHALL , and CO . , Stationer's Hall Court .
伦敦 : 辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 . , 文具店 大厅 法庭 .

伦敦：SIMPKIN、MARSHALL 和 CO.，文具商大厅法院。

['edɪnbrə] : ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh : OLIVER and BOYD .
爱丁堡 : 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡：OLIVER 和 BOYD。

['dʌblɪn] : [dʒeɪ] . ['rɒbətsən] , ['gɹɑːftɒn] [striːt] .
Dublin : J . ROBERTSON , Grafton Street .
都柏林 : J . 罗伯逊 , 格拉夫顿 街道 .

都柏林：J. ROBERTSON，格拉夫顿街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , 12mo . , 3s . [klɒθ] .
Second Edition , with illustrations , 12mo . , 3s . cloth .
第二 版 , 和 插图 , 12mo . , 3s . 布 .

第二版，带插图，12开本，3先令精装。

[ðə; ði] [bel] ; [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
THE BELL ; its Origin , History , and Uses .
这 钟 ; 它是 起源 , 历史 , 和 用途 .

钟；它的起源、历史和用途。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['gæti] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By the Rev . ALFRED GATTY , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师撰写。

" [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['veərid] , ['lɜːnɪd] ,
" A new and revised edition of a very varied , learned ,
" 一个 新的 和 修改 版 的 一个 非常 多种多样 , 学习 ,

这是一部内容丰富、博学多识的著作的新修订版，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [belz] .
and amusing essay on the subject of bells .
和 有趣 散文 在 这 主题 的 铃铛 .

一篇关于钟的有趣文章。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['dʒɜːn(ə)l] [frɑːŋ'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [ˌel'iː] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] -
JOURNAL FRANCAIS , publié à Londres . — Le COURRIER de l'EUROPE , fondé en 1840
杂志 法语 , - - 伦敦 . — 乐 快递员 德 欧洲 , - 英文 -
- [ˌel'iː][ˌsæmə'diː] ,
paraissant le Samedi ,
- 勒 萨梅迪 ,

JOURNAL FRANCAIS，伦敦出版。—Le COURRIER de l'EUROPE，1840 paraissant le Samedi，

[dʌn] ['dænz] [ʃæk] [nju:meɪ'rəʊ][lez] [nu:'vel] [di:][lɑ:] [sə'meɪn] ,
donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine ,
唐恩 丹斯 查克 数字 莱斯 新闻 德 拉 塞曼 ,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜ:rz] ['ɑ:tɪk(ə)lz][di:] [tu:] [lez] [ʒɝnoʊ] [di:]['pærɪs] , [lɑ:] [sə'meɪn] [ˌdræmə'ti:k] [pɑ:(r)]['ti 'eɪtʃ] .
les meilleurs articles de tous les journaux de Paris , la Semaine Dramatique par Th .
莱斯 最好的 文章 德 我们 莱斯 杂志 德 巴黎 , 拉 塞曼 戏剧性的 帕 钍 .

巴黎日报、法国戏剧周的最佳文章。

[goʊ'tieɪ] [əʊ][dʒeɪ] . ['dʒɑ:nɪn] , [lɑ:] - [di:]['pærɪs][pɑ:(r)] [pjeə] [dʊ'rænd] , [et] [ri:prədu:t] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez] ['rəʊmənz] ,
Gautier ou J . Janin , la Révue de Paris par Pierre Durand , et reproduit en entier les romans ,
戈蒂埃 你的 J . 贾宁 , 拉 - 德 巴黎 帕 皮埃尔 杜兰德 , 等 复制品 英文 整体 莱斯 罗马书 ,

Gautier ou J. Janin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reproduit en entier les les romans,

[nu:'vel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
nouvelles , etc . ,
新闻 , ETC . ,

新闻等等

[ɪn] [vəʊg] [pɑ:(r)][lez] ['premiə(r)] - [di:] [frɑ:ns] .
en vogue par les premiers écrivains de France .
英文 时尚 帕 莱斯 总理们 - 德 法国 .

法国总理的时尚。

['pri:] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɒməs] , [wʌn] .
London : JOSEPH THOMAS , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] ['ɔ:θəz] . — ['dʒentlmən] [ə'baʊt][tu:; tə] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['aɪðə(r)] [bʊks] [ɔ:(r)] ['pæmflɪts] ,
IMPORTANT TO AUTHORS . — Gentlemen about to PRINT and PUBLISH either BOOKS or PAMPHLETS ,
重要的 到 作者 . — 先生们 关于 到 打印 和 发布 任何一个 图书 或者 小册子 ,

对作者而言很重要——即将印刷出版书籍或小册子的先生们，

[wɪl] [seɪv] ['nɪəli] [wʌn] [hɑ:f] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [həʊp] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
will save nearly ONE HALF by employing HOPE & CO . ,
将要 节省 几乎 一 一半 经过 雇用 希望 & 一氧化碳 . ,

聘用 HOPE & CO. 将节省近一半的费用。

['pʌblɪʃəz] , - .
Publishers , 16 .
出版商 , - .

出版商，16。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .
Great Marlborough Street .
伟大的 马尔堡 街道 .

大马尔伯勒街。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['pæmflət] [ɒv; əv] ['bʊkwɜːk] , [wɪð] [praisiz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɔːθərz] [gaɪd] , [sent]
A Specimen Pamphlet of Bookwork , with Prices , a complete Author's Guide , sent
一个 标本 小册子 的 簿记 , 和 价格 , 一个 完全的 作者的 指导 , 发送
[pəʊst] [friː] [fɔː(r); fə(r)] 4d .
post free for 4d .
邮政 自由的 为了 4d .

书籍样本小册子，附价格、完整作者指南，邮费 4 便士，免邮费。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
MEMOIRS OF MUSICK .
回忆录 的 音乐 .

音乐回忆录。

[baɪ] [ðə; ði] [ɒn] . ['rɒdʒə(r)] [nɔːθ] ,
By the Hon . ROGER NORTH ,
经过 这 尊敬的 . 罗杰 北 ,

由尊敬的罗杰·诺斯先生撰写

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [ai] . [naʊ] [fɜːst] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
Attorney - General to James I . Now first printed from the original MS .
律师 - 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 .
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
and edited ,
和 编辑 ,

詹姆斯一世时期的司法部长。现首次根据原始手稿印刷并编辑。

[wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] , [baɪ] ['edwəd] [ef] . - , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , & [siː] . & [siː] .
with copious Notes , by EDWARD F . RIMBAULT , LL . D . , F . S . A . , & c . & c .
和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , 二 . D . , F . S . 一个 . , & c . & c .
['kwɔːtəʊ] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ;
Quarto ; with a Portrait ;
四开本 ; 和 一个 肖像 ;

附大量注释，作者为爱德华·F·林博，法学博士，英国古物学会会员等。四开本；附肖像；

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
handsomely printed in 4to .
英俊地 打印 在 4to .

精美印刷，四开本。

; [hɑːf] - [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , 15s .
; half - bound in morocco , 15s .
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This interesting MS . ,
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[səʊ] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] "
so frequently alluded to by Dr . Burney in the course of his "
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 "
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
History of Music ,
历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
" has been kindly placed at the disposal of the Council of the Musical
" 有 到过 亲切地 放置 在 这 处理 的 这 理事会 的 这 音乐
[ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] ,
Antiquarian Society ,
古玩 社会 ,

"已交由音乐古物协会理事会使用。"

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['taʊn.zənd] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːɡənɪst] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [kə'θiːdrəl] .
by George Townshend Smith , Esq . , Organist of Hereford Cathedral .
经过 乔治 汤森德 史密斯 , 先生 . , 管风琴师 的 赫里福德 大教堂 .

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪtərəri]
But the Council , not feeling authorised to commence a series of literary
但 这 理事会 , 不是 感觉 授权 到 开始 一个 系列 的 文学
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
publications ,
出版物 ,

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt]
yet impressed with the value of the work , have suggested its independent
然而 印象深刻 和 这 价值 的 这 工作 , 有 建议 它是 独立的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['sekrət(ə)ri] ,
publication to their Secretary ,
发布 到 他们的 秘书 ,

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['dɑːktər; draɪv] . - , ['ʌndə(r)] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɪəz] .
Dr . Rimbault , under whose editorial care it accordingly appears .
博士 . - , 在下面 谁 社论 关心 它 因此 出现 .

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'tiː][ə'baʊnd] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] ; [ðə; ði] [ɡriːk] ['febl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
It abounds with interesting Musical Anecdotes ; the Greek Fables respecting the
它 很多 和 有趣的 音乐 轶事 ; 这 希腊语 寓言 尊重 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
origin of Music ;
起源 的 音乐 ;

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊɡres] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ðə; ði] ['ɜːli] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ;
the rise and progress of Musical Instruments ; the early Musical Drama ;
这 上升 和 进步 的 音乐 仪器 ; 这 早期的 音乐 戏剧 ;

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒnsəts] ; [ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the origin of our present fashionable Concerts ; the first performance of the
这 起源 的 我们的 展示 时髦 音乐会 ; 这 第一的 表现 的 这
['bɛɡərz] ['ɒprə] , & [siː] .
Beggar's Opera , & c .
乞丐的 歌剧 , & c .

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɪntɪd] , [fjuː] ['kɒpiz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] :
A limited number having been printed , few copies remain for sale :
一个 有限的 数字 拥有 到过 打印 , 很少 副本 保持 为了 销售 :

由于印刷数量有限，目前仅剩少量存货可供出售：

[ˌʌn'səʊld] ['kɒpiz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə] 1l . 10s .
unsold copies will shortly be raised in price to 1l . 10s .
未售出 副本 将要 不久 是 提高 在 价格 到 1l . 10s .

未售出的书籍价格将很快上涨至 11.10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fəʊliəʊ] , [praɪs] 30s .
Folio , price 30s .
对开本 , 价格 30s .

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [rɪ'spɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
THE CHORAL RESPONSES AND LITANIES OF THE UNITED CHURCH OF ENGLAND AND IRELAND .
这 合唱 回应 和 连祷文 的 这 团结的 教会 的 英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰及爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] .
Collected from Authentic Sources .
集 从 真正的 来源 .

资料来源于权威渠道。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] - .
By the Rev . JOHN JEBB , A . M . , Rector of Peterstow .
经过 这 牧师 . 约翰 杰布 , 一个 . M . , 校长 的 - .

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）撰写。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzd] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
The present Work contains a full collection of the harmonized compositions of ancient date ,
这 展示 工作 包含 一个 满的 收藏 的 这 协调 作品 的 古老的 日期 ,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] [sets] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪtəni] ,
including nine sets of pieces and responses , and fifteen litanies ,
包括 九 套 的 件 和 回应 , 和 十五 连祷文 ,

包括九组乐曲和回应，以及十五首祷文。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [sɑːm] [tʃɑːnts] .
with a few of the more ancient Psalm Chants .
和 一个 很少 的 这 更多的 古老的 诗篇 圣歌 .

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [skɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [klɪfs] .
They are given in full score , and in their proper cliffs .
他们 是 给定 在 满的 分数 , 和 在 他们的 恰当的 悬崖 .

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔː(r)] " ['miːdɪəs] " [klɪf] :
In the upper part , however , the treble is substituted for the " cantus " or " medius " cliff :
在 这 上 部分 , 然而 , 这 高音 是 替代 为了 这 " 坎图斯 " 或者 " 中级 " 悬崖 :

然而，在上部，高音部分被“cantus”或“medius”的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
and the whole work is so arranged as to suit the library of the musical
和 这 所有的 工作 是 所以 安排 作为 到 套装 这 图书馆 的 这 音乐
['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
and to be fit for use in the Choir .
和 到 是 合身 为了 使用 在 这 唱诗班 .

并且适合在合唱团中使用。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [pleɪn] , 15s . , ['kwɔːtəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts]
Just Published , Octavo Edition , plain , 15s . , Quarto Edition , having the Plates
只是 已发布 , 八开本 版 , 清楚的 , 15s . , 四开本 版 , 拥有 这 盘子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɔːl] ['kʌləd] ,
of the Tesselated Pavements all coloured ,
的 这 镶嵌式 人行道 全部 有色 ,

新出版，八开本，普通装帧，15先令；四开本，镶嵌式路面图案全部着色。

1l .
1l .
1l .

1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ɑːt] [ɪn]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔː'rɪniəm] ; [kən'teɪnɪŋ]
REMAINS of ROMAN ART in Cirencester , the Site of Ancient Corinium ; containing
遗迹 的 罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 , 这 地点 的 古老的 菝葜 ; 包含
[pleɪts] [baɪ][diː][lɑː] [mɒt] ,
Plates by De la Motte ,
盘子 经过 德 拉 莫特 ,

古科里尼姆遗址赛伦塞斯特的罗马艺术遗迹；包含德拉莫特的版画，

[ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] ,
of the magnificent Tesselated Pavements discovered in August and September ,
的 这 壮丽 镶嵌式 人行道 发现 在 八月 和 九月 ,
- ,
1849 ,
- ,

1849年8月和9月发现的宏伟的镶嵌式路面

[wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [hedz] [ɒv; əv]['sɪəriːz] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd][pə'məʊnə] ;
with copies of the grand Heads of Ceres , Flora , and Pomona ;
和 副本 的 这 盛大 头部 的 谷神星 , 弗洛拉 , 和 波莫纳 ;

附有谷神星、花神芙罗拉和波摩娜的巨型头像复制品；

[rɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:lbəˌtaɪp] [frɒm; frəm][fæk'sɪməli] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
reduced by the Talbotype from facsimile tracings of the original ;
减少 经过 这 塔尔博型 从 传真 追踪 的 这 原来的 ;

由塔尔博版根据原件的传真描摹图缩印而成;

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
together with various other plates and numerous wood engravings .
一起 和 各种各样的 其他 盘子 和 很多的 木头 雕刻 .

以及其他各种版画和大量木刻版画。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:təʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)]
In the Quarto edition the folding of the plates necessary for the smaller
在 这 四开本 版 这 折叠式的 的 这 盘子 必要的 为了 这 较小的
['vɒlju:m] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
volume is avoided .
体积 是 避免 .

四开本避免了因体积较小而需要对书页进行折叠。

" [ði:z] [hedz] (['sɪəri:z] , ['flɔ:rə] , [ænd; ənd][pə'məunə]) [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ɑ:t] ,
" These heads (Ceres , Flora , and Pomona) are of a high order of art ,
" 这些 头部 (谷神星 , 弗洛拉 , 和 波莫纳) 是 的 一个 高的 命令 的 艺术 ,

“这些头像（谷神星、花神芙罗拉和波摩娜）具有很高的艺术水准，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [di:] [lɑ:] [mɒt] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:lbəˌtaɪp] ,
and Mr . De la Motte , by means of the Talbotype ,
和 先生 . 德 拉 莫特 , 经过 方法 的 这 塔尔博型 ,

德拉莫特先生则通过塔尔博摄影法……

[hæz; həz][səʊ] [sək'sesfəli] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] [fæk'sɪməli:z]
has so successfully reduced them that the engravings are perfect facsimiles
有 所以 成功地 减少 他们 那 这 雕刻 是 完美的 传真件
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
of the originals .
的 这 原件 .

他成功地将它们缩小，以至于这些版画是原作的完美复制品。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['evri] [te'selə] [ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ]
They are , perhaps , the best of the kind , every tessella apparently being
他们 是 , 也许 , 这 最好的 的 这 种类 , 每一个 镶嵌 显然 存在
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

它们或许是同类产品中最好的，每一种镶嵌图案似乎都得到了体现。

" ['aʊə(r)] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)][tɑ:sk][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
" Our authors have very advantageously brought to their task a knowledge of
" 我们的 作者 有 非常 有利地 带来 到 他们的 任务 一个 知识 的
[dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
geology and chemistry ,
地质学 和 化学 ,

“我们的作者们非常有利地将地质学和化学知识运用到他们的工作中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][eɪd] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['saɪəns] [kən'fɜ:z] [ɒn]
and the important aid which an application of these sciences confers on
和 这 重要的 援助 哪个 一个 应用 的 这些 科学 授予 在
[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,
archæology ,
考古学 ,

这些科学的应用对考古学具有重要的帮助作用，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
is strikingly shown in the chapter on the materials of the tessellæ ,
是 引人注目 所示 在 这 章 在 这 材料 的 这 - ,

在关于镶嵌物材料的章节中，这一点得到了淋漓尽致的展现。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɔɪlkər] , [ɒn][æn; ən][ə'næləsɪs]
which also includes a valuable report by Dr . VOELCKER , on an analysis
哪个 还 包括 一个 有价值的 报告 经过 博士 . 沃克 , 在 一个 分析
[ɒv; əv]['ruːbi] [glɑːs] ,
of ruby glass ,
的 红宝石 玻璃 ,

其中还包括VOELCKER博士关于红宝石玻璃分析的一份宝贵报告，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ['peɪvmənts] .
which formed part of the composition of one of the Cirencester pavements .
哪个 形成 部分 的 这 作品 的 一 的 这 赛伦塞斯特 人行道 .

它是赛伦塞斯特人行道的一部分。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒʌstɪs]
This portion of the volume is too elaborate and circumstantial for any justice
这 部分 的 这 体积 是 也 精心制作的 和 间接的 为了 任何 正义
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
to be done to it in an extract .
到 是 完毕 到 它 在 一个 提炼 .

本书的这一部分内容过于详尽复杂，仅凭摘录无法充分展现其全貌。

" — ['dʒɛntəlmənz] [mæg] . , [sept] .
" — Gentleman's Mag . , Sept .
" — 绅士的 磁力 . , 九月 .

“——绅士杂志，9月

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , October 12 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十月 - . - .

上述舰队街——1850 年 10 月 12 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神